

Numeri - Chapter 1

- 1** Locutusque est Dominus ad Moysen in deserto Sinai in tabernaculo foederis prima die mensis secundi anno altero egressionis eorum ex Aegypto dicens
- 2** tollite summam universae congregationis filiorum Israel per cognationes et domos suas et nomina singulorum quicquid sexus est masculini
- 3** a vicesimo anno et supra omnium virorum fortium ex Israel et numerabitis eos per turmas suas tu et Aaron
- 4** eruntque vobiscum principes tribuum ac domorum in cognationibus suis
- 5** quorum ista sunt nomina de Ruben Elisur filius Sedeur
- 6** de Symeon Salamiel filius Surisaddai
- 7** de Iuda Naasson filius Aminadab
- 8** de Issachar Nathanael filius Suar
- 9** de Zabulon Eliab filius Helon
- 10** filiorum autem Ioseph de Ephraim Elisama filius Ammiud de Manasse Gamaliel filius Phadassur
- 11** de Benjamin Abidan filius Gedeonis
- 12** de Dan Ahiezer filius Amisaddai
- 13** de Aser Phegiel filius Ochran
- 14** de Gad Eliasaph filius Duhel
- 15** de Nephtali Ahira filius Henan
- 16** hii nobilissimi principes multitudinis per tribus et cognationes suas et capita exercitus Israel
- 17** quos tulerunt Moyses et Aaron cum omni vulgi multitudine
- 18** et congregaverunt primo die mensis secundi recensentes eos per cognationes et domos ac familias et capita et nomina singulorum a vicesimo anno et supra
- 19** sicut praeceperat Dominus Moysi numeratique sunt in deserto Sinai
- 20** de Ruben primogenito Israelis per generationes et familias ac domos suas et nomina capitum singulorum omne quod sexus est masculini a vicesimo anno et supra procedentium ad bellum
- 21** quadraginta sex milia quingenti
- 22** de filiis Symeon per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina et capita singulorum omne quod sexus est masculini a vicesimo anno et supra procedentium ad bellum
- 23** quinquaginta novem milia trecenti
- 24** de filiis Gad per generationes et familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per
- 1** And the Lord spoke to Moses in the desert of Sinai in the tabernacle of the covenant, the first day of the second month, the second year of their going out of Egypt, saying:
- 2** Take the sum of all the congregation of the children of Israel by their families, and houses, and the names of every one, as many as are of the male sex,
- 3** From twenty years old and upwards, of all the men of Israel fit for war, and you shall number them by their troops, thou and Aaron.
- 4** And there shall be with you the princes of the tribes, and of the houses in their kindreds,
- 5** Whose names are these: Of Ruben, Elisur the son of Sedeur.
- 6** Of Simeon, Salamiel the son of Surisaddai.
- 7** Of Juda, Nahasson the son of Aminadab.
- 8** Of Issachar, Nathanael the son of Suar.
- 9** Of Zabulon, Eliab the son of Helon.
- 10** And of the sons of Joseph: of Ephraim, Elisama the son of Ammiud: of Manasses, Gamaliel the son of Phadassur.
- 11** Of Benjamin, Abidan the son of Gedeon.
- 12** Of Dan, Ahiezer the son of Ammisaddai.
- 13** Of Aser, Phegiel the son of Ochran.
- 14** Of Gad, Eliasaph the son of Duhel.
- 15** Of Nephtali, Ahira the son of Enan.
- 16** These are the most noble princes of the multitude by their tribes and kindreds, and the chiefs of the army of Israel:
- 17** Whom Moses and Aaron took with all the multitude of the common people:
- 18** And assembled them on the first day of the second month, reckoning them up by the kindreds, and houses, and families, and heads, and names of every one from twenty years old and upward,
- 19** As the Lord had commanded Moses. And they were numbered in the desert of Sinai.
- 20** Of Ruben the eldest son of Israel, by their generations and families and houses and names of every head, all that were of the male sex, from twenty years old and upward, that were able to go forth to war,
- 21** Were forty-six thousand five hundred.
- 22** Of the sons of Simeon by their generations and families, and houses of their kindreds, were reckoned up by the names and heads of every one, all that were of the male sex, from twenty years old and upward, that were able to go forth to war,
- 23** Fifty-nine thousand three hundred.
- 24** Of the sons of Gad, by their generations and families and houses of their kindreds were reckoned up by the names of every one from

nomina singulorum a viginti annis et supra
omnes qui ad bella procederent

25 quadraginta quinque milia sescenti
quingenta

26 de filiis Iuda per generationes et familias ac
domos cognationum suarum per nomina
singulorum a vicesimo anno et supra omnes qui
poterant ad bella procedere

27 recensiti sunt septuaginta quattuor milia
sescenti

28 de filiis Issachar per generationes et familias
ac domos cognationum suarum per nomina
singulorum a vicesimo anno et supra omnes qui
ad bella procederent

29 recensiti sunt quinquaginta quattuor milia
quadringenti

30 de filiis Zabulon per generationes et familias
ac domos cognationum suarum recensiti sunt per
nomina singulorum a vicesimo anno et supra
omnes qui poterant ad bella procedere

31 quinquaginta septem milia quadringenti

32 de filiis Ioseph filiorum Ephraim per
generationes et familias ac domos cognationum
suarum recensiti sunt per nomina singulorum a
vicesimo anno et supra omnes qui poterant ad
bella procedere

33 quadraginta milia quingenti

34 porro filiorum Manasse per generationes et
familias ac domos cognationum suarum recensiti
sunt per nomina singulorum a viginti annis et
supra omnes qui poterant ad bella procedere

35 triginta duo milia ducenti

36 de filiis Benjamin per generationes et
familias ac domos cognationum suarum recensiti
sunt nominibus singulorum a vicesimo anno et
supra omnes qui poterant ad bella procedere

37 triginta quinque milia quadringenti

38 de filiis Dan per generationes et familias ac
domos cognationum suarum recensiti sunt
nominibus singulorum a vicesimo anno et supra
omnes qui poterant ad bella procedere

39 sexaginta duo milia septingenti

40 de filiis Aser per generationes et familias ac
domos cognationum suarum recensiti sunt per
nomina singulorum a vicesimo anno et supra
omnes qui poterant ad bella procedere

41 quadraginta milia et mille quingenti

42 de filiis Nephtali per generationes et familias
ac domos cognationum suarum recensiti sunt
nominibus singulorum a vicesimo anno et supra
omnes qui poterant ad bella procedere

43 quinquaginta tria milia quadringenti

44 hii sunt quos numeraverunt Moses et Aaron

twenty years old and upward, all that were able
to go forth to war,

25 Forty-five thousand six hundred and fifty.

26 Of the sons of Juda, by their generations and
families and houses of their kindreds, by the
names of every one from twenty years old and
upward, all that were able to go forth to war,

27 Were reckoned up seventy-four thousand six
hundred.

28 Of the sons of Issachar, by their generations
and families and houses of their kindreds, by the
names of every one from twenty years old and
upward, all that could go forth to war,

29 Were reckoned up fifty-four thousand four
hundred.

30 Of the sons of Zabulon, by the generations
and families and houses of their kindreds, were
reckoned up by the names of every one from
twenty years old and upward, all that were able
to go forth to war,

31 Fifty-seven thousand four hundred.

32 Of the sons of Joseph, namely, of the sons of
Ephraim, by the generations and families and
houses of their kindreds, were reckoned up by
the names of every one, from twenty years old
and upward, all that were able to go forth to war,

33 Forty thousand five hundred.

34 Moreover of the sons of Manasses, by the
generations and families and houses of their
kindreds, were reckoned up by the names of
every one from twenty years old and upward, all
that could go forth to war,

35 Thirty-two thousand two hundred.

36 Of the sons of Benjamin, by their generations
and families and houses of their kindreds, were
reckoned up by the names of every one from
twenty years old and upward, all that were able
to go forth to war,

37 Thirty-five thousand four hundred.

38 Of the sons of Dan, by their generations and
families and houses of their kindreds, were
reckoned up by the names of every one from
twenty years old and upward, all that were able
to go forth to war,

39 Sixty-two thousand seven hundred.

40 Of the sons of Aser, by their generations and
families and houses of their kindreds, were
reckoned up by the names of every one from
twenty years old and upward, all that were able
to go forth to war,

41 Forty-one thousand and five hundred.

42 Of the sons of Nephtali, by their generations
and families and houses of their kindreds, were
reckoned up by the names of every one from
twenty years old and upward, were able to go
forth to war,

43 Fifty-three thousand four hundred.

44 These are they who were numbered by Moses

et duodecim principes Israhel singulos per domos cognationum suarum

45 fueruntque omnes filiorum Israhel per domos et familias suas a vicesimo anno et supra qui poterant ad bella procedere

46 sescenta tria milia virorum quingenti quinquaginta

47 Levitae autem in tribu familiarum suarum non sunt numerati cum eis

48 locutusque est Dominus ad Moysen dicens

49 tribum Levi noli numerare neque ponas summam eorum cum filiis Israhel

50 sed constitue eos super tabernaculum testimonii cuncta vasa eius et quicquid ad caerimonias pertinet ipsi portabunt tabernaculum et omnia utensilia eius et erunt in ministerio ac per gyrum tabernaculi metabuntur

51 cum proficiscendum fuerit deponent Levitae tabernaculum cum castra metanda erigent quisquis externorum accesserit occidetur

52 metabuntur autem castra filii Israhel unusquisque per turmas et cuneos atque exercitum suum

53 porro Levitae per gyrum tabernaculi figent tentoria ne fiat indignatio super multitudinem filiorum Israhel et excubabunt in custodiis tabernaculi testimonii

54 fecerunt ergo filii Israhel iuxta omnia quae praeceperat Dominus Moysi

and Aaron, and the twelve princes of Israel, every one by the houses of their kindreds.

45 And the whole number of the children of Israel by their houses and families, from twenty years old and upward, that were able to go to war,

46 Were six hundred and three thousand five hundred and fifty men.

47 But the Levites in the tribes of their families were not numbered with them.

48 And the Lord spoke to Moses, saying:

49 Number not the tribe of Levi, neither shalt thou put down the sum of them with the children of Israel:

50 But appoint them over the tabernacle of the testimony, and all the vessels thereof, and whatsoever pertaineth to the ceremonies. They shall carry the tabernacle and all the furniture thereof: and they shall minister, and shall encamp round about the tabernacle.

51 When you are to go forward, the Levites shall take down the tabernacle: when you are to camp, they shall set it up. What stranger soever cometh to it, shall be slain.

52 And the children of Israel shall camp every man by his troops and bands and army.

53 But the Levites shall pitch their tents round about the tabernacle, lest there come indignation upon the multitude of the children of Israel, and they shall keep watch, and guard the tabernacle of the testimony.

54 And the children of Israel did according to all things which the Lord had commanded Moses.

Numeri - Chapter 2

1 Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron dicens

2 singuli per turmas signa atque vexilla et domos cognationum suarum castrametabuntur filiorum Israhel per gyrum tabernaculi foederis

3 ad orientem Iudas figet tentoria per turmas exercitus sui eritque princeps filiorum eius Naasson filius Aminadab

4 et omnis de stirpe eius summa pugnantium septuaginta quattuor milia sescentorum

5 iuxta eum castrametati sunt de tribu Issachar quorum princeps fuit Nathanahel filius Suar

6 et omnis numerus pugnatorum eius quinquaginta quattuor milia quadringenti

7 in tribu Zabulon princeps fuit Heliab filius Helon

8 omnis de stirpe eius exercitus pugnatorum quinquaginta septem milia quadringenti

9 universi qui in castris Iudae adnumerati sunt

1 And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying:

2 All the children of Israel shall camp by their troops, ensigns, and standards, and the houses of their kindreds, round about the tabernacle of the covenant.

3 On the east Judah shall pitch his tents by the bands of his army: and the prince of his sons; shall be Nahasson the son of Aminadab.

4 And the whole sum of the fighting men of his stock, were seventy-four thousand six hundred.

5 Next unto him they of the tribe of Issachar encamped, whose prince was Nathanael, the son of Suar.

6 And the whole number of his fighting men were fifty-four thousand four hundred.

7 In the tribe of Zabulon the prince was Eliab the son of Helon.

8 And all the army of fighting men of his stock, were fifty-seven thousand four hundred.

9 All that were numbered in the camp of Judah, were a hundred and eighty-six thousand four

fuerunt centum octoginta sex milia quadringenti et per turmas suas primi egredientur	hundred: and they by their troops shall march first.
10 in castris filiorum Ruben ad meridianam plagam erit princeps Elisur filius Sedeut	10 In the camp of the sons of Ruben, on the south side, the prince shall be Elisur the son of Sedeut:
11 et cunctus exercitus pugnatorum eius qui numerati sunt quadraginta sex milia quingenti	11 And the whole army of his fighting men, that were numbered, were forty-six thousand five hundred.
12 iuxta eum castrametati sunt de tribu Symeon quorum princeps fuit Salamihel filius Surisaddai	12 Beside him camped they of the tribe of Simeon: whose prince was Salamiel the son of Surisaddai.
13 et cunctus exercitus pugnatorum eius qui numerati sunt quinquaginta novem milia trecenti	13 And the whole army of his fighting men, that were numbered, were fifty-nine thousand three hundred.
14 in tribu Gad princeps fuit Heliasaph filius Duhel	14 In the tribe of Gad the prince was Eliasaph the son of Duel.
15 et cunctus exercitus pugnatorum eius qui numerati sunt quadraginta quinque milia sescenti quinquaginta	15 And the whole army of his fighting men that were numbered, were forty-five thousand six hundred and fifty.
16 omnes qui recensiti sunt in castris Ruben centum quinquaginta milia et mille quadringenti quinquaginta per turmas suas in secundo loco proficiscentur	16 All that were reckoned up in the camp of Ruben, were a hundred and fifty-one thousand four hundred and fifty, by their troops: they shall march in the second place.
17 levabitur autem tabernaculum testimonii per officia Levitarum et turmas eorum quomodo erigetur ita et deponetur singuli per loca et ordines suos proficiscentur	17 And the tabernacle of the testimony shall be carried by the officers of the Levites and their troops. As it shall be set up, so shall it be taken down. Every one shall march according to their places, and ranks.
18 ad occidentalem plagam erunt castra filiorum Ephraim quorum princeps fuit Helisama filius Ammiud	18 On the west side shall be the camp of the sons of Ephraim, whose prince was Elisama the son of Ammiud.
19 cunctus exercitus pugnatorum eius qui numerati sunt quadraginta milia quingenti	19 The whole army of his fighting men, that were numbered, were forty thousand five hundred.
20 et cum eis tribus filiorum Manasse quorum princeps fuit Gamalihel filius Phadassur	20 And with them the tribe of the sons of Manasses, whose prince was Gamaliel the son of Phadassur.
21 cunctus exercitus pugnatorum eius qui numerati sunt triginta duo milia ducenti	21 And the whole army of his fighting men, that were numbered, were thirty-two thousand two hundred.
22 in tribu filiorum Benjamin princeps fuit Abidan filius Gedeonis	22 In the tribe of the sons of Benjamin the prince was Abidan the son of Gedeon.
23 et cunctus exercitus pugnatorum eius qui recensiti sunt triginta quinque milia quadringenti	23 And the whole army of fighting men, that were reckoned up, were thirty-five thousand four hundred.
24 omnes qui numerati sunt in castris Ephraim centum octo milia centum per turmas suas tertii proficiscentur	24 All that were numbered in the camp of Ephraim, were a hundred and eight-thousand one hundred by their troops: they shall march in the third place.
25 ad aquilonis partem castrametati sunt filii Dan quorum princeps fuit Ahiezer filius Amisaddai	25 On the north side camped the sons of Dan: whose prince was Ahiezer the son of Ammisaddai.
26 cunctus exercitus pugnatorum eius qui numerati sunt sexaginta duo milia septingenti	26 The whole army of his fighting men, that were numbered, were sixty-two thousand seven hundred.
27 iuxta eum fixere tentoria de tribu Aser quorum princeps fuit Phegiel filius Ochran	27 Beside him they of the tribe of Aser pitched their tents: whose prince was Phegiel the son of Ochran.
28 cunctus exercitus pugnatorum eius qui numerati sunt quadraginta milia et mille	28 The whole army of his fighting men, that were numbered, were forty-one thousand five

quingenti

29 de tribu filiorum Nepthalim princeps fuit Ahira filius Henan

30 cunctus exercitus pugnatorum eius quinquaginta tria milia quadringenti

31 omnes qui numerati sunt in castris Dan fuerunt centum quinquaginta septem milia sescenti et novissimi proficiscentur

32 hic numerus filiorum Israhel per domos cognationum suarum et turmas divisi exercitus sescenta tria milia quingenti quinquaginta

33 Levitae autem non sunt numerati inter filios Israhel sic enim praecepit Dominus Mosi

34 feceruntque filii Israhel iuxta omnia quae mandaverat Dominus castrametati sunt per turmas suas et profecti per familias ac domos patrum suorum

hundred.

29 Of the tribe of the sons of Nephtali the prince was Ahira the son of Enan.

30 The whole army of his fighting men, were fifty-three thousand four hundred.

31 All that were numbered in the camp of Dan, were a hundred and fifty-seven thousand six hundred: and they shall march last.

32 This is the number of the children of Israel, of their army divided according to the houses of their kindreds and their troops, six hundred and three thousand five hundred and fifty.

33 And the Levites were not numbered among the children of Israel: for so the Lord had commanded Moses.

34 And the children of Israel did according to all things that the Lord had commanded. They camped by their troops, and marched by the families and houses of their fathers.

Numeri - Chapter 3

1 Haec sunt generationes Aaron et Mosi in die qua locutus est Dominus ad Mosen in monte Sinai

2 et haec nomina filiorum Aaron primogenitus eius Nadab dein Abiu et Eleazar et Ithamar

3 haec nomina filiorum Aaron sacerdotum qui uncti sunt et quorum repletae et consecratae manus ut sacerdotio fungerentur

4 mortui sunt Nadab et Abiu cum offerrent ignem alienum in conspectu Domini in deserto Sinai absque liberis functique sunt sacerdotio Eleazar et Ithamar coram Aaron patre suo

5 locutus est Dominus ad Mosen dicens

6 adplica tribum Levi et fac stare in conspectu Aaron sacerdotis ut ministrent ei et excubent

7 et observent quicquid ad cultum pertinet multitudinis coram tabernaculo testimonii

8 et custodiant vasa tabernaculi servientes in ministerio eius

9 dabisque dono Levitas

10 Aaron et filiis eius quibus traditi sunt a filiis Israhel Aaron autem et filios eius constitues super cultum sacerdotii externus qui ad ministrandum accesserit morietur

11 locutusque est Dominus ad Mosen dicens

12 ego tuli Levitas a filiis Israhel pro omni primogenito qui aperit vulvam in filiis Israhel eruntque Levitae mei

13 meum est enim omne primogenitum ex quo percussi primogenitos in terra Aegypti

1 These are the generations of Aaron and Moses in the day that the Lord spoke to Moses in mount Sinai.

2 And these the names of the sons of Aaron: his firstborn Nadab, then Abiu, and Eleazar, and Ithamar.

3 These the names of the sons of Aaron the priests that were anointed, and whose hands were filled and consecrated, to do the functions of priesthood.

4 Now Nadab and Abiu died, without children, when they offered strange fire before the Lord, in the desert of Sinai: and Eleazar and Ithamar performed the priestly office in the presence of Aaron their father.

5 And the Lord spoke to Moses, saying:

6 Bring the tribe of Levi, and make them stand in the sight of Aaron the priest to minister to him, and let them watch,

7 And observe whatsoever appertaineth to the service of the multitude before the tabernacle of the testimony,

8 And let them keep the vessels of the tabernacle, serving in the ministry thereof.

9 And thou shalt give the Levites for a gift,

10 To Aaron and to his sons, to whom they are delivered by the children of Israel. But thou shalt appoint Aaron and his sons over the service of priesthood. The stranger that approacheth to minister, shall be put to death.

11 And the Lord spoke to Moses, saying:

12 I have taken the Levites from the children of Israel, for every firstborn that openeth the womb among the children of Israel, and the Levites shall be mine.

13 For every firstborn is mine: since I struck the firstborn in the land of Egypt: I have sanctified to

sanctificavi mihi quicquid primum nascitur in
Israhel ab homine usque ad pecus mei sunt ego
Dominus

14 locutus est Dominus ad Mosen in deserto
Sinai dicens

15 numera filios Levi per domos patrum suorum
et familias omnem masculum ab uno mense et
supra

16 numeravit Moses ut praeceperat Dominus

17 et inventi sunt filii Levi per nomina sua
Gerson et Caath et Merari

18 filii Gerson Lebni et Semei

19 filii Caath Amram et Iessaar Hebron et Ozihel

20 filii Merari Mooli et Musi

21 de Gerson fuere familiae duae lebnitica et
semeitica

22 quarum numeratus est populus sexus
masculini ab uno mense et supra septem milia
quingentorum

23 hii post tabernaculum metabuntur ad
occidentem

24 sub principe Eliasaph filio Lahel

25 et habebunt excubias in tabernaculo foederis

26 ipsum tabernaculum et operimentum eius
tentorium quod trahitur ante fores tecti foederis
et cortinas atrii tentorium quoque quod
adpenditur in introitu atrii tabernaculi et
quicquid ad ritum altaris pertinet funes
tabernaculi et omnia utensilia eius

27 cognatio Caath habebit populos Amramitas
et Iessaaritas et Hebronitas et Ozihelitas hae
sunt familiae Caathitarum recensitae per nomina
sua

28 omnes generis masculini ab uno mense et
supra octo milia sescenti habebunt excubias
sanctuarii

29 et castrametabuntur ad meridianam plagam

30 princepsque eorum erit Elisaphan filius
Ozihel

31 et custodient arcam mensamque et
candelabrum altaria et vasa sanctuarii in quibus
ministratur et velum cunctamque huiusmodi
suppellectilem

32 princeps autem principum Levitarum Eleazar
filius Aaron sacerdotis erit super excubitores
custodiae sanctuarii

33 at vero de Merari erunt populi Moolitae et
Musitae recensiti per nomina sua

34 omnes generis masculini ab uno mense et
supra sex milia ducenti

35 princeps eorum Surihel filius Abiahihel in

myself whatsoever is firstborn in Israel both of
man and beast, they are mine: I am the Lord.

14 And the Lord spoke to Moses in the desert of
Sinai, saying:

15 Number the sons of Levi by the houses of
their fathers and their families, every male from
one month and upward.

16 Moses numbered them as the Lord had
commanded.

17 And there were found sons of Levi by their
names, Gerson and Caath Merari.

18 The sons of Gerson: Lebni and Semei.

19 The sons of Caath: Amram, and Jesaar, Hebron
and Ozziel:

20 The sons of Merari, Moholi and Musi.

21 Of Gerson were two families, the Lebnites,
and the Semeites:

22 Of which were numbered, people of the male
sex from one month and upward, seven thousand
five hundred.

23 These shall pitch behind the tabernacle on
the west,

24 Under their prince Eliasaph the son of Lael.

25 And their charge shall be in the tabernacle of
the covenant:

26 The tabernacle itself and the cover thereof,
the hanging that is drawn before the doors of
the tabernacle of the covenant, and the curtains
of the court: the hanging also that is hanged in
the entry of the court of the tabernacle, and
whatsoever belongeth to the rite of the altar,
the cords of the tabernacle, and all the furniture
thereof.

27 Of the kindred of Caath come the families of
the Amramites and Jesaarites and Hebronites
and Ozzielites. These are the families of the
Caathites reckoned up by their names:

28 All of the male sex from one month and
upward, eight thousand six hundred: they shall
have the guard of the sanctuary,

29 And shall camp on the south side.

30 And their prince shall be Elisaphan the son of
Oziel:

31 And they shall keep the ark, and the table and
the candlestick, the altars, and the vessels of the
sanctuary, wherewith they minister, and the veil,
and all the furniture of this kind.

32 And the prince of the princes of the Levites,
Eleazar, the son of Aaron the priest, shall be over
them that watch for the guard of the sanctuary.

33 And of Merari are the families of the
Moholites, and Musites, reckoned up by their
names:

34 All of the male kind from one month and
upward, six thousand two hundred.

35 Their prince Suriel the son of Abihaiel: their

plaga septentrionali castrametabuntur

36 erunt sub custodia eorum tabulae tabernaculi et vectes et columnae ac bases earum et omnia quae ad cultum huiusmodi pertinent

37 columnaeque atrii per circuitum cum basibus suis et paxilli cum funibus

38 castrametabuntur ante tabernaculum foederis id est ad orientalem plagam Moses et Aaron cum filiis suis habentes custodiam sanctuarii in medio filiorum Israhel quisquis alienus accesserit morietur

39 omnes Levitae quos numeraverunt Moses et Aaron iuxta praeceptum Domini per familias suas in genere masculino a mense uno et supra fuerunt viginti duo milia

40 et ait Dominus ad Mosen numera primogenitos sexus masculini de filiis Israhel a mense uno et supra et habebis summam eorum

41 tollesque Levitas mihi pro omni primogenito filiorum Israhel ego sum Dominus et pecora eorum pro universis primogenitis pecoris filiorum Israhel

42 recensuit Moses sicut praeceperat Dominus primogenitos filiorum Israhel

43 et fuerunt masculi per nomina sua a mense uno et supra viginti duo milia ducenti septuaginta tres

44 locutusque est Dominus ad Mosen

45 tolle Levitas pro primogenitis filiorum Israhel et pecora Levitarum pro pecoribus eorum eruntque Levitae mei ego sum Dominus

46 in pretio autem ducentorum septuaginta trium qui excedunt numerum Levitarum de primogenitis filiorum Israhel

47 accipies quinque siclos per singula capita ad mensuram sanctuarii siclus habet obolos viginti

48 dabisque pecuniam Aaron et filiis eius pretium eorum qui supra sunt

49 tulit igitur Moses pecuniam eorum qui fuerant amplius et quos redemerant a Levitis

50 pro primogenitis filiorum Israhel mille trecentorum sexaginta quinque siclorum iuxta pondus sanctuarii

51 et dedit eam Aaroni et filiis eius iuxta verbum quod praeceperat sibi Dominus

shall camp on the north side.

36 Under their custody shall be the boards of the tabernacle, and the bars, and the pillars and their sockets, and all things that pertain to this kind of service:

37 And the pillars of the court round about with their sockets, and the pins with their cords.

38 Before the tabernacle of the covenant, that is to say on the east side shall Moses and Aaron camp, with their sons, having the custody of the sanctuary, in the midst of the children of Israel. What stranger soever cometh unto it, shall be put to death.

39 All the Levites, that I Moses and Aaron numbered according to the precept of the Lord, by their families, of the male kind from one month and upward, were twenty-two thousand.

40 And the Lord said to Moses: Number the firstborn of the male sex of the children of Israel, from one month and upward, and thou shalt take the sum of them.

41 And thou shalt take the Levites to me for all the firstborn of the children of Israel, I am the Lord: and their cattle for all the firstborn of the cattle of the children of Israel:

42 Moses reckoned up, as the Lord had commanded, the firstborn of the children of Israel:

43 And the males by their names, from one month and upward, were twenty-two thousand two hundred and seventy-three.

44 And the Lord spoke to Moses, saying:

45 Take the Levites for the firstborn of the children of Israel, and the cattle of the Levites for their cattle, and the Levites shall be mine. I am the Lord.

46 But for the price of the two hundred and seventy-three, of the firstborn of the children of Israel, that exceed the number of the Levites,

47 Thou shalt take five sicles for every bead, according to the weight of the sanctuary. A sicle hath twenty obols.

48 And thou shalt give the money to Aaron and his sons, the price of them that are above.

49 Moses therefore took the money of them that were above, and whom they had redeemed from the Levites,

50 For the firstborn of the children of Israel, one thousand three hundred and sixty-five sicles, according to the weight of the sanctuary,

51 And gave it to Aaron and his sons according to the word that the Lord had commanded him.

Numeri - Chapter 4

1 Locutusque est Dominus ad Mosen et Aaron dicens

2 tolle summam filiorum Caath de medio Levitarum per domos et familias suas

1 And the Lord spoke to Moses, and Aaron, saying:

2 Take the sum of the sons of Caath from the midst of the Levites, by their houses and families.

3 a tricesimo anno et supra usque ad quinquagesimum annum omnium qui ingrediuntur ut stent et ministrent in tabernaculo foederis

4 hic est cultus filiorum Caath tabernaculum foederis et sanctum sanctorum

5 ingredientur Aaron et filii eius quando movenda sunt castra et deponent velum quod pendet ante fores involventque eo arcam testimonii

6 et operient rursum velamine ianthinarum pellium extendentque desuper pallium totum hyacinthinum et inducent vectes

7 mensam quoque propositionis involvent hyacinthino pallio et ponent cum ea turibula et mortariola cyatos et crateras ad liba fundenda panes semper in ea erunt

8 extendentque desuper pallium coccineum quod rursum operient velamento ianthinarum pellium et inducent vectes

9 sument et pallium hyacinthinum quo operient candelabrum cum lucernis et forcipibus suis et emunctoriis et cunctis vasis olei quae ad concinnandas lucernas necessaria sunt

10 et super omnia ponent operimentum ianthinarum pellium et inducent vectes

11 nec non et altare aureum involvent hyacinthino vestimento et extendent desuper operimentum ianthinarum pellium inducentque vectes

12 omnia vasa quibus ministratur in sanctuario involvent hyacinthino pallio et extendent desuper operimentum ianthinarum pellium inducentque vectes

13 sed et altare mundabunt cinere et involvent illud purpureo vestimento

14 ponentque cum eo omnia vasa quibus in ministerio eius utuntur id est ignium receptacula fuscinas ac tridentes uncinos et vatilla cuncta vasa altaris operient simul velamine ianthinarum pellium et inducent vectes

15 cumque involverint Aaron et filii eius sanctuarium et omnia vasa eius in commotione castrorum tunc intrabunt filii Caath ut portent involuta et non tangerent vasa sanctuarii ne moriantur ista sunt onera filiorum Caath in tabernaculo foederis

16 super quos erit Eleazar filius Aaron sacerdotis ad cuius pertinet curam oleum ad concinnandas lucernas et compositionis incensum et sacrificium quod semper offertur et oleum unctionis et quicquid ad cultum tabernaculi pertinet omniumque vasorum quae in sanctuario sunt

3 From thirty years old and upward, to fifty years old, of all that go in to stand and to minister in the tabernacle of the covenant.

4 This is the service of the sons of Caath:

5 When the camp is; to set forward, Aaron and his sons shall go into the tabernacle of the covenant, and the holy of holies, and shall take down the veil that hangeth before the door, and shall wrap up the ark of the testimony in it,

6 And shall cover it again with a cover of violet skins, and shall spread over it a cloth all of violet, and shall put in the bars.

7 They shall wrap up also the table of proposition in a cloth of violet, and shall put with it the censers and little mortars, the cups and bowls to pour out the libations: the loaves shall be always on it:

8 And they shall spread over it a cloth of scarlet, which again they shall cover with a covering of violet skins, and shall put in the bars.

9 They shall take also a cloth of violet wherewith they shall cover the candlestick with the lamps and tongs thereof and the snuffers and all the oil vessels, which are necessary for the dressing of the lamps:

10 And over all they shall put a cover of violet skins and put in the bars.

11 And they shall wrap up the golden altar also in a cloth of violet, and shall spread over it a cover of violet skins, and put in the bars.

12 All the vessels wherewith they minister in the sanctuary, they shall wrap up in a cloth of violet, and shall spread over it a cover of violet skins, and put in the bars.

13 They shall cleanse the altar also from the ashes, and shall wrap it up in a purple cloth,

14 And shall put it with all the vessels that they use in the ministry thereof, that is to say, firepans, fleshhooks and forks, pothooks and shovels. They shall cover all the vessels of the altar together with a covering of violet skins, and shall put in the bars.

15 And when Aaron and his sons have wrapped up the sanctuary and the vessels thereof at the removing of the camp, then shall the sons of Caath enter in to carry the things wrapped up: and they shall not touch the vessels of the sanctuary, lest they die. These are the burdens of the sons of Caath: in the tabernacle of the covenant:

16 And over them shall be Eleazar the son of Aaron the priest, to whose charge pertaineth the oil to dress the lamps, and the sweet incense, and the sacrifice, that is always offered, and the oil of unction, and whatsoever pertaineth to the service of the tabernacle, and of all the vessels that are in the sanctuary.

- 17** locutusque est Dominus ad Mosen et Aaron dicens
- 18** nolite perdere populum Caath de medio Levitarum
- 19** sed hoc facite eis ut vivant et non moriantur si tetigerint sancta sanctorum Aaron et filii eius intrabunt ipsique disponent opera singulorum et dividant quid portare quis debeat
- 20** alii nulla curiositate videant quae sunt in sanctuario priusquam involvantur alioquin morientur
- 21** locutus est Dominus ad Mosen dicens
- 22** tolle summam etiam filiorum Gerson per domos ac familias et cognationes suas
- 23** a triginta annis et supra usque ad annos quinquaginta numera omnes qui ingrediuntur et ministrant in tabernaculo foederis
- 24** hoc est officium familiae Gersonitarum
- 25** ut portent cortinas tabernaculi et tectum foederis operimentum aliud et super omnia velamen ianthinum tentoriumque quod pendet in introitu foederis tabernaculi
- 26** cortinas atrii et velum in introitu quod est ante tabernaculum omnia quae ad altare pertinent funiculos et vasa ministerii
- 27** iubente Aaron et filiis eius portabunt filii Gerson et scient singuli cui debeant oneri mancipari
- 28** hic est cultus familiae Gersonitarum in tabernaculo foederis eruntque sub manu Ithamar filii Aaron sacerdotis
- 29** filios quoque Merari per familias et domos patrum suorum recensebis
- 30** a triginta annis et supra usque ad annos quinquaginta omnes qui ingrediuntur ad officium ministerii sui et cultum foederis testimonii
- 31** haec sunt onera eorum portabunt tabulas tabernaculi et vectes eius columnas et bases earum
- 32** columnas quoque atrii per circuitum cum basibus et paxillis et funibus suis omnia vasa et supellectilem ad numerum accipient sicque portabunt
- 33** hoc est officium familiae Meraritarum et ministerium in tabernaculo foederis eruntque sub manu Ithamar filii Aaron sacerdotis
- 34** recensuerunt igitur Moses et Aaron et principes synagogae filios Caath per cognationes et domos patrum suorum
- 35** a triginta annis et supra usque ad annum quinquagesimum omnes qui ingrediuntur ad ministerium tabernaculi foederis
- 17** And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying:
- 18** Destroy not the people of Caath from the midst of the Levites:
- 19** But do this to them, that they may live, and not die, by touching the holies of holies. Aaron and his sons shall go in, and they shall appoint every man his work, and shall divide the burdens that every man is to carry.
- 20** Let not others by any curiosity see the things that are in the sanctuary before they be wrapped up, otherwise they shall die.
- 21** And the Lord spoke to Moses, saying:
- 22** Take the sum of the sons of Gerson also by their houses and families and kindreds.
- 23** From thirty years old and upward, unto fifty years old. Number them all that go in and minister in the tabernacle of the covenant.
- 24** This is the office of the family of the Gersonites:
- 25** To carry the curtains of the tabernacle and the roof of the covenant, the other covering, and the violet covering over all, and the hanging that hangeth in the entry of the tabernacle of the covenant,
- 26** The curtains of the court, and the veil in the entry that is before tabernacle. All things that pertain to the altar, the cords and the vessels of the ministry,
- 27** The sons of Gerson shall carry, by the commandment of Aaron and his sons: and each man shall know to what burden he must be assigned.
- 28** This is the service of the family of the Gersonites in the tabernacle of the covenant, and they shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.
- 29** Thou shalt reckon up the sons of Merari also by the families and houses of their fathers,
- 30** From thirty years old and upward, unto fifty years old, all that go in to the office of their ministry, and to the service of the covenant of the testimony.
- 31** These are their burdens: They shall carry the boards of the tabernacle and the bars thereof, the pillars and their sockets,
- 32** The pillars also of the court round about, with their sockets and pins and cords. They shall receive by account all the vessels and furniture, and so shall carry them.
- 33** This is the office of the family of the Merarites, and their ministry in the tabernacle of the covenant: and they shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.
- 34** So Moses and Aaron and the princes of the synagogue reckoned up the sons of Caath, by their kindreds and the houses of their fathers,
- 35** From thirty years old and upward, unto fifty years old, all that go in to the ministry of the tabernacle of the covenant:

36 et inventi sunt duo milia septingenti quinquaginta

36 And they were found two thousand seven hundred and fifty.

37 hic est numerus populi Caath qui intrat tabernaculum foederis hos numeravit Moses et Aaron iuxta sermonem Domini per manum Mosi

37 This is the number of the people of Caath that go in to the tabernacle of the covenant: these did Moses and Aaron number according to the word of the Lord by the hand of Moses.

38 numerati sunt et filii Gerson per cognationes et domos patrum suorum

38 The sons of Gerson also were numbered by the kindreds and houses of their fathers,

39 a triginta annis et supra usque ad annum quinquagesimum omnes qui ingrediuntur ut ministrent in tabernaculo foederis

39 From thirty years old and upward, unto fifty years old, all that go in to minister in the tabernacle of the covenant:

40 et inventi sunt duo milia sescenti triginta

40 And they were found two thousand six hundred and thirty.

41 hic est populus Gersonitarum quos numeraverunt Moses et Aaron iuxta verbum Domini

41 This is the people of the Gersonites, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the Lord.

42 numerati sunt et filii Merari per cognationes et domos patrum suorum

42 The sons of Merari also were numbered by the kindreds and houses of their fathers,

43 a triginta annis et supra usque ad annum quinquagesimum omnes qui ingrediuntur ad explendos ritus tabernaculi foederis

43 From thirty years old and upward, unto fifty years old, all that go in to fulfil the rites of the tabernacle of the covenant:

44 et inventi sunt tria milia ducenti

44 And they were found three thousand two hundred.

45 hic est numerus filiorum Merari quos recensuerunt Moses et Aaron iuxta imperium Domini per manum Mosi

45 This is the number of the sons of Merari, whom Moses and Aaron reckoned up according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

46 omnes qui recensiti sunt de Levitis et quos fecit ad nomen Moses et Aaron et principes Israel per cognationes et domos patrum suorum

46 All that were reckoned up of the Levites, and whom Moses and Aaron and the princes of Israel took by name, by the kindreds and houses of their fathers,

47 a triginta annis et supra usque ad annum quinquagesimum ingredientes ad ministerium tabernaculi et onera portanda

47 From thirty years old and upward, until fifty years old, that go into the ministry of the tabernacle, and to carry the burdens,

48 fuerunt simul octo milia quingenti octoginta

48 Were in all eight thousand five hundred and eighty.

49 iuxta verbum Domini recensuit eos Moses unumquemque iuxta officium et onera sua sicut praeceperat ei Dominus

49 Moses reckoned them up according to the word of the Lord, every one according to their office and burdens, as the Lord had commanded him.

Numeri - Chapter 5

1 Locutusque est Dominus ad Mosen dicens

1 And the Lord spoke to Moses, saying:

2 praecipe filiis Israel ut eiciant de castris omnem leprosum et qui semine fluit pollutusque est super mortuo

2 Command the children of Israel, that they cast out of the camp every leper, and whosoever hath an issue of seed, or is defiled by the dead:

3 tam masculum quam feminam eicite de castris ne contaminent ea cum habitaverim vobiscum

3 Whether it be man or woman, cast ye them out of the camp, lest they defile it when I shall dwell with you,

4 feceruntque ita filii Israel et eiecerunt eos extra castra sicut locutus erat Dominus Mosi

4 And the children of Israel did so, and they cast them forth without the camp, as the Lord had spoken to Moses.

5 locutus est Dominus ad Mosen dicens

5 And the Lord spoke to Moses, saying:

6 loquere ad filios Israel vir sive mulier cum fecerint ex omnibus peccatis quae solent hominibus accidere et per negligentiam transgressi fuerint mandatum Domini atque

6 Say to the children of Israel: When a man or woman shall have committed any of all the sins that men are wont to commit, and by negligence shall have transgressed the commandment of

deliquerint

7 confitebuntur peccatum suum et reddent ipsum caput quintamque partem desuper ei in quem peccaverint

8 sin autem non fuerit qui recipiat dabunt Domino et erit sacerdotis excepto ariete qui offertur pro expiatione ut sit placabilis hostia

9 omnes quoque primitiae quas offerunt filii Israhel ad sacerdotem pertinent

10 et quicquid in sanctuarium offertur a singulis et traditur manibus sacerdotis ipsius erit

11 locutus est Dominus ad Moysen dicens

12 loquere ad filios Israhel et dices ad eos vir cuius uxor erraverit maritumque contemnens

13 dormierit cum altero viro et hoc maritus deprehendere non quiverit sed latet adulterium et testibus argui non potest quia non est inventa in stupro

14 si spiritus zelotypiae concitaverit virum contra uxorem suam quae vel polluta est vel falsa suspicione appetitur

15 adducet eam ad sacerdotem et offeret oblationem pro illa decimam partem sati farinae hordiaciae non fundet super eam oleum nec inponet tus quia sacrificium zelotypiae est et oblatio investigans adulterium

16 offeret igitur eam sacerdos et statuet coram Domino

17 adsumetque aquam sanctam in vase fictili et pauxillum terrae de pavimento tabernaculi mittet in eam

18 cumque steterit mulier in conspectu Domini discoperiet caput eius et ponet super manus illius sacrificium recordationis et oblationem zelotypiae ipse autem tenebit aquas amarissimas in quibus cum execratione maledicta congegissit

19 adiurabitque eam et dicet si non dormivit vir alienus tecum et si non polluta es deserto mariti toro non te nocebunt aquae istae amarissimae in quas maledicta congegissi

20 sin autem declinasti a viro tuo atque polluta es et concubuisti cum altero

21 his maledictionibus subiacebis det te Dominus in maledictionem exemplumque cunctorum in populo suo putrescere faciat femur tuum et tumens uterus dirumpatur

22 ingrediantur aquae maledictae in ventrem tuum et utero tumescente putrescat femur et respondebit mulier amen amen

23 scribebuntque sacerdos in libello ista maledicta et delebit ea aquis amarissimis in quas maledicta congegissit

the Lord, and offended,

7 They shall confess their sin, and restore the principal itself, and the fifth part over and above, to him against whom they have sinned.

8 But if there be no one to receive it, they shall give it to the Lord, and it shall be the priest's, besides the ram that is offered for expiation, to be an atoning sacrifice.

9 All the firstfruits also, which the children of Israel offer, belong to the priest:

10 And whatsoever is offered into the sanctuary by every one, and is delivered into the hands of the priest, it shall be his.

11 And the Lord spoke to Moses, saying:

12 Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: The man whose wife shall have gone astray, and contemning her husband,

13 Shall have slept with another man, and her husband cannot discover it, but the adultery is secret, and cannot be proved by witnesses, because she was not found in the adultery:

14 If the spirit of jealousy stir up the husband against his wife, who either is defiled, or is charged with false suspicion,

15 He shall bring her to the priest, and shall offer an oblation for her, the tenth part of a measure of barley meal: he shall not pour oil thereon, nor put frankincense upon it: because it is a sacrifice of jealousy, and an oblation searching out adultery.

16 The priest therefore shall offer it, and set it before the Lord.

17 And he shall take holy water in an earthen vessel, and he shall cast a little earth of the pavement of the tabernacle into it.

18 And when the woman shall stand before the Lord, he shall uncover her head, and shall put on her hands the sacrifice of remembrance, and the oblation of jealousy: and he himself shall hold the most bitter waters, whereon he hath heaped curses with execration.

19 And he shall adjure her, and shall say: If another man hath not slept with thee, and if thou be not defiled by forsaking thy husband's bed, these most bitter waters, on which I have heaped curses, shall not hurt thee.

20 But if thou hast gone aside from thy husband, and art defiled, and hast lain with another man:

21 These curses shall light upon thee: The Lord make thee a curse, and an example for all among his people: may he make thy thigh to rot, and may thy belly swell and burst asunder.

22 Let the cursed waters enter into thy belly, and may thy womb swell and thy thigh rot. And the woman shall answer, Amen, amen.

23 And the priest shall write these curses in a book, and shall wash them out with the most bitter waters, upon which he hath heaped the curses,

24 And he shall give them her to drink. And when

24 et dabit ei bibere quas cum exhauserit

she hath drunk them up,

25 tollet sacerdos de manu eius sacrificium
zelotypiae et elevabit illud coram Domino
inponetque super altare ita dumtaxat ut prius

25 The priest shall take from her hand the
sacrifice of jealousy, and shall elevate it before
the Lord, and shall put it upon the altar: yet so as
first,

26 pugillum sacrificii tollat de eo quod offertur
et incendat super altare et sic potum det mulieri
aquas amarissimas

26 To take a handful of the sacrifice of that
which is offered, and burn it upon the altar: and
so give the most bitter waters to the woman to
drink.

27 quas cum biberit si polluta est et contempto
viro adulterii rea pertransibunt eam aquae
maledictionis et inflato ventre conputrescet
femur eritque mulier in maledictionem et in
exemplum omni populo

27 And when she hath drunk them, if she be
defiled, and having despised her husband be
guilty of adultery, the malediction shall go
through her, and her belly swelling, her thigh
shall rot: and the woman shall be a curse, and an
example to all the people.

28 quod si polluta non fuerit erit innoxia et
faciet liberos

28 But if she be not defiled, she shall not be hurt,
and shall bear children.

29 ista est lex zelotypiae si declinaverit mulier a
viro suo et si polluta fuerit

29 This is the law of jealousy. If a woman hath
gone aside from her husband, and be defiled,

30 maritusque zelotypiae spiritu concitatus
adduxerit eam in conspectu Domini et fecerit ei
sacerdos iuxta omnia quae scripta sunt

30 And the husband stirred up by the spirit of
jealousy bring her before the Lord, and the priest
do to her according to all things that are here
written:

31 maritus absque culpa erit et illa recipiet
iniquitatem suam

31 The husband shall be blameless, and she shall
bear her iniquity.

Numeri - Chapter 6

1 Locutus est Dominus ad Mosen dicens

1 And the Lord spoke to Moses, saying:

2 loquere ad filios Israhel et dices ad eos vir sive
mulier cum fecerit votum ut sanctificentur et se
voluerint Domino consecrare

2 Speak to the children of Israel, and thou shalt
say to them: When a man, or woman, shall make a
vow to be sanctified, and will consecrate
themselves to the Lord:

3 vino et omni quod inebriare potest
abstinebunt acetum ex vino et ex qualibet alia
potione et quicquid de uva exprimitur non
bibent uvas recentes siccasque non comedent

3 They shall abstain from wine, and from every
thing that may make a man drunk. They shall not
drink vinegar of wine, or of any other drink, nor
any thing that is pressed out of the grape: nor
shall they eat grapes either fresh or dried.

4 cunctis diebus quibus ex voto Domino
consecrantur quicquid ex vinea esse potest ab
uva passa usque ad acinum non comedent

4 All the days that they are consecrated to the
Lord by vow: they shall eat nothing that cometh
of the vineyard, from the raisin even to the
kernel.

5 omni tempore separationis suae novacula non
transibit super caput eius usque ad completum
diem quo Domino consecratur sanctus erit
crescente caesarie capitis eius

5 All the time of his separation no razor shall pass
over his head, until the day be fulfilled of his
consecration to the Lord. He shall be holy, and
shall let the hair of his head grow.

6 omni tempore consecrationis suae super
mortuum non ingredietur

6 All the time of his consecration he shall not go
in to any dead,

7 nec super patris quidem et matris et fratris
sororisque funere contaminabitur quia
consecratio Dei sui super caput eius est

7 Neither shall he make himself unclean, even for
his father, or for his mother, or for his brother, or
for his sister, when they die, because the
consecration of his God is upon his head.

8 omnes dies separationis suae sanctus erit
Domino

8 All the days of his separation he shall be holy to
the Lord.

9 sin autem mortuus fuerit subito quispiam
coram eo polluetur caput consecrationis eius
quod radet ilico et in eadem die purgationis suae
et rursum septima

9 But if any man die suddenly before him: the
head of his consecration shall be defiled: and he
shall shave it forthwith on the same day of his
purification, and again on the seventh day.

10 in octavo autem die offeret duos turtures vel

10 And on the eighth day he shall bring two

duos pullos columbae sacerdoti in introitu foederis testimonii

11 facietque sacerdos unum pro peccato et alterum in holocaustum et deprecabitur pro eo quia peccavit super mortuo sanctificabitque caput eius in die illo

12 et consecrabit Domino dies separationis illius offerens agnum anniculum pro peccato ita tamen ut dies priores iriti fiant quoniam polluta est sanctificatio eius

13 ista est lex consecrationis cum dies quos ex voto decreverat complebuntur adducet eum ad ostium tabernaculi foederis

14 et offeret oblationem eius Domino agnum anniculum immaculatum in holocaustum et ovem anniculam immaculatam pro peccato et arietem immaculatum hostiam pacificam

15 canistrum quoque panum azymorum qui conspersi sunt oleo et lagana absque fermento uncta oleo ac libamina singulorum

16 quae offeret sacerdos coram Domino et faciet tam pro peccato quam in holocaustum

17 arietem vero immolabit hostiam pacificam Domino offerens simul canistrum azymorum et libamenta quae ex more debentur

18 tunc radetur nazareus ante ostium tabernaculi foederis caesarie consecrationis suae tolletque capillos eius et ponet super ignem qui est subpositus sacrificio pacificorum

19 et armum coctum arietis tortamque absque fermento unam de canistro et laganum azymum unum et tradet in manibus nazarei postquam rasum fuerit caput eius

20 susceptaque rursum ab eo elevabit in conspectu Domini et sanctificata sacerdotis erunt sicut pectusculum quod separari iussum est et femur post haec potest bibere nazareus vinum

21 ista est lex nazarei cum voverit oblationem suam Domino tempore consecrationis suae exceptis his quae invenerit manus eius iuxta quod mente devoverat ita faciet ad perfectionem sanctificationis suae

22 locutus est Dominus ad Moysen dicens

23 loquere Aaron et filiis eius sic benedicetis filiis Israel et dicetis eis

24 benedicat tibi Dominus et custodiat te

25 ostendat Dominus faciem suam tibi et misereatur tui

26 convertat Dominus vultum suum ad te et det tibi pacem

27 invocabunt nomen meum super filios Israel

turtles, or two young pigeons to the priest in the entry of the covenant of the testimony.

11 And the priest shall offer one for sin, and the other for a holocaust, and shall pray for him, for that he hath sinned by the dead: and he shall sanctify his head that day:

12 And shall consecrate to the Lord the days of his separation, offering a lamb of one year for sin: yet so that the former days be made void, because his sanctification was profaned.

13 This is the law of consecration. When the days which he had determined by vow shall be expired, he shall bring him to the door of the tabernacle of the covenant,

14 And shall offer his oblation to the Lord: one he lamb of a year old without blemish for a holocaust, and one ewe lamb of a year old without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for a victim of peace offering,

15 A basket also of unleavened bread, tempered with oil, and wafers without leaven anointed with oil, and the libations of each:

16 And the priest shall present them before the Lord, and shall offer both the sin offering and the holocaust.

17 But the ram he shall immolate for a sacrifice of peace offering to the Lord, offering at the same time the basket of unleavened bread, and the libations that are due by custom.

18 Then shall the hair of the consecration of the Nazarite, be shaved off before the door of the tabernacle of the covenant: and he shall take his hair, and lay it upon the fire, which is under the sacrifice of the peace offerings.

19 And shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and he shall deliver them into the hands of the Nazarite, after his head is shaven.

20 And receiving them again from him, he shall elevate them in the sight of the Lord: and they being sanctified shall belong to the priest, as the breast, which was commanded to be separated, and the shoulder. After this the Nazarite may drink wine.

21 This is the law of the Nazarite, when he hath vowed his oblation to the Lord in the time of his consecration, besides those things which his hand shall find, according to that which he had vowed in his mind, so shall he do for the fulfilling of his sanctification.

22 And the Lord spoke to Moses, saying:

23 Say to Aaron and his sons: Thus shall you bless the children of Israel, and you shall say to them:

24 The Lord bless thee, and keep thee.

25 The Lord shew his face to thee, and have mercy on thee.

26 The Lord turn his countenance to thee, and give thee peace.

27 And they shall invoke my name upon the

Numeri - Chapter 7

- 1** Factum est autem in die qua conplevit Moses tabernaculum et erexit illud unxitque et sanctificavit cum omnibus vasis suis altare similiter et vasa eius
- 2** obtulerunt principes Israhel et capita familiarum qui erant per singulas tribus praecepti eorum qui numerati fuerant
- 3** munera coram Domino sex plaustra tecta cum duodecim bubus unum plaustrum obtulere duo duces et unum bovem singuli obtuleruntque ea in conspectu tabernaculi
- 4** ait autem Dominus ad Mosen
- 5** suscipe ab eis ut serviant in ministerio tabernaculi et tradas ea Levitis iuxta ordinem ministerii sui
- 6** itaque cum suscepisset Moses plaustra et boves tradidit eos Levitis
- 7** duo plaustra et quattuor boves dedit filiis Gerson iuxta id quod habebant necessarium
- 8** quattuor alia plaustra et octo boves dedit filiis Merari secundum officia et cultum suum sub manu Ithamar filii Aaron sacerdotis
- 9** filiis autem Caath non dedit plaustra et boves quia in sanctuario serviunt et onera propriis portant umeris
- 10** igitur obtulerunt duces in dedicationem altaris die qua unctum est oblationem suam ante altare
- 11** dixitque Dominus ad Mosen singuli duces per singulos dies offerant munera in dedicationem altaris
- 12** primo die obtulit oblationem suam Naasson filius Aminadab de tribu Iuda
- 13** fueruntque in ea acetabulum argenteum pondo centum triginta siclorum fiala argentea habens septuaginta siclos iuxta pondus sanctuarii utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium
- 14** mortariolum ex decem siclis aureis plenum incenso
- 15** bovem et arietem et agnum anniculum in holocaustum
- 16** hircumque pro peccato
- 17** et in sacrificio pacificorum boves duos arietes quinque hircos quinque agnos anniculos quinque haec est oblatio Naasson filii Aminadab
- 18** secundo die obtulit Nathanahel filius Suar dux de tribu Issachar
- 19** acetabulum argenteum adpendens centum triginta siclos fialam argenteam habentem septuaginta siclos iuxta pondus sanctuarii utrumque plenum simila conspersa oleo in
- 1** And it came to pass in the day that Moses had finished the tabernacle, and set it up, and had anointed and sanctified it with all its vessels, the altar likewise and all the vessels thereof,
- 2** The princes of Israel and the heads of the families, in every tribe, who were the rulers of them who had been numbered, offered
- 3** Their gifts before the Lord, six wagons covered, and twelve oxen. Two princes offered one wagon, and each one an ox, and they offered them before the tabernacle.
- 4** And the Lord said to Moses:
- 5** Receive them from them to serve in the ministry of the tabernacle, and thou shalt deliver them to the Levites according to the order of their ministry.
- 6** Moses therefore receiving the wagons and the oxen, delivered them to the Levites.
- 7** Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gerson, according to their necessity.
- 8** The other four wagons, and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their offices and service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.
- 9** But to the sons of Caath he gave no wagons or oxen: because they serve in the sanctuary and carry their burdens upon their own shoulders.
- 10** And the princes offered for the dedication of the altar on the day when it was anointed, their oblation before the altar.
- 11** And the Lord said to Moses: Let each of the princes one day after another offer their gifts for the dedication of the altar.
- 12** The first day Nahasson the son of Aminadab of the tribe of Juda offered his offering:
- 13** And his offering was a silver dish weighing one hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles according to the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:
- 14** A little mortar of ten sicles of gold full of incense:
- 15** An ox of the herd, and a ram, and lamb of a year old for a holocaust:
- 16** And a buck goat for sin:
- 17** And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of a year old. This was the offering of Nahasson the son of Aminadab.
- 18** The second day Nathanael the son of Suar, prince of the tribe of Issachar, made his offering,
- 19** A silver dish weighing one hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles, according to the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

sacrificium

20 mortariolum aureum habens decem siclos plenum incenso

21 bovem de armento et arietem et agnum anniculum in holocaustum

22 hircumque pro peccato

23 et in sacrificio pacificorum boves duos arietes quinque hircos quinque agnos anniculos quinque haec fuit oblatio Nathanahel filii Suar

24 tertio die princeps filiorum Zabulon Heliab filius Helon

25 obtulit acetabulum argenteum adpendens centum triginta siclos fialam argenteam habentem septuaginta siclos ad pondus sanctuarii utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium

26 mortariolum aureum adpendens decem siclos plenum incenso

27 bovem de armento et arietem et agnum anniculum in holocaustum

28 hircumque pro peccato

29 et in sacrificio pacificorum boves duos arietes quinque hircos quinque agnos anniculos quinque haec est oblatio Heliab filii Helon

30 die quarto princeps filiorum Ruben Helisur filius Sedeur

31 obtulit acetabulum argenteum adpendens centum triginta siclos fialam argenteam habentem septuaginta siclos ad pondus sanctuarii utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium

32 mortariolum aureum adpendens decem siclos plenum incenso

33 bovem de armento et arietem et agnum anniculum in holocaustum

34 hircumque pro peccato

35 et in hostias pacificorum boves duos arietes quinque hircos quinque agnos anniculos quinque haec fuit oblatio Helisur filii Sedeur

36 die quinto princeps filiorum Symeon Salamiel filius Surisaddai

37 obtulit acetabulum argenteum adpendens centum triginta siclos fialam argenteam habentem septuaginta siclos ad pondus sanctuarii utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium

38 mortariolum aureum adpendens decem siclos plenum incenso

39 bovem de armento et arietem et agnum anniculum in holocaustum

40 hircumque pro peccato

41 et in hostias pacificorum boves duos arietes quinque hircos quinque agnos anniculos quinque haec fuit oblatio Salamiel filii Surisaddai

20 A little mortar of gold weighing ten sicles full of incense:

21 An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

22 And a buck goat for sin:

23 And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Nathanahel the son of Suar.

24 The third day the prince of the sons of Zabulon, Eliab the son of Helon,

25 Offered a silver dish weighing one hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles by the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

26 A little mortar of gold weighing ten sicles full of incense:

27 An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

28 And a buck goat for sin:

29 And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This is the oblation of Eliab the son of Helon.

30 The fourth day the prince of the sons of Ruben, Elisur the son of Sedeur,

31 Offered a silver dish weighing one hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles according to the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

32 A little mortar of gold weighing ten sicles full of incense:

33 An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old, for a holocaust:

34 And a buck goat for sin:

35 And for victims of peace offerings two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Elisur the son of Sedeur.

36 The fifth day the prince of the sons of Simeon, Salamiel the son of Surisaddai,

37 Offered a silver dish weighing one hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles after the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:

38 A little mortar of gold weighing ten sicles full of incense:

39 An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:

40 And a buck goat for sin:

41 And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Salamiel the son of Surisaddai.

42 die sexto princeps filiorum Gad Heliasaph filius Duhel	42 The sixth day the prince of the sons of Gad, Eliasaph the son of Duel,
43 obtulit acetabulum argenteum adpendens centum triginta siclos fialam argenteam habentem septuaginta siclos ad pondus sanctuarii utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium	43 Offered a silver dish weighing a hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles by the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:
44 mortariolum aureum adpendens siclos decem plenum incenso	44 A little mortar of gold weighing ten sicles full of incense:
45 bovem de armento et arietem et agnum anniculum in holocaustum	45 An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:
46 hircumque pro peccato	46 And a buck goat for sin:
47 et in hostias pacificorum boves duos arietes quinque hircos quinque agnos anniculos quinque haec fuit oblatio Heliasaph filii Duhel	47 And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Eliasaph the son of Duel.
48 die septimo princeps filiorum Ephraim Helisama filius Ammiud	48 The seventh day the prince of the sons of Ephraim, Elisama the son of Ammiud,
49 obtulit acetabulum argenteum adpendens centum triginta siclos fialam argenteam habentem septuaginta siclos ad pondus sanctuarii utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium	49 Offered a silver dish weighing a hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles according to the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:
50 mortariolum aureum adpendens decem siclos plenum incenso	50 A little mortar of gold weighing ten sicles full of incense:
51 bovem de armento et arietem et agnum anniculum in holocaustum	51 An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:
52 hircumque pro peccato	52 And a buck goat for sin:
53 et in hostias pacificas boves duos arietes quinque hircos quinque agnos anniculos quinque haec fuit oblatio Helisama filii Ammiud	53 And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Elisama the son of Ammiud.
54 die octavo princeps filiorum Manasse Gamaliel filius Phadassur	54 The eighth day the prince of the sons of Manasses, Gamaliel the son of Phadassur,
55 obtulit acetabulum argenteum adpendens centum triginta siclos fialam argenteam habentem septuaginta siclos ad pondus sanctuarii utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium	55 Offered a silver dish, weighing a hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles, according to the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:
56 mortariolum aureum adpendens decem siclos plenum incenso	56 A little mortar of gold weighing ten sicles full of incense:
57 bovem de armento et arietem et agnum anniculum in holocaustum	57 An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a year old for a holocaust:
58 hircumque pro peccato	58 And a buck goat for sin:
59 et in hostias pacificorum boves duos arietes quinque hircos quinque agnos anniculos quinque haec fuit oblatio Gamaliel filii Phadassur	59 And for sacrifices of peace offerings, two oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a year old. This was the offering of Gamaliel the son of Phadassur.
60 die nono princeps filiorum Benjamin Abidan filius Gedeonis	60 The ninth day the prince of the sons of Benjamin, Abidan the son of Gedeon,
61 obtulit acetabulum argenteum adpendens centum triginta siclos fialam argenteam habentem septuaginta siclos ad pondus sanctuarii utrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium	61 Offered a silver dish weighing a hundred and thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles by the weight of the sanctuary, both full of flour tempered with oil for a sacrifice:
62 mortariolum aureum adpendens decem siclos plenum incenso	62 A little mortar of gold weighing ten sicles full of incense:
63 bovem de armento et arietem et agnum	63 An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a

anniculum in holocaustum

64 hircumque pro peccato

65 et in hostias pacificorum boves duos arietes
quinque hircos quinque agnos anniculos quinque
haec fuit oblatio Abidan filii Gedeonis

66 die decimo princeps filiorum Dan Ahiezer
filius Amisaddai

67 obtulit acetabulum argenteum adpendens
centum triginta siclos fialam argenteam
habentem septuaginta siclos ad pondus
sanctuarii utrumque plenum simila conspersa
oleo in sacrificium

68 mortariolum aureum adpendens decem siclos
plenum incenso

69 bovem de armento et arietem et agnum
anniculum in holocaustum

70 hircumque pro peccato

71 et in hostias pacificorum boves duos arietes
quinque hircos quinque agnos anniculos quinque
haec fuit oblatio Ahiezer filii Amisaddai

72 die undecimo princeps filiorum Aser
Phagaihel filius Ochran

73 obtulit acetabulum argenteum adpendens
centum triginta siclos fialam argenteam
habentem septuaginta siclos ad pondus
sanctuarii utrumque plenum simila conspersa
oleo in sacrificium

74 mortariolum aureum adpendens decem siclos
plenum incenso

75 bovem de armento et arietem et agnum
anniculum in holocaustum

76 hircumque pro peccato

77 et in hostias pacificorum boves duos arietes
quinque hircos quinque agnos anniculos quinque
haec fuit oblatio Phagaihel filii Ochran

78 die duodecimo princeps filiorum Nephtalim
Achira filius Henan

79 obtulit acetabulum argenteum adpendens
centum triginta siclos fialam argenteam
habentem septuaginta siclos ad pondus
sanctuarii utrumque plenum simila conspersa
oleo in sacrificium

80 mortariolum aureum adpendens decem siclos
plenum incenso

81 bovem de armento et arietem et agnum
anniculum in holocaustum

82 hircumque pro peccato

83 et in hostias pacificorum boves duos arietes
quinque hircos quinque agnos anniculos quinque
haec fuit oblatio Achira filii Henan

84 haec in dedicatione altaris oblata sunt a
principibus Israel in die qua consecratum est
acetabula argentea duodecim fialae argenteae
duodecim mortariola aurea duodecim

year old for a holocaust:

64 And a buck goat for sin:

65 And for sacrifices of peace offerings, two
oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a
year old. This was the offering of Abidan the son
of Gedeon.

66 The tenth day the princes of the sons of Dan,
Ahiezer the son of Ammisaddai,

67 Offered a silver dish weighing a hundred and
thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles,
according to the weight of the sanctuary, both
full of flour tempered with oil for a sacrifice:

68 A little mortar of gold weighing ten sicles full
of incense:

69 An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a
year old for a holocaust:

70 And a buck goat for sin:

71 And for sacrifices of peace offerings, two
oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a
year old. This was the offering of Ahiezer the son
of Ammisaddai.

72 The eleventh day the prince of the sons of
Aser, Phegiel the son of Ochran,

73 Offered a silver dish weighing a hundred and
thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles,
according to the weight of the sanctuary, both
full of flour tempered with oil for a sacrifice:

74 A little mortar of gold weighing ten sicles full
of incense:

75 An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a
year old for a holocaust:

76 And a buck goat for sin:

77 And for sacrifices of peace offerings, two
oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a
year old. This was the offering of Phegiel the son
of Ochran.

78 The twelfth day the prince of the sons of
Nephtali, Ahira the son of Enan,

79 Offered a silver dish weighing a hundred and
thirty sicles, a silver bowl of seventy sicles,
according to the weight of the sanctuary, both
full of flour tempered with oil for a sacrifice:

80 A little mortar of gold weighing ten sicles full
of incense:

81 An ox of the herd, and a ram, and a lamb of a
year old for a holocaust:

82 And a buck goat for sin:

83 And for sacrifices of peace offerings, two
oxen, five rams, five buck goats, five lambs of a
year old. This was the offering of Ahira the son of
Enan.

84 These were the offerings made by the princes
of Israel in the dedication of the altar, in the day
wherein it was consecrated. Twelve dishes of
silver: twelve silver bowls: twelve little mortars

85 ita ut centum triginta argenti siclos haberet unum acetabulum et septuaginta siclos una fiala id est in commune vasorum omnium ex argento sicli duo milia quadringenti pondere sanctuarii

86 mortariola aurea duodecim plena incenso denos siclos adpendentia pondere sanctuarii id est simul auri sicli centum viginti

87 boves de armento in holocaustum duodecim arietes duodecim agni anniculi duodecim et libamenta eorum hirci duodecim pro peccato

88 hostiae pacificorum boves viginti quattuor arietes sexaginta hirci sexaginta agni anniculi sexaginta haec oblata sunt in dedicatione altaris quando unctum est

89 cumque ingrederetur Moses tabernaculum foederis ut consuleret oraculum audiebat vocem loquentis ad se de propitiatorio quod erat super arcam testimonii inter duos cherubin unde et loquebatur ei

of gold:

85 Each dish weighing a hundred and thirty sicles of silver, and each bowl seventy sicles: that is, putting all the vessels of silver together, two thousand four hundred sicles, by the weight of the sanctuary.

86 Twelve little mortars of gold full of incense, weighing ten sicles apiece, by the weight of the sanctuary: that is, in all a hundred and twenty sicles of gold.

87 Twelve oxen out of the herd for a holocaust, twelve rams, twelve lambs of a year old, and their libations: twelve buck goats for sin.

88 And for sacrifices of peace offerings, oxen twenty-four, rams sixty, buck goats sixty, lambs of a year old sixty. These things were offered in the dedication of the altar, when it was anointed.

89 And when Moses entered into the tabernacle of the covenant, to consult the oracle, he heard the voice of one speaking to him from the propitiatory, that is over the ark between the two cherubims, and from this place he spoke to him.

Numeri - Chapter 8

1 Locutus est Dominus ad Mosen dicens

2 loquere Aaroni et dices ad eum cum posueris septem lucernas contra eam partem quam candelabrum respicit lucere debebunt

3 fecitque Aaron et inposuit lucernas super candelabrum ut praeceperat Dominus Mosi

4 haec autem erat factura candelabri ex auro ductili tam medius stipes quam cuncta ex utroque calamorum latera nascebantur iuxta exemplum quod ostendit Dominus Mosi ita operatus est candelabrum

5 et locutus est Dominus ad Mosen dicens

6 tolle Levitas de medio filiorum Israhel et purificabis eos

7 iuxta hunc ritum aspergantur aqua lustrationis et radant omnes pilos carnis suae cumque laverint vestimenta sua et mundati fuerint

8 tollant bovem de armentis et libamentum eius similam oleo conspersam bovem autem alterum de armento tu accipies pro peccato

9 et adplicabis Levitas coram tabernaculo foederis convocata omni multitudine filiorum Israhel

1 And the Lord spoke to Moses, saying:

2 Speak to Aaron, and thou shalt say to him: When thou shalt place the seven lamps, let the candlestick be set up on the south side. Give orders therefore that the lamps look over against the north, towards the table of the loaves of proposition, over against that part shall they give light, towards which the candlestick looketh.

3 And Aaron did so, and he put the lamps upon the candlestick, as the Lord had commanded Moses.

4 Now this was the work of the candlestick, it was of beaten gold, both the shaft in the middle, and all that came out of both sides of the branches: according to the pattern which the Lord had shewn to Moses, so he made the candlestick.

5 And the Lord spoke to Moses, saying:

6 Take the Levites out of the midst of the children of Israel, and thou shalt purify them,

7 According to this rite: Let them be sprinkled with the water of purification, and let them shave all the hairs of their flesh. And when they shall have washed their garments, and are cleansed,

8 They shall take an ox of the herd, and for the offering thereof fine flour tempered with oil: and thou shalt take another ox of the herd for a sin offering:

9 And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the covenant, calling together all the multitude of the children of Israel:

10 cumque Levitae fuerint coram Domino
ponent filii Israhel manus suas super eos

11 et offeret Aaron Levitas munus in conspectu
Domini a filiis Israhel ut serviant in ministerio
eius

12 Levitae quoque ponent manus suas super
capita bouum e quibus unum facies pro peccato et
alterum in holocaustum Domini ut deprecetur
pro eis

13 statuesque Levitas in conspectu Aaron et
filiis eius et consecrabis oblatos Domino

14 ac separabis de medio filiorum Israhel ut sint
mei

15 et postea ingrediantur tabernaculum
foederis ut serviant mihi sicque purificabis et
consecrabis eos in oblationem Domini quoniam
dono donati sunt mihi a filiis Israhel

16 pro primogenitis quae aperiunt omnem
vulvam in Israhel accepi eos

17 mea sunt omnia primogenita filiorum Israhel
tam ex hominibus quam ex iumentis ex die quo
perussi omnem primogenitum in terra Aegypti
sanctificavi eos mihi

18 et tuli Levitas pro cunctis primogenitis
filiis Israhel

19 tradidique eos dono Aaroni et filiis eius de
medio populi ut serviant mihi pro Israhel in
tabernaculo foederis et orent pro eis ne sit in
populo plaga si ausi fuerint accedere ad
sanctuarium

20 feceruntque Moses et Aaron et omnis
multitudo filiorum Israhel super Levitas quae
praeceperat Dominus Mosi

21 purificatique sunt et laverunt vestimenta sua
elevavitque eos Aaron in conspectu Domini et
oravit pro eis

22 ut purificati ingrederentur ad officia sua in
tabernaculum foederis coram Aaron et filiis eius
sicut praeceperat Dominus Mosi de Levitis ita
factum est

23 locutus est Dominus ad Mosen dicens

24 haec est lex Levitarum a viginti quinque
annis et supra ingredientur ut ministrent in
tabernaculo foederis

25 cumque quinquagesimum annum aetatis
impleverint servire cessabunt

26 eruntque ministri fratrum suorum in
tabernaculo foederis ut custodiant quae sibi
fuerint commendata opera autem ipsa non
faciant sic dispones Levitas in custodiis suis

10 And when the Levites are before the Lord, the
children of Israel shall put their hands upon
them:

11 And Aaron shall offer the Levites, as a gift in
the sight of the Lord from the children of Israel,
that they may serve in his ministry.

12 The Levites also shall put their hands upon
the heads of the oxen, of which thou shalt
sacrifice one for sin, and the other for a
holocaust to the Lord, to pray for them.

13 And thou shalt set the Levites in the sight of
Aaron and of his, and shalt consecrate them
being offered to the Lord,

14 And shalt separate them from the midst of
the children of Israel, to be mine.

15 And afterwards they shall enter into the
tabernacle of the covenant, to serve me. And
thus shalt thou purify and consecrate them for
an oblation of the Lord: for as a gift they were
given me by the children of Israel.

16 I have taken them instead of the firstborn
that open every womb in Israel,

17 For all the firstborn of the children of Israel,
both of men and of beasts, are mine. From the
day that I slew every firstborn in the land of
Egypt, have I sanctified them to myself:

18 And I have taken the Levites for all the
firstborn of the children of Israel:

19 And have delivered them for a gift to Aaron
and his sons out of the midst of the people, to
serve me for Israel in the tabernacle of the
covenant, and to pray for them, lest there should
be a plague among the people, if they should
presume to approach unto my sanctuary.

20 And Moses and Aaron and all the multitude of
the children of Israel did with the Levites all that
the Lord had commanded Moses

21 And they were purified, and washed their
garments. And Aaron lifted them up in the sight
of the Lord, and prayed for them,

22 That being purified they might go into the
tabernacle of the covenant to do their services
before Aaron and his sons. As the Lord had
commanded Moses touching the Levites, so was
it done.

23 And the Lord spoke to Moses, saying:

24 This is the law of the Levites: From twenty-
five years old and upwards, they shall go in to
minister in the tabernacle of the covenant.

25 And when they shall have accomplished the
fiftieth year of their age, they shall cease to
serve:

26 And they shall be the ministers of their
brethren in the tabernacle of the covenant, to
keep the things that are committed to their
care, but not to do the works. Thus shalt thou
order the Levites touching their charge.

1 Locutus est Dominus ad Mosen in deserto Sinai anno secundo postquam egressi sunt de terra Aegypti mense primo dicens

2 faciant filii Israhel phase in tempore suo

3 quartadecima die mensis huius ad vesperam iuxta omnes caerimonias et iustificationes eius

4 praecepitque Moses filiis Israhel ut facerent phase

5 qui fecerunt tempore suo quartadecima die mensis ad vesperam in monte Sinai iuxta omnia quae mandaverat Dominus Mosi fecerunt filii Israhel

6 ecce autem quidam inmundi super animam hominis qui non poterant facere pascha in die illo accedentes ad Mosen et Aaron

7 dixerunt eis inmundi sumus super animam hominis quare fraudamur ut non valeamus offerre oblationem Domino in tempore suo inter filios Israhel

8 quibus respondit Moses state ut consulam quid praecipiat Dominus de vobis

9 locutusque est Dominus ad Mosen dicens

10 loquere filiis Israhel homo qui fuerit inmundus super anima sive in via procul in gente vestra faciat phase Domino

11 mense secundo quartadecima die mensis ad vesperam cum azymis et lactucis agrestibus comedent illud

12 non relinquent ex eo quippiam usque mane et os eius non confringent omnem ritum phase observabunt

13 si quis autem et mundus est et in itinere non fuit et tamen non fecit phase exterminabitur anima illa de populis suis quia sacrificium Domino non obtulit tempore suo peccatum suum ipse portabit

14 peregrinus quoque et advena si fuerit apud vos faciet phase Domini iuxta caerimonias et iustificationes eius praeceptum idem erit apud vos tam advenae quam indigenae

15 igitur die qua erectum est tabernaculum operuit illud nubes a vespere autem super tentorium erat quasi species ignis usque mane

16 sic fiebat iugiter per diem operiebat illud nubes et per noctem quasi species ignis

17 cumque ablata fuisset nubes quae tabernaculum protegebat tunc proficiscebantur filii Israhel et in loco ubi stetisset nubes ibi castrametabantur

1 The Lord spoke to Moses in the desert of Sinai, the second year after they were come out of the land of Egypt, in the first month, saying:

2 Let the children of Israel make the phase in its due time,

3 The fourteenth day of this month in the evening, according to all the ceremonies and justifications thereof.

4 And Moses commanded the children of Israel that they should make the phase.

5 And they made it in its proper time: the fourteenth day of the month at evening, in mount Sinai. The children of Israel did according to all things that the Lord had commanded Moses.

6 But behold some who were unclean by occasion of the soul of a man, who could not make the phase on that day, coming to Moses and Aaron,

7 Said to them: We are unclean by occasion of the soul of a man. Why are we kept back that we may not offer in its season the offering to the Lord among the children of Israel?

8 And Moses answered them: Stay that I may consult the Lord what he will ordain concerning you.

9 And the Lord spoke to Moses, saying:

10 Say to the children of Israel: The man that shall be unclean by occasion of one that is dead, or shall be in a journey afar off in your nation, let him make the phase to the Lord.

11 In the second month, on the fourteenth day of the month in the evening, they shall eat it with unleavened bread and wild lettuce:

12 They shall not leave any thing thereof until morning, nor break a bone thereof, they shall observe all the ceremonies of the phase.

13 But if any man is clean, and was not on a journey, and did not make the phase, that soul shall be cut off from among his people, because he offered not sacrifice to the Lord in due season: he shall bear his sin.

14 The sojourner also and the stranger if they be among you, shall make the phase to the Lord according to the ceremonies and justifications thereof. The same ordinances shall be with you both for the stranger, and for him that was born in the land.

15 Now on the day that the tabernacle was reared up, a cloud covered it. But from the evening there was over the tabernacle, as it were, the appearance of fire until the morning.

16 So it was always: by day the cloud covered it, and by night as it were the appearance of fire.

17 And when the cloud that covered the tabernacle was taken up, then the children of Israel marched forward: and in the place where the cloud stood still, there they camped.

18 At the commandment of the Lord they

18 ad imperium Domini proficiscebantur et ad imperium illius figebant tabernaculum cunctis diebus quibus stabat nubes super tabernaculum manebant in eodem loco

19 et si evenisset ut multo tempore maneret super illud erant filii Israhel in excubiis Domini et non proficiscebantur

20 quotquot diebus fuisset nubes super tabernaculum ad imperium Domini erigebant tentoria et ad imperium illius deponebant

21 si fuisset nubes a vespere usque mane et statim diluculo tabernaculum reliquisset proficiscebantur et si post diem et noctem recessisset dissipabant tentoria

22 si biduo aut uno mense vel longiori tempore fuisset super tabernaculum manebant filii Israhel in eodem loco et non proficiscebantur statim autem ut recessisset movebant castra

23 per verbum Domini figebant tentoria et per verbum illius proficiscebantur erantque in excubiis Domini iuxta imperium eius per manum Mosi

marched, and at his commandment they pitched the tabernacle. All the days that the cloud abode over the tabernacle, they remained in the same place:

19 And if it was so that it continued over it a long time, the children of Israel kept the watches of the Lord, and marched not,

20 For as many days soever as the cloud stayed over the tabernacle. At the commandment of the Lord they pitched their tents, and at his commandment they took them down.

21 If the cloud tarried from evening until morning, and immediately at break of day left the tabernacle, they marched forward: and if it departed after a day and a night, they took down their tents.

22 But if it remained over the tabernacle for two days or a month or a longer time, the children of Israel remained in the same place, and marched not: but immediately as soon as it departed, they removed the camp.

23 By the word of the Lord they pitched their tents, and by his word they marched: and kept the watches of the Lord according to his commandment by the hand of Moses.

Numeri - Chapter 10

1 Locutus est Dominus ad Mosén dicens

2 fac tibi duas tubas argenteas ductiles quibus convocare possis multitudinem quando movenda sunt castra

3 cumque increpueris tubis congregabitur ad te omnis turba ad ostium foederis tabernaculi

4 si semel clangueris venient ad te principes et capita multitudinis Israhel

5 sin autem prolixior atque concisus clangor increpuerit movebunt castra primi qui sunt ad orientalem plagam

6 in secundo autem sonitu et pari ululatu tubae levabunt tentoria qui habitant ad meridiem et iuxta hunc modum reliqui facient ululantibus tubis in profectioe

7 quando autem congregandus est populus simplex tubarum clangor erit et non concise ululabunt

8 filii Aaron sacerdotes clangent tubis eritque hoc legitimum sempiternum in generationibus vestris

9 si exieritis ad bellum de terra vestra contra hostes qui dimicant adversum vos clangetis ululantibus tubis et erit recordatio vestri coram Domino Deo vestro ut eruamini de manibus inimicorum vestrorum

10 si quando habebitis epulum et dies festos et

1 And the Lord spoke to Moses, saying:

2 Make thee two trumpets of beaten silver, wherewith thou mayest call together the multitude when the camp is to be removed.

3 And when thou shalt sound the trumpets, all the multitude shall gather unto thee to the door of the tabernacle of the covenant.

4 If thou sound but once, the princes and the heads of the multitude of Israel shall come to thee.

5 But if the sound of the trumpets be longer, and with interruptions, they that are on the east side, shall first go forward.

6 And at the second sounding and like noise of the trumpet, they who lie on the south side shall take up their tents. And after this manner shall the rest do, when the trumpets shall sound for a march.

7 But when the people is to be gathered together, the sound of the trumpets shall be plain, and they shall not make a broken sound.

8 And the sons of Aaron the priest shall sound the trumpets: and this shall be an ordinance for ever in your generations.

9 If you go forth to war out of your land against the enemies that fight against you, you shall sound aloud with the trumpets, and there shall be a remembrance of you before the Lord your God, that you may be delivered out of the hands of your enemies.

10 If at any time you shall have a banquet, and on your festival days, and on the first days of your

kalendas canetis tubis super holocaustis et
pacificis victimis ut sint vobis in recordationem
Dei vestri ego Dominus Deus vester

11 anno secundo mense secundo vicesima die
mensis elevata est nubes de tabernaculo
foederis

12 profectique sunt filii Israhel per turmas suas
de deserto Sinai et recubuit nubes in solitudine
Pharan

13 moveruntque castra primi iuxta imperium
Domini in manu Mosi

14 filii Iuda per turmas suas quorum princeps
erat Naasson filius Aminadab

15 in tribu filiorum Isachar fuit princeps
Nathanahel filius Suar

16 in tribu Zabulon erat princeps Heliab filius
Helon

17 depositumque est tabernaculum quod
portantes egressi sunt filii Gerson et Merari

18 profectique sunt et filii Ruben per turmas et
ordinem suum quorum princeps erat Helisur
filius Sedor

19 in tribu autem filiorum Symeon princeps fuit
Salamiel filius Surisaddai

20 porro in tribu Gad erat princeps Heliasaph
filius Duhel

21 profectique sunt et Caathitae portantes
sanctuarium tamdiu tabernaculum portabatur
donec venirent ad erectionis locum

22 moverunt castra et filii Ephraim per turmas
suas in quorum exercitu princeps erat Elisama
filius Ammiud

23 in tribu autem filiorum Manasse princeps fuit
Gamaliel filius Phadassur

24 et in tribu Benjamin dux Abidan filius
Gedeonis

25 novissimi castrorum omnium profecti sunt
filii Dan per turmas suas in quorum exercitu
princeps fuit Ahiezer filius Amisaddai

26 in tribu autem filiorum Aser erat princeps
Phagaihel filius Ochran

27 et in tribu filiorum Nephtalim princeps Achira
filius Henan

28 haec sunt castra et profectiones filiorum
Israhel per turmas suas quando egrediebantur

29 dixitque Moses Hobab filio Rahuhel Madianiti
cognato suo proficiscimur ad locum quem
Dominus daturus est nobis veni nobiscum ut
beneficiamus tibi quia Dominus bona promisit
Israheli

30 cui ille respondit non vadam tecum sed
revertar in terram meam in qua natus sum

31 et ille noli inquit nos relinquere tu enim nosti
in quibus locis per desertum castra ponere
debeamus et eris ductor noster

months, you shall sound the trumpets over the
holocausts, and the sacrifices of peace offerings,
that they may be to you for a remembrance of
your God. I am the Lord your God.

11 The second year, in the second month, the
twentieth day of the month, the cloud was taken
up from the tabernacle of the covenant.

12 And the children of Israel marched by their
troops from the desert of Sinai, and the cloud
rested in the wilderness of Pharan.

13 And the first went forward according to the
commandment of the Lord by the hand of Moses.

14 The sons of Juda by their troops: whose prince
was Nahasson the son of Aminadab.

15 In the tribe of the sons of Issachar, the prince
was Nathanael the son of Suar.

16 In the tribe of Zabulon, the prince was Eliab
the son of Helon.

17 And the tabernacle was taken down, and the
sons of Gerson and Merari set forward, bearing it.

18 And the sons of Ruben also marched, by their
troops and ranks, whose prince was Helisur the
son of Sedor.

19 And in the tribe of Simeon, the prince was
Salamiel the son of Surisaddai.

20 And in the tribe of Gad, the prince was
Elisaph the son of Duhel.

21 Then the Caathites also marched carrying the
sanctuary. So long was the tabernacle carried, till
they came to the place of setting it up.

22 The sons of Ephraim also moved their camp by
their troops, in whose army the prince was
Elisama the son of Ammiud.

23 And in the tribe of the sons of Manasses, the
prince was Gamaliel the son of Phadassur.

24 And in the tribe of Benjamin, the prince was
Abidan the son of Gedeon.

25 The last of all the camp marched the sons of
Dan by their troops, in whose army the prince
was Ahiezer the son of Amisaddai.

26 And in the tribe of the sons of Aser, the prince
was Phagaiel the son of Ochran.

27 And in the tribe of the sons of Nephtali, the
prince was Ahira the son of Enan.

28 This was the order of the camps, and marches
of the children of Israel by their troops, when
they set forward.

29 And Moses said to Hobab the son of Raguel
the Midianite, his kinsman: We are going
towards the place which the Lord will give us:
come with us, that we may do thee good: for the
Lord hath promised good things to Israel.

30 But he answered him: I will not go with thee,
but I will return to my country, wherein I was
born.

31 And he said: Do not leave us: for thou knowest
in what places we should encamp in the
wilderness, and thou shalt be our guide.

- 32** cumque nobiscum veneris quicquid optimum fuerit ex opibus quas nobis traditurus est Dominus dabimus tibi
- 33** profecti sunt ergo de monte Domini via trium dierum arcae foederis Domini praecedebat eos per dies tres providens castrorum locum
- 34** nubes quoque Domini super eos erat per diem cum incederent
- 35** cumque elevaretur arca dicebat Moses surge Domine et dissipentur inimici tui et fugiant qui oderunt te a facie tua
- 36** cum autem deponeretur aiebat revertere Domine ad multitudinem exercitus Israel
- 32** And if thou comest with us, we will give thee what is the best of the riches which the Lord shall deliver to us.
- 33** So they marched from the mount of the Lord three days' journey, and the ark of the covenant of the Lord went before them, for three days providing a place for the camp.
- 34** The cloud also of the Lord was over them by day when they marched.
- 35** And when the ark was lifted up, Moses said: Arise, O Lord, and let thy enemies be scattered, and let them that hate thee, flee from before thy face.
- 36** And when it was set down, he said: Return, O Lord, to the multitude of the host of Israel.

Numeri - Chapter 11

- 1** Interea ortum est murmur populi quasi dolentium pro labore contra Dominum quod cum audisset iratus est et accensus in eos ignis Domini devoravit extremam castrorum partem
- 2** cumque clamasset populus ad Moysen oravit Moysen Dominum et absorptus est ignis
- 3** vocavitque nomen loci illius Incensio eo quod succensus fuisset contra eos ignis Domini
- 4** vulgus quippe promiscuum quod ascenderat cum eis flagravat desiderio sedens et flens iunctis sibi pariter filiis Israel et ait quis dabit nobis ad vescendum carnes
- 5** recordamur piscium quos comedebamus in Aegypto gratis in mentem nobis veniunt cucumeres et pepones porrique et cepae et alia
- 6** anima nostra arida est nihil aliud respiciunt oculi nostri nisi man
- 7** erat autem man quasi semen coriandri coloris bdellii
- 8** circuibatque populus et colligans illud frangebatur mola sive terebat in mortario coquens in olla et faciens ex eo tortulas saporis quasi panis oleati
- 9** cumque descenderet nocte super castra ros descendebat pariter et man
- 10** audivit ergo Moyses flentem populum per familias singulos per ostia tentorii sui iratusque est furor Domini valde sed et Mosi intoleranda res visa est
- 11** et ait ad Dominum cur adflixisti servum tuum quare non invenio gratiam coram te et cur inposuisti pondus universi populi huius super me
- 12** numquid ego concepi omnem hanc multitudinem vel genui eam ut dicas mihi porta
- 1** In the mean time there arose a murmuring of the people against the Lord, as it were repining at their fatigue. And when the Lord heard it he was angry. And the fire of the Lord being kindled against them, devoured them that were at the uttermost part of the camp.
- 2** And when the people cried to Moses, Moses prayed to the Lord, and the fire was swallowed up.
- 3** And he called the name of that place, The burning: for that the fire of the Lord had been kindled against them.
- 4** For a mixt multitude of people, that came up with them, burned with desire, sitting and weeping, the children of Israel also being joined with them, and said: Who shall give us flesh to eat?
- 5** We remember the fish that we ate in Egypt free cost: the cucumbers come into our mind, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic.
- 6** Our soul is dry, our eyes behold nothing else but manna.
- 7** Now the manna was like coriander seed, of the colour of bdellium.
- 8** And the people went about, and gathering it, ground it in a mill, or beat it in a mortar, and boiled it in a pot, and made cakes thereof of the taste of bread tempered with oil.
- 9** And when the dew fell in the night upon the camp, the manna also fell with it.
- 10** Now Moses heard the people weeping by their families, every one at the door of his tent. And the wrath of the Lord was exceedingly enkindled: to Moses also the thing seemed insupportable.
- 11** And he said to the Lord: Why hast thou afflicted thy servant? Wherefore do I not find favour before thee? And why hast thou laid the weight of all this people upon me?
- 12** Have I conceived all this multitude, or begotten them, that thou shouldst say to me: Carry them in thy bosom as the nurse is wont to

eos in sinu tuo sicut portare solet nutrix infantulum et defer in terram pro qua iurasti patribus eorum

13 unde mihi carnes ut dem tantae multitudini flent contra me dicentes da nobis carnes ut comedamus

14 non possum solus sustinere omnem hunc populum quia gravis mihi est

15 sin aliter tibi videtur obsecro ut interficias me et inveniam gratiam in oculis tuis ne tantis adficiar malis

16 et dixit Dominus ad Mosen congrega mihi septuaginta viros de senibus Israhel quos tu nosti quod senes populi sint ac magistri et duces eos ad ostium tabernaculi foederis faciesque ibi stare tecum

17 ut descendam et loquar tibi et auferam de spiritu tuo tradamque eis ut sustentent tecum onus populi et non tu solus graveris

18 populo quoque dices sanctificamini cras comedetis carnes ego enim audivi vos dicere quis dabit nobis escas carnum bene nobis erat in Aegypto ut det vobis Dominus carnes et comedatis

19 non uno die nec duobus vel quinque aut decem nec viginti quidem

20 sed usque ad mensem dierum donec exeat per nares vestras et vertatur in nausiam eo quod repuleritis Dominum qui in medio vestri est et flevitis coram eo dicentes quare egressi sumus ex Aegypto

21 et ait Moses sescenta milia peditum huius populi sunt et tu dicis dabo eis esum carnum mense integro

22 numquid ovium et boum multitudo caedetur ut possit sufficere ad cibum vel omnes pisces maris in unum congregabuntur ut eos satient

23 cui respondit Dominus numquid manus Domini invalida est iam nunc videbis utrum meus sermo opere compleatur

24 venit igitur Moses et narravit populo verba Domini congregans septuaginta viros de senibus Israhel quos stare fecit circa tabernaculum

25 descenditque Dominus per nubem et locutus est ad eum auferens de spiritu qui erat in Mosen et dans septuaginta viris cumque requievisset in eis spiritus prophetaverunt nec ultra cessarunt

26 remanserant autem in castris duo viri quorum unus vocabatur Heldad et alter Medad super quos requievit spiritus nam et ipsi descripti fuerant et non exierant ad tabernaculum

27 cumque prophetarent in castris cucurrit puer et nuntiavit Mosi dicens Heldad et Medad

carry the little infant, and bear them into the land, for which thou hast sworn to their fathers?

13 Whence should I have flesh to give to so great a multitude? They weep against me, saying: Give us flesh that we may eat.

14 I am not able alone to bear all this people, because it is too heavy for me.

15 But if it seem unto thee otherwise, I beseech thee to kill me, and let me find grace in thy eyes, that I be not afflicted with so great evils.

16 And the Lord said to Moses: Gather unto me seventy men of the ancients of Israel, whom thou knowest to be ancients and masters of the people: and thou shalt bring them to the door of the tabernacle of the covenant, and shalt make them stand there with thee,

17 That I may come down and speak with thee: and I will take of thy spirit, and will give to them, that they may bear with thee the burden of the people, and thou mayest not be burthened alone.

18 And thou shalt say to the people: Be ye sanctified: to morrow you shall eat flesh: for I have heard you say: Who will give us flesh to eat? It was well with us in Egypt. That the Lord may give you flesh, and you may eat:

19 Not for one day, nor two, nor five, nor ten, nor for twenty.

20 But even for a month of days, till it come out at your nostrils, and become loathsome to you, because you have cast off the Lord, who is in the midst of you, and have wept before him, saying: Why came we out of Egypt?

21 And Moses said: There are six hundred thousand footmen of this people, and sayest thou: I will give them flesh to eat a whole month?

22 Shall then a multitude of sheep and oxen be killed, that it may suffice for their food? or shall the fishes of the sea be gathered together to fill them?

23 And the Lord answered him: Is the hand of the Lord unable? Thou shalt presently see whether my word shall come to pass or no.

24 Moses therefore came, and told the people the words of the Lord, and assembled seventy men of the ancients of Israel, and made them to stand about the tabernacle.

25 And the Lord came down in a cloud, and spoke to him, taking away of the spirit that was in Moses, and giving to the seventy men. And when the spirit had rested on them they prophesied, nor did they cease afterwards.

26 Now there remained in the camp two of the men, of whom one was called Eldad, and the other Medad, upon whom the spirit rested; for they also had been enrolled, but were not gone forth to the tabernacle.

27 And when they prophesied in the camp, there ran a young man, and told Moses, saying: Eldad

prophetant in castris

28 statim Iosue filius Nun minister Mosi et electus e pluribus ait domine mi Moses prohibe eos

29 at ille quid inquit aemularis pro me quis tribuat ut omnis populus prophetet et det eis Dominus spiritum suum

30 reversusque est Moses et maiores natu Israhel in castra

31 ventus autem egrediens a Domino arreptas trans mare coturnices detulit et dimisit in castra itinere quantum uno die confici potest ex omni parte castrorum per circuitum volabantque in aere duobus cubitis altitudine super terram

32 surgens ergo populus toto die illo et nocte ac die altero congregavit coturnicum qui parum decem choros et siccaverunt eas per gyrum castrorum

33 adhuc carnes erant in dentibus eorum nec defecerat huiuscemodi cibus et ecce furor Domini concitatus in populum percussit eum plaga magna nimis

34 vocatusque est ille locus sepulchra Concupiscentiae ibi enim sepelierunt populum qui desideraverat

35 egressi autem de sepulchris Concupiscentiae venerunt in Aseroth et manserunt ibi

and Medad prophesy in the camp.

28 Forthwith Josue the son of Nun, the minister of Moses, and chosen out of many, said: My lord Moses forbid them.

29 But he said: Why hast thou emulation for me? O that all the people might prophesy, and that the Lord would give them his spirit!

30 And Moses returned, with the ancients of Israel, into the camp.

31 And a wind going out from the Lord, taking quails up beyond the sea brought them, and cast them into the camp for the space of one day's journey, on every side of the camp round about, and they flew in the air two cubits high above the ground.

32 The people therefore rising up all that day, and night, and the next day, gathered together of quails, he that did least, ten cores: and they dried them round about the camp.

33 As yet the flesh was between their teeth, neither had that kind of meat failed: when behold the wrath of the Lord being provoked against the people, struck them with an exceeding great plague.

34 And that place was called, The graves of lust: for there they buried the people that had lusted.

35 And departing from the graves of lust, they came unto Haseroth, and abode there.

Numeri - Chapter 12

1 Locutaque est Maria et Aaron contra Mosen propter uxorem eius aethiopiassam

2 et dixerunt num per solum Mosen locutus est Dominus nonne et nobis similiter est locutus quod cum audisset Dominus

3 erat enim Moses vir mitissimus super omnes homines qui morabantur in terra

4 statim locutus est ad eum et ad Aaron et Mariam egredimini vos tantum tres ad tabernaculum foederis cumque fuissent egressi

5 descendit Dominus in columna nubis et stetit in introitu tabernaculi vocans Aaron et Mariam qui cum issent

6 dixit ad eos audite sermones meos si quis fuerit inter vos propheta Domini in visione apparebo ei vel per somnium loquar ad illum

7 at non talis servus meus Moses qui in omni domo mea fidelissimus est

8 ore enim ad os loquor ei et palam non per enigmata et figuras Dominum videt quare igitur non timuistis detrahare servo meo Mosi

9 iratusque contra eos abiit

10 nubes quoque recessit quae erat super tabernaculum et ecce Maria apparuit candens lepra quasi nix cumque respexisset eam Aaron et vidisset perfusam lepra

1 And Mary and Aaron spoke against Moses, because of his wife the Ethiopian,

2 And they said: Hath the Lord spoken by Moses only? Hath he not also spoken to us in like manner? And when the Lord heard this,

3 (For Moses was a man exceeding meek above all men that dwelt upon earth)

4 Immediately he spoke to him, and to Aaron and Mary: Come out you three only to the tabernacle of the covenant. And when they were come out,

5 The Lord came down in a pillar of the cloud, and stood in the entry of the tabernacle calling to Aaron and Mary. And when they were come,

6 He said to them: Hear my words: if there be among you a prophet of the Lord, I will appear to him in a vision, or I will speak to him in a dream.

7 But it is not so with my servant Moses who is most faithful in all my house:

8 For I speak to him mouth to mouth: and plainly, and not by riddles and figures doth he see the Lord. Why then were you not afraid to speak ill of my servant Moses?

9 And being angry with them he went away:

10 The cloud also that was over the tabernacle departed: and behold Mary appeared white as snow with a leprosy. And when Aaron had looked on her, and saw her all covered with leprosy,

11 ait ad Mosen obsecro domine mi ne inponas nobis hoc peccatum quod stulte commisimus

12 ne fiat haec quasi mortua et ut abortivum quod proicitur de vulva matris suae ecce iam medium carnis eius devoratum est lepra

13 clamavitque Moses ad Dominum dicens Deus obsecro sana eam

14 cui respondit Dominus si pater eius spuisset in faciem illius nonne debuerat saltem septem dierum rubore suffundi separetur septem diebus extra castra et postea revocabitur

15 exclusa est itaque Maria extra castra septem diebus et populus non est motus de loco illo donec revocata est Maria

16 profectus est de Aseroth fixis tentoriis in deserto Pharan

11 He said to Moses: I beseech thee, my lord, lay not upon us this sin, which we have foolishly committed:

12 Let her not be as one dead, and as an abortive that is cast forth from the mother's womb. Lo, now one half of her flesh is consumed with the leprosy.

13 And Moses cried to the Lord, saying O God, I beseech thee heal her.

14 And the Lord answered him: If her father had spitten upon her face, ought she not to have been ashamed for seven days at least? Let her be separated seven days without the camp, and afterwards she shall be called again.

15 Mary therefore was put out of the camp seven days: and the people moved not from that place until Mary was called again.

16 And the people marched from Haseroth, and pitched their tents in the desert of Pharan.

Numeri - Chapter 13

1 Ibi locutus est Dominus ad Mosen dicens

2 mitte viros qui considerent terram Chanaan quam daturus sum filiis Israhel singulos de singulis tribubus ex principibus

3 fecit Moses quod Dominus imperarat de deserto Pharan mittens principes viros quorum ista sunt nomina

4 de tribu Ruben Semmua filium Zecchur

5 de tribu Symeon Saphat filium Huri

6 de tribu Iuda Chaleb filium Iepphone

7 de tribu Isachar Igal filium Ioseph

8 de tribu Ephraim Osee filium Nun

9 de tribu Benjamin Phalti filium Raphu

10 de tribu Zabulon Geddiel filium Sodi

11 de tribu Ioseph sceptri Manasse Gaddi filium Susi

12 de tribu Dan Ammiel filium Gemalli

13 de tribu Aser Sthur filium Michahel

14 de tribu Nephtali Naabbi filium Vaphsi

15 de tribu Gad Guhel filium Machi

16 haec sunt nomina virorum quos misit Moses ad considerandam terram vocavitque Osee filium Nun Iosue

17 misit ergo eos Moses ad considerandam terram Chanaan et dixit ad eos ascendite per meridianam plagam cumque veneritis ad montes

18 considerate terram qualis sit et populum qui habitator est eius utrum fortis sit an infirmus pauci numero an plures

1 And there the Lord spoke to Moses, saying.

2 Send men to view the land of Chanaan, which I will give to the children of Israel, one of every tribe, of the rulers.

3 Moses did what the Lord had commanded, sending from the desert of Pharan, principal men, whose names are these:

4 Of the tribe of Ruben, Sammua the son of Zechur.

5 Of the tribe of Simeon, Saphat the son of Huri.

6 Of the tribe of Juda, Caleb the son of Jephone.

7 Of the tribe of Juda, Caleb the son of Jephone.

8 Of the tribe of Ephraim, Osee the son of Nun.

9 Of the tribe of Benjamin, Phalti the son of Raphu.

10 Of the tribe of Zabulon, Geddiel the son of Sodi.

11 Of the tribe of Joseph, of the sceptre of Manasses, Gaddi the son of Susi.

12 Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.

13 Of the tribe of Aser, Sthur the son of Michael.

14 Of the tribe of Nephtali, Nahabi the son of Vapsi.

15 Of the tribe of Gad, Guel the son of Machi.

16 These are the names of the men, whom Moses sent to view the land: and he called Osee the son of Nun, Josue.

17 And Moses sent them to view the land of Chanaan, and said to them: Go you up by the south side. And when you shall come to the mountains,

18 View the land, of what sort it is, and the people that are the inhabitants thereof, whether they be strong or weak: few in number or many:

19 ipsa terra bona an mala urbes quales muratae an absque muris	19 The land itself, whether it be good or bad: what manner of cities, walled or without walls:
20 humus pinguis an sterilis nemorosa an absque arboribus confortamini et adferite nobis de fructibus terrae erat autem tempus quando iam praecoquae uvae vesci possunt	20 The ground, fat or barren, woody or without trees. Be of good courage, and bring us of the fruits of the land. Now it was the time when the firstripe grapes are fit to be eaten.
21 cumque ascendissent exploraverunt terram a deserto Sin usque Roob intransitibus Emath	21 And when they were gone up, they viewed the land from the desert of Sin, unto Rohob as you enter into Emath.
22 ascenderuntque ad meridiem et venerunt in Hebron ubi erant Ahiman et Sisai et Tholmai filii Enach nam Hebron septem annis ante Tanim urbem Aegypti condita est	22 And they went up at the south side, and came to Hebron, where were Achiman and Sisai and Tholmai the sons of Enac. For Hebron was built seven years before Tanis the city of Egypt.
23 pergentesque usque ad torrentem Botri abscederunt palmitem cum uva sua quem portaverunt in vecte duo viri de malis quoque granatis et de ficis loci illius tulerunt	23 And forward as far as the torrent of the cluster of grapes, they cut off a branch with its cluster of grapes, which two men carried upon a lever. They took also of the pomegranates and of the figs of that place:
24 qui appellatus est Neelescol id est torrens Botri eo quod botrum inde portassent filii Israhel	24 Which was called Nehelescol, that is to say, the torrent of the cluster of grapes, because from thence the children of Israel had carried a cluster of grapes.
25 reversique exploratores terrae post quadraginta dies omni regione circuited	25 And they that went to spy out the land returned after forty days, having gone round all the country,
26 venerunt ad Mosen et Aaron et ad omnem coetum filiorum Israhel in desertum Pharan quod est in Cades locutique eis et omni multitudini ostenderunt fructus terrae	26 And came to Moses and Aaron and to all the assembly of the children of Israel to the desert of Pharan, which is in Cades. And speaking to them and to all the multitude, they shewed them the fruits of the land:
27 et narraverunt dicentes venimus in terram ad quam misisti nos quae re vera fluit lacte et melle ut ex his fructibus cognosci potest	27 And they related and said: We came into the land to which thou sentest us, which in very deed floweth with milk and honey as may be known by these fruits:
28 sed cultores fortissimos habet et urbes grandes atque muratas stirpem Enach vidimus ibi	28 But it hath very strong inhabitants, and the cities are great and walled. We saw there the race of Enac.
29 Amalech habitat in meridie Hettheus et Iebuseus et Amorreus in montanis Chananeus vero moratur iuxta mare et circa fluentia Iordanis	29 Amalec dwelleth in the south, the Hethite and the Jebusite and the Amorrhite in the mountains: but the Chanaanite abideth by the sea and near the streams of the Jordan.
30 inter haec Chaleb conpescens murmur populi qui oriebatur contra Mosen ait ascendamus et possideamus terram quoniam poterimus obtinere eam	30 In the mean time Caleb, to still the murmuring of the people that rose against Moses, said: Let us go up and possess the land, for we shall be able to conquer it.
31 alii vero qui fuerant cum eo dicebant nequaquam ad hunc populum valemus ascendere quia fortior nobis est	31 But the others, that had been with him, said: No, we are not able to go up to this people, because they are stronger than we.
32 detraxeruntque terrae quam inspexerant apud filios Israhel dicentes terram quam lustravimus devorat habitatores suos populum quem aspeximus procerae staturae est	32 And they spoke ill of the land, which they had viewed, before the children of Israel, saying: The land which we have viewed, devoureth its inhabitants: the people, that we beheld are of a tall stature.
33 ibi vidimus monstra quaedam filiorum Enach de genere giganteo quibus comparati quasi lucustae videbamus	33 There we saw certain monsters of the sons of Enac, of the giant kind: in comparison of whom, we seemed like locusts.

1 Igitur vociferans omnis turba flevit nocte illa	1 Therefore the whole multitude crying wept that night.
2 et murmurati sunt contra Moſen et Aaron cuncti filii Iſrahel dicentes	2 And all the children of Iſrael murmured againſt Moſes and Aaron, ſaying:
3 utinam mortui eſſemus in Aegypto et non in hac vaſta ſolitudine utinam pereamus et non inducat nos Dominus in terram iſtam ne cadamus gladio et uxores ac liberi noſtri ducantur captivi nonne melius eſt reverti in Aegyptum	3 Would God that we had died in Egypt: and would God we may die in this vaſt wilderneſs, and that the Lord may not bring us into this land, leſt we fall by the ſword, and our wives and children be led away captives. Is it not better to return into Egypt?
4 dixeruntque alter ad alterum conſtituamus nobis ducem et revertamur in Aegyptum	4 And they ſaid one to another: Let us appoint a captain, and let us return into Egypt.
5 quo audito Moſes et Aaron ceciderunt proni in terram coram omni multitudine filiorum Iſrahel	5 And when Moſes and Aaron heard this, they fell down flat upon the ground before the multitude of the children of Iſrael.
6 at vero Joſue filius Nun et Chaleb filius Iepphone qui et ipſi luſtraverant terram ſciderunt veſtimenta ſua	6 But Joſue the ſon of Nun, and Caleb the ſon of Jephone, who themſelves alſo had viewed the land, rent their garments,
7 et ad omnem multitudinem filiorum Iſrahel locuti ſunt terram quam circuivimus valde bona eſt	7 And ſaid to all the multitude of the children of Iſrael: The land which we have gone round is very good:
8 ſi propitius fuerit Dominus inducet nos in eam et tradet humum lacte et melle manantem	8 If the Lord be favourable, he will bring us into it, and give us a land flowing with milk and honey.
9 nolite rebelles eſſe contra Dominum neque timeatis populum terrae huius quia ſicut panem ita eos poſſumus devorare reſceſſit ab illis omne praefidium Dominus nobiſcum eſt nolite metuere	9 Be not rebellious againſt the Lord: and fear ye not the people of this land, for we are able to eat them up as bread. All aid is gone from them: the Lord is with us, fear ye not.
10 cumque clamaret omnis multitudo et lapidibus eos vellet opprimere apparuit gloria Domini ſuper tectum foederis cunctis filiis Iſrahel	10 And when all the multitude cried out, and would have ſtoned them, the glory of the Lord appeared over the tabernacle of the covenant to all the children of Iſrael.
11 et dixit Dominus ad Moſen uſquequo detrahet mihi populus iſte quouſque non credent mihi in omnibus ſignis quae feci coram eis	11 And the Lord ſaid to Moſes: How long will this people detract me? how long will they not believe me for all the ſigns that I have wrought before them?
12 feriam igitur eos peſtilentia atque conſumam te autem faciam principem ſuper gentem magnam et fortioſiorem quam haec eſt	12 I will ſtrike them therefore with peſtilence, and will conſume them: but thee I will make a ruler over a great nation, and a mightier than this is.
13 et ait Moſes ad Dominum ut audiant Aegyptii de quorum medio eduxiſti populum iſtum	13 And Moſes ſaid to the Lord: That the Egyptians, from the miſt of whom thou haſt brought forth this people,
14 et habitatores terrae huius qui audierunt quod tu Domine in populo iſto ſis et facie videaris ad faciem et nubes tua protegat illos et in columna nubis praecedas eos per diem et in columna ignis per noctem	14 And the inhabitants of this land, (who have heard that thou, O Lord, art among this people, and art ſeen face to face, and thy cloud protecteth them, and thou goeſt before them in a pillar of a cloud by day, and in a pillar of fire by night,)
15 quod occideris tantam multitudinem quaſi unum hominem et dicant	15 May hear that thou haſt killed ſo great a multitude as it were one man and may ſay:
16 non poterat introducere populum in terram pro qua iuraverat idcirco occidit eos in ſolitudine	16 He could not bring the people into the land for which he had ſworn, therefore did he kill them in the wilderneſs.
17 magnificetur ergo fortitudo Domini ſicut iuraſti dicens	17 Let then the ſtrength of the Lord be magnified, as thou haſt ſworn, ſaying:
18 Dominus patiens et multae miſericordiae auferens iniquitatem et ſcelera nullumque	18 The Lord is patient and full of mercy, by taking away iniquity and wickedneſs, and leaving no

innoxium derelinquens qui visitas peccata
patrum in filios in tertiam et quartam
generationem

19 dimitte obsecro peccatum populi tui huius
secundum magnitudinem misericordiae tuae
sicut propitius fuisti egredientibus de Aegypto
usque ad locum istum

20 dixitque Dominus dimisi iuxta verbum tuum

21 vivo ego et implebitur gloria Domini universa
terra

22 attamen omnes homines qui viderunt
maiestatem meam et signa quae feci in Aegypto
et in solitudine et temptaverunt me iam per
decem vices nec oboedierunt voci meae

23 non videbunt terram pro qua iuravi patribus
eorum nec quisquam ex illis qui detraxit mihi
intuebitur eam

24 servum meum Chaleb qui plenus alio spiritu
secutus est me inducam in terram hanc quam
circuivit et semen eius possidebit eam

25 quoniam Amalechites et Chananeus habitant
in vallibus cras movete castra et revertimini in
solitudinem per viam maris Rubri

26 locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron
dicens

27 usquequo multitudo haec pessima murmurat
contra me querellas filiorum Israhel audivi

28 dic ergo eis vivo ego ait Dominus sicut locuti
estis audiente me sic faciam vobis

29 in solitudine hac iacebunt cadavera vestra
omnes qui numerati estis a viginti annis et supra
et murmurastis contra me

30 non intrabitis terram super quam levavi
manum meam ut habitare vos facerem praeter
Chaleb filium Iepphone et Iosue filium Nun

31 parvulos autem vestros de quibus dixistis
quod praedae hostibus forent introducam ut
videant terram quae vobis displicuit

32 vestra cadavera iacebunt in solitudine

33 filii vestri erunt vagi in deserto annis
quadraginta et portabunt fornicationem vestram
donec consumantur cadavera patrum in deserto

34 iuxta numerum quadraginta dierum quibus
considerastis terram annus pro die inputabitur et
quadraginta annis recipietis iniquitates vestras
et scietis ultionem meam

35 quoniam sicut locutus sum ita faciam omni
multitudini huic pessimae quae consurrexit
adversum me in solitudine hac deficiet et

man clear, who visitest the sins of the fathers
upon the children unto the third and fourth
generation.

19 Forgive, I beseech thee, the sins of this
people, according to the greatness of thy mercy,
as thou hast been merciful to them from their
going out of Egypt unto this place.

20 And the Lord said: I have forgiven according to
thy word.

21 As I live: and the whole earth shall be filled
with the glory of the Lord.

22 But yet all the men that have seen my
majesty, and the signs that I have done in Egypt,
and in the wilderness, and have tempted me now
ten times, and have not obeyed my voice,

23 Shall not see the land for which I swore to
their fathers, neither shall any one of them that
hath detracted me behold it.

24 My servant Caleb, who being full of another
spirit hath followed me, I will bring into this land
which he hath gone round: and his seed shall
possess it.

25 For the Amalecite and the Chanaanite dwell
in the valleys. To morrow remove the camp, and
return into the wilderness by the way of the Red
Sea.

26 And the Lord spoke to Moses and Aaron,
saying:

27 How long doth this wicked multitude murmur
against me? I have heard the murmurings of the
children of Israel.

28 Say therefore to them: As I live, saith the Lord:
According as you have spoken in my hearing, so
will I do to you.

29 In the wilderness shall your carcasses lie. All
you that were numbered from twenty years old
and upward, and have murmured against me,

30 Shall not enter into the land, over which I
lifted up my hand to make you dwell therein,
except Caleb the son of Jephone, and Josue the
son of Nun.

31 But your children, of whom you said, that they
should be a prey to the enemies, will I bring in:
that they may see the land which you have
despised.

32 Your carcasses shall lie in the wilderness.

33 Your children shall wander in the desert forty
years, and shall bear your fornication, until the
carcasses of their fathers be consumed in the
desert,

34 According to the number of the forty days,
wherein you viewed the land: a year shall be
counted for a day. And forty years you shall
receive your iniquities, and shall know my
revenge:

35 For as I have spoken, so will I do to all this
wicked multitude, that hath risen up together
against me: in this wilderness shall it faint away

moriatur

36 igitur omnes viri quos miserat Moses ad contemplandam terram et qui reversi murmurare fecerant contra eum omnem multitudinem detrahentes terrae quod esset mala

37 mortui sunt atque percussi in conspectu Domini

38 Iosue autem filius Nun et Chaleb filius Iepphonne vixerunt ex omnibus qui perrexerant ad considerandam terram

39 locutusque est Moses universa verba haec ad omnes filios Israhel et luxit populus nimis

40 et ecce mane primo surgentes ascenderunt verticem montis atque dixerunt parati sumus ascendere ad locum de quo Dominus locutus est quia peccavimus

41 quibus Moses cur inquit transgredimini verbum Domini quod vobis non cedit in prosperum

42 nolite ascendere non enim est Dominus vobiscum ne corruatis coram inimicis vestris

43 Amalechites et Chananeus ante vos sunt quorum gladio corruetis eo quod nolueritis adquiescere Domino nec erit Dominus vobiscum

44 at illi contenebrati ascenderunt in verticem montis arca autem testamenti Domini et Moses non recesserunt de castris

45 descenditque Amalechites et Chananeus qui habitabant in monte et percutiens eos atque concidens persecutus est usque Horma

and die.

36 Therefore all the men, whom Moses had sent to view the land, and who at their return had made the whole multitude to murmur against him, speaking ill of the land that it was naught,

37 Died and were struck in the sight of the Lord.

38 But Josue the son of Nun, and Caleb had gone to view the land.

39 And Moses spoke all these words to all the children of Israel, and the people mourned exceedingly.

40 And behold rising up very early in the morning, they went up to the top of the mountain, and said: We are ready to go up to the place, of which the Lord hath spoken: for we have sinned.

41 And Moses said to them: Why transgress you the word of the Lord, which shall not succeed prosperously with you?

42 Go not up, for the Lord is not with you: lest you fall before your enemies.

43 The Amalecite and the Chanaanite are before you, and by their sword you shall fall, because you would not consent to the Lord, neither will the Lord be with you.

44 But they being blinded went up to the top of the mountain. But the ark of the testament of the Lord and Moses departed not from the camp.

45 And the Amalecite came down, and the Chanaanite that dwelt in the mountain: and smiting and slaying them pursued them as far as Horma.

Numeri - Chapter 15

1 Locutus est Dominus ad Mosen dicens

2 loquere ad filios Israhel et dices ad eos cum ingressi fueritis terram habitationis vestrae quam ego dabo vobis

3 et feceritis oblationem Domino in holocaustum aut victimam vota solventes vel sponte offerentes munera aut in sollemnitatibus vestris adolentes odorem suavitatis Domino de bubus sive de ovibus

4 offeret quicumque immolaverit victimam sacrificium similiae decimam partem oephi conspersae oleo quod mensuram habebit quartam partem hin

5 et vinum ad liba fundenda eiusdem mensurae dabit in holocausto sive in victima per agnos singulos

6 et arietis erit sacrificium similiae duarum decimarum quae conspersa sit oleo tertiae partis hin

7 et vinum ad libamentum tertiae partis eiusdem mensurae offeret in odorem suavitatis Domino

1 And the Lord spoke to Moses, saying:

2 Speak to the children of Israel and thou shalt say to them: When you shall be come unto the land of your habitation, which I will give you,

3 And shall make an offering to the Lord, for a holocaust, or a victim, paying your vows, or voluntarily offering gifts, or in your solemnities burning a sweet savour unto the Lord, of oxen or of sheep:

4 Whosoever immolateth the victim, shall offer a sacrifice of fine flour, the tenth part of an ephi, tempered with the fourth part of a hin of oil:

5 And he shall give the same measure of wine to pour out in libations for the holocaust or for the victim. For every lamb,

6 And for every ram there shall be a sacrifice of flour of two tenths, which shall be tempered with the third part of a hin of oil:

7 And he shall offer the third part the same measure of wine for the libation, for a sweet savour to the Lord.

8 quando vero de bubus feceris holocaustum aut hostiam ut impleas votum vel pacificas victimas	8 But when thou offerest a holocaust or sacrifice of oxen, to fulfil thy vow or for victims of peace offerings,
9 dabis per singulos boves similiae tres decimas conspersae oleo quod habeat medium mensurae hin	9 Thou shalt give for every ox three tenths of flour tempered with half a hin of oil,
10 et vinum ad liba fundenda eiusdem mensurae in oblationem suavissimi odoris Domino	10 And wine for libations of the same measure, for an offering of most sweet savour to the Lord.
11 sic facietis	11 Thus shalt thou do
12 per singulos boves et arietes et agnos et hedos	12 For every ox and ram and lamb and kid.
13 tam indigenae quam peregrini	13 Both they that are born in the land, and the strangers
14 eodem ritu offerent sacrificia	14 Shall offer sacrifices after the same rite.
15 unum praeceptum erit atque iudicium tam vobis quam advenis terrae	15 There shall be all one law and judgment both for you and for them who are strangers in the land.
16 locutus est Dominus ad Mosen dicens	16 And the Lord spoke to Moses, saying:
17 loquere filiis Israel et dices ad eos	17 Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them:
18 cum veneritis in terram quam dabo vobis	18 When you are come into the land which I will give you,
19 et comederitis de panibus regionis illius separabitis primitias Domino	19 And shall eat of the bread of that country, you shall separate firstfruits to the Lord,
20 de cibis vestris sicut de areis primitias separatis	20 Of the things you eat. As you separate firstfruits of your barnfloors:
21 ita et de pulmentis dabit primitiva Domino	21 So also shall you give firstfruits of your dough to the Lord.
22 quod si per ignorantiam praeterieritis quicquam horum quae locutus est Dominus ad Mosen	22 And if through ignorance you omit any of these things, which the Lord hath spoken to Moses,
23 et mandavit per eum ad vos a die qua coepit iubere et ultra	23 And by him hath commanded you from the day that he began to command and thenceforward,
24 oblitaque fuerit facere multitudo offeret vitulum de armento holocaustum in odorem suavissimum Domino et sacrificium eius ac liba ut caerimoniae postulant hircumque pro peccato	24 And the multitude have forgotten to do it: they shall offer a calf out of the herd, a holocaust for a most sweet savour to the Lord, and the sacrifice and libations thereof, as the ceremonies require, and a buck goat for sin:
25 et rogabit sacerdos pro omni multitudine filiorum Israel et dimittetur eis quoniam non sponte peccaverunt nihilominus offerentes incensum Domino pro se et pro peccato atque errore suo	25 And the priest shall pray for all the multitude of the children of Israel: and it shall be forgiven them, because they sinned ignorantly, offering notwithstanding a burnt offering to the Lord for themselves and for their sin and their Ignorance:
26 et dimittetur universae plebi filiorum Israel et advenis qui peregrinantur inter vos quoniam culpa est omnis populi per ignorantiam	26 And it shall be forgiven all the people of the children of Israel: and the strangers that sojourn among them: because it is the fault of all the people through ignorance.
27 quod si anima una nesciens peccaverit offeret capram anniculam pro peccato suo	27 But if one soul shall sin ignorantly, he shall offer a she goat of a year old for his sin.
28 et deprecabitur pro ea sacerdos quod inscia peccaverit coram Domino inpetrabitque ei veniam et dimittetur illi	28 And the priest shall pray for him, because he sinned ignorantly before the Lord: and he shall obtain his pardon, and it shall be forgiven him.
29 tam indigenis quam advenis una lex erit omnium qui peccaverint ignorantes	29 The same law shall be for all that sin by ignorance, whether they be natives or strangers.
30 anima vero quae per superbiam aliquid	30 But the soul that committeth any thing through pride, whether he be born in the land or

commiserit sive civis sit ille sive peregrinus quoniam adversum Dominum rebellis fuit peribit de populo suo	a stranger (because he hath been rebellious against the Lord) shall be cut off from among his people:
31 verbum enim Domini contempsit et praeceptum illius fecit irritum idcirco delebitur et portabit iniquitatem suam	31 For he hath contemned the word of the Lord, and made void his precept: therefore shall he be destroyed, and shall bear his iniquity.
32 factum est autem cum essent filii Israhel in solitudine et invenissent hominem colligentem ligna in die sabbati	32 And it came to pass, when the children of Israel were in the wilderness, and had found a man gathering sticks on the sabbath day,
33 obtulerunt eum Mosi et Aaron et universae multitudini	33 That they brought him to Moses and Aaron and the whole multitude.
34 qui recluserunt eum in carcerem nescientes quid super eo facere deberent	34 And they put him into prison, not knowing what they should do with him.
35 dixitque Dominus ad Mosen morte moriatur homo iste obruat eum lapidibus omnis turba extra castra	35 And the Lord said to Moses: Let that man die, let all the multitude stone him without the camp.
36 cumque eduxissent eum foras obruerunt lapidibus et mortuus est sicut praeceperat Dominus	36 And when they had brought him out, they stoned him, and he died as the Lord had commanded.
37 dixit quoque Dominus ad Mosen	37 The Lord also said to Moses:
38 loquere filiis Israhel et dices ad eos ut faciant sibi fimbrias per angulos palliorum ponentes in eis vittas hyacinthinas	38 Speak to the children of Israel, and thou shalt tell them to make to themselves fringes in the corners of their garments, putting in them ribands of blue:
39 quas cum viderint recordentur omnium mandatorum Domini nec sequantur cogitationes suas et oculos per res varias fornicantes	39 That when they shall see them, they may remember all the commandments of the Lord, and not follow their own thoughts and eyes going astray after divers things,
40 sed magis memores praeceptorum Domini faciant ea sintque sancti Deo suo	40 But rather being mindful of the precepts of the Lord, may do them and be holy to their God.
41 ego Dominus Deus vester qui eduxi vos de terra Aegypti ut essem vester Deus	41 I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, that I might be your God.

Numeri - Chapter 16

1 Ecce autem Core filius Isaar filii Caath filii Levi et Dathan atque Abiram filii Eliab Hon quoque filius Pheleth de filiis Ruben	1 And behold Core the son of Isaar, the son of Caath, the son of Levi, and Dathan and Abiron the sons of Eliab, and Hon the son of Pheleth of the children of Ruben,
2 surrexerunt contra Mosen alique filiorum Israhel ducenti quinquaginta viri proceres synagogae et qui tempore concilii per nomina vocabantur	2 Rose up against Moses, and with them two hundred and fifty others of the children of Israel, leading men of the synagogue, and who in the time of assembly were called by name.
3 cumque stetissent adversum Mosen et Aaron dixerunt sufficiat vobis quia omnis multitudo sanctorum est et in ipsis est Dominus cur elevamini super populum Domini	3 And when they had stood up against Moses and Aaron, they said: Let it be enough for you, that all the multitude consisteth of holy ones, and the Lord is among them: Why lift you up yourselves above the people of the Lord?
4 quod cum audisset Moses cecidit pronus in faciem	4 When Moses heard this, he fell flat on his face:
5 locutusque ad Core et ad omnem multitudinem mane inquit notum faciet Dominus qui ad se pertineant et sanctos adplicabit sibi et quos elegerit adpropinquabunt ei	5 And speaking to Core and all the multitude, he said: In the morning the Lord will make known who belong to him, and the holy he will join to himself: and whom he shall choose, they shall approach to him.
6 hoc igitur facite tollat unusquisque turibula sua tu Core et omne concilium tuum	6 Do this therefore: Take every man of you your censers, thou Core, and all thy company.
7 et hausto cras igne ponite desuper thymiana	7 And putting fire in them to morrow, put incense upon it before the Lord: and

coram Domino et quemcumque elegerit ipse erit sanctus multum erigimini filii Levi	whomsoever he shall choose, the same shall be holy: you take too much upon you, ye sons of Levi.
8 dixitque rursum ad Core audite filii Levi	8 And he said again to Core: Hear ye sons of Levi.
9 num parum vobis est quod separavit vos Deus Israhel ab omni populo et iunxit sibi ut serviretis ei in cultu tabernaculi et staretis coram frequentia populi et ministraretis ei	9 Is it a small thing unto you, that the God of Israel hath spared you from all the people, and joined you to himself, that you should serve him in the service of the tabernacle, and should stand before the congregation of the people, and should minister to him?
10 idcirco ad se fecit accedere te et omnes fratres tuos filios Levi ut vobis etiam sacerdotium vindicaretis	10 Did he therefore make thee and all thy brethren the sons of Levi to approach unto him, that you should challenge to yourselves the priesthood also,
11 et omnis globus tuus stet contra Dominum quid est enim Aaron ut murmuretis contra eum	11 And that all thy company should stand against the Lord? for what is Aaron that you murmur against him?
12 misit ergo Moses ut vocaret Dathan et Abiram filios Heliab qui responderunt non venimus	12 Then Moses sent to call Dathan and Abiron the sons of Eliab. But they answered: We will not come.
13 numquid parum est tibi quod eduxisti nos de terra quae lacte et melle manabat ut occideres in deserto nisi et dominatus fueris nostri	13 Is it a small matter to thee, that thou hast brought us out of a land that flowed with milk and honey, to kill us in the desert, except thou rule also like a lord over us?
14 re vera induxisti nos in terram quae fluit rivis lactis et mellis et dedisti nobis possessiones agrorum et vinearum an et oculos nostros vis eruere non venimus	14 Thou hast brought us indeed into a land that floweth with rivers of milk and honey, and hast given us possessions of fields and vineyards; wilt thou also pull out our eyes? We will not come.
15 iratusque Moses valde ait ad Dominum ne respicias sacrificia eorum tu scis quod ne asellum quidem umquam acceperim ab eis nec adflixerim quempiam eorum	15 Moses therefore being very angry, said to the Lord: Respect not their sacrifices: thou knowest that I have not taken of them so much as a young ass at any time, nor have injured any of them.
16 dixitque ad Core tu et omnis congregatio tua state seorsum coram Domino et Aaron die crastino separatim	16 And he said to Core: Do thou and thy congregation stand apart before the Lord to morrow, and Aaron apart.
17 tollite singuli turibula vestra et ponite super ea incensum offerentes Domino ducenta quinquaginta turibula Aaron quoque teneat turibulum suum	17 Take every one of you censers, and put incense upon them, offering to the Lord two hundred and fifty censers: let Aaron also hold his censor.
18 quod cum fecissent stantibus Mosen et Aaron	18 When they had done this, Moses and Aaron standing,
19 et coacervassent adversum eos omnem multitudinem ad ostium tabernaculi apparuit cunctis gloria Domini	19 And had drawn up all the multitude against them to the door of the tabernacle, the glory of the Lord appeared to them all.
20 locutusque Dominus ad Mosen et Aaron ait	20 And the Lord speaking to Moses and Aaron, said:
21 separamini de medio congregationis huius ut eos repente disperdam	21 Separate yourselves from among this congregation, that I may presently destroy them.
22 qui ceciderunt proni in faciem atque dixerunt fortissime Deus spirituum universae carnis num uno peccante contra omnes tua ira desaeviet	22 They fell flat on their face, and said: O most mighty, the God of the spirits of all flesh, for one man's sin shall thy wrath rage against all?
23 et ait Dominus ad Mosen	23 And the Lord said to Moses:
24 praecipe universo populo ut separetur a tabernaculis Core et Dathan et Abiram	24 Command the whole people to separate themselves from the tents of Core and Dathan and Abiron.
25 surrexitque Moses et abiit ad Dathan et Abiram et sequentibus eum senioribus Israhel	25 And Moses arose, and went to Dathan and Abiron: and the ancients of Israel following him,
26 dixit ad turbam recedite a tabernaculis hominum impiorum et nolite tangere quae ad	26 He said to the multitude: Depart from the tents of these wicked men, and touch nothing of

eos pertinent ne involvamini in peccatis eorum

27 cumque recessissent a tentoriis eorum per circuitum Dathan et Abiram egressi stabant in introitu papilionum suorum cum uxoribus et liberis omniue frequentia

28 et ait Moses in hoc scietis quod Dominus miserit me ut facerem universa quae cernitis et non ex proprio ea corde protulerim

29 si consueta hominum morte interiorint et visitaverit eos plaga qua et ceteri visitari solent non misit me Dominus

30 sin autem novam rem fecerit Dominus ut aperiens terra os suum degluttat eos et omnia quae ad illos pertinent descenderintque viventes in infernum scietis quod blasphemaverint Dominum

31 confestim igitur ut cessavit loqui disrupta est terra sub pedibus eorum

32 et aperiens os suum devoravit illos cum tabernaculis suis et universa substantia

33 descenderuntque vivi in infernum operi humo et perierunt de medio multitudinis

34 at vero omnis Israhel qui stabat per gyrum fugit ad clamorem pereuntium dicens ne forte et nos terra degluttat

35 sed et ignis egressus a Domino interfecit ducentos quinquaginta viros qui offerebant incensum

36 locutusque est Dominus ad Mosen dicens

37 praecipe Eleazaro filio Aaron sacerdotis ut tollat turibula quae iacent in incendio et ignem huc illucque dispergat quoniam sanctificata sunt

38 in mortibus peccatorum producatque ea in lamminas et adfigat altari eo quod oblatum sit in eis incensum Domino et sanctificata sint ut cernant ea pro signo et monumento filii Israhel

39 tulit ergo Eleazar sacerdos turibula aenea in quibus obtulerant hii quos incendium devoravit et produxit ea in lamminas adfigens altari

40 ut haberent postea filii Israhel quibus commonerentur ne quis accedat alienigena et qui non est de semine Aaron ad offerendum incensum Domino ne patiatursicut passus est Core et omnis congregatio eius loquente Domino ad Mosen

41 murmuravit autem omnis multitudo filiorum Israhel sequenti die contra Mosen et Aaron dicens vos interfecistis populum Domini

theirs, lest you be involved in their sins.

27 And when they were departed from their tents round about, Dathan and Abiron coming out stood in the entry of their pavilions with their wives and children, and all the people.

28 And Moses said: By this you shall know that the Lord hath sent me to do all things that you see, and that I have not forged them of my own head:

29 If these men die the common death of men, and if they be visited with a plague, wherewith others also are wont to be visited, the Lord did not send me.

30 But if the Lord do a new thing, and the earth opening her mouth swallow them down, and all things that belong to them, and they go down alive into hell, you shall know that they have blasphemed the Lord.

31 And immediately as he had made an end of speaking, the earth broke asunder under their feet:

32 And opening her mouth, devoured them with their tents and all their substance.

33 And they went down alive into hell, the ground closing upon them, and they perished from among the people.

34 But all Israel, that was standing round about, fled at the cry of them that were perishing: saying: Lest perhaps the earth swallow us up also.

35 And a fire coming out from the Lord, destroyed the two hundred and fifty men that offered the incense.

36 And the Lord spoke to Moses, saying:

37 Command Eleazar the son of Aaron the priest to take up the censers that lie in the burning, and to scatter the fire of one side and the other: because they are sanctified

38 In the deaths of the sinners: and let him beat them into plates, and fasten them to the altar, because incense hath been offered in them to the Lord, and they are sanctified, that the children of Israel may see them for a sign and a memorial.

39 Then Eleazar the priest took the brazen censers, wherein they had offered, whom the burning fire had devoured, and beat them into plates, fastening them to the altar:

40 That the children of Israel might have for the time to come wherewith they should be admonished, that no stranger or any one that is not of the seed of Aaron should come near to offer incense to the Lord, lest he should suffer as Core suffered, and all his congregation, according as the Lord spoke to Moses.

41 The following day all the multitude of the children of Israel murmured against Moses and Aaron, saying: You have killed the people of the Lord.

42 cumque oreretur seditio et tumultus
incresceret

43 Moses et Aaron fugerunt ad tabernaculum
foederis quod postquam ingressi sunt operuit
nubes et apparuit gloria Domini

44 dixitque Dominus ad Mosen

45 recedite de medio huius multitudinis etiam
nunc delebo eos cumque iacerent in terra

46 dixit Moses ad Aaron tolle turibulum et
hausto igne de altari mitte incensum desuper
pergens cito ad populum ut roges pro eis iam
enim egressa est ira a Domino et plaga desaevit

47 quod cum fecisset Aaron et cucurrisset ad
mediam multitudinem quam iam vastabat
incendium obtulit thymiama

48 et stans inter mortuos ac viventes pro populo
deprecatus est et plaga cessavit

49 fuerunt autem qui percussi sunt
quattuordecim milia hominum et septingenti
absque his qui perierant in seditione Core

50 reversusque est Aaron ad Mosen ad ostium
tabernaculi foederis postquam quievit interitus

42 And when there arose a sedition, and the
tumult increased,

43 Moses and Aaron fled to the tabernacle of the
covenant. And when they were gone into it, the
cloud covered it, and the glory of the Lord
appeared.

44 And the Lord said to Moses:

45 Get you out from the midst of this multitude,
this moment will I destroy them. And as they
were lying on the ground,

46 Moses said to Aaron: Take the censer, and
putting fire in it from the altar, put incense upon
it, and go quickly to the people to pray for them:
for already wrath is gone out from the Lord, and
the plague rageth.

47 When Aaron had done this, and had run to the
midst of the multitude which the burning fire
was now destroying, he offered the incense:

48 And standing between the dead and the
living, he prayed for the people, and the plague
ceased.

49 And the number of them that were slain was
fourteen thousand and seven hundred men,
besides them that had perished in the sedition
of Core.

50 And Aaron returned to Moses to the door of
the tabernacle of the covenant after the
destruction was over.

Numeri - Chapter 17

1 Et locutus est Dominus ad Mosen dicens

2 loquere ad filios Israhel et accipe ab eis virgas
singulas per cognationes suas a cunctis
principibus tribuum virgas duodecim et
uniuscuiusque nomen superscribes virgae suae

3 nomen autem Aaron erit in tribu Levi et una
virga cunctas eorum familias continebit

4 ponesque eas in tabernaculo foederis coram
testimonio ubi loquar ad te

5 quem ex his elegero germinabit virga eius et
cohibebo a me querimonias filiorum Israhel
quibus contra vos murmurant

6 locutusque est Moses ad filios Israhel et
dederunt ei omnes principes virgas per singulas
tribus fueruntque virgae duodecim absque virga
Aaron

7 quas cum posuisset Moses coram Domino in
tabernaculo testimonii

8 sequenti die regressus invenit germinasse
virgam Aaron in domo Levi et turgentibus
gemma eruperant flores qui foliis dilatatis in
amigdalas deformati sunt

9 protulit ergo Moses omnes virgas de
conspectu Domini ad cunctos filios Israhel
videruntque et receperunt singuli virgas suas

1 And the Lord spoke to Moses, saying:

2 Speak to the children of Israel, and take of
every one of them a rod by their kindreds, of all
the princes of the tribes, twelve rods, and write
the name of every man upon his rod.

3 And the name of Aaron shall be for the tribe of
Levi, and one rod shall contain all their families:

4 And thou shalt lay them up in the tabernacle of
the covenant before the testimony, where I will
speak to thee.

5 Whomsoever of these I shall choose, his rod
shall blossom: and I will make to cease from me
the murmurings of the children of Israel,
wherewith they murmur against you.

6 And Moses spoke to the children of Israel: and
all the princes gave him rods one for every tribe:
and there were twelve rods besides the rod of
Aaron.

7 And when Moses had Laid them up before the
Lord in the tabernacle of the testimony:

8 He returned on the following day, and found
that the rod of Aaron for the house of Levi, was
budded: and that the buds swelling it hid
bloomed blossoms, which spreading the leaves,
were formed into almonds.

9 Moses therefore brought out all the rods from
before the Lord to all the children of Israel: and
they saw, and every one received their rods.

10 dixitque Dominus ad Mosen refer virgam Aaron in tabernaculum testimonii ut servetur ibi in signum rebellium filiorum et quiescant querellae eorum a me ne moriantur

11 fecitque Moses sicut praeceperat Dominus

12 dixerunt autem filii Israhel ad Mosen ecce consumpti sumus omnes perivimus

13 quicumque accedit ad tabernaculum Domini moritur num usque ad internicionem cuncti delendi sumus

10 And the Lord said to Moses: Carry back the rod of Aaron into the tabernacle of the testimony, that it may be kept there for a token of the rebellious children of Israel, and that their complaints may cease from me lest they die.

11 And Moses did as the Lord had commanded.

12 And the children of Israel said to Moses: Behold we are consumed, we all perish.

13 Whosoever approacheth to the tabernacle of the Lord, he dieth. Are we all to a man to be utterly destroyed?

Numeri - Chapter 18

1 Dixitque Dominus ad Aaron tu et filii tui et domus patris tui tecum portabitis iniquitatem sanctuarii et tu et filii tui simul sustinebitis peccata sacerdotii vestri

2 sed et fratres tuos de tribu Levi et sceptro patris tui sume tecum praestoque sint et ministrent tibi tu autem et filii tui ministrabitis in tabernaculo testimonii

3 excubabuntque Levitae ad praecepta tua et ad cuncta opera tabernaculi ita dumtaxat ut ad vasa sanctuarii et altare non accedant ne et illi moriantur et vos pereatis simul

4 sint autem tecum et excubent in custodiis tabernaculi et in omnibus caerimoniis eius alienigena non miscebitur vobis

5 excubate in custodia sanctuarii et in ministerio altaris ne oriatur indignatio super filios Israhel

6 ego dedi vobis fratres vestros Levitas de medio filiorum Israhel et tradidi donum Domino ut serviant in ministeriis tabernaculi eius

7 tu autem et filii tui custodite sacerdotium vestrum et omnia quae ad cultum altaris pertinent et intra velum sunt per sacerdotes administrabuntur si quis externus accesserit occidetur

8 locutus est Dominus ad Aaron ecce dedi tibi custodiam primitiarum mearum omnia quae sanctificantur a filiis Israhel tibi tradidi et filiis tuis pro officio sacerdotali legitima sempiterna

9 haec ergo accipies de his quae sanctificantur et oblata sunt Domino omnis oblatio et sacrificium et quicquid pro peccato atque delicto redditur mihi et cedet in sancta sanctorum tuum erit et filiorum tuorum

10 in sanctuario comedes illud mares tantum edent ex eo quia consecratum est tibi

11 primitias autem quas voverint et obtulerint filii Israhel tibi dedi et filiis ac filiabus tuis iure perpetuo qui mundus est in domo tua vescetur

1 And the Lord said to Aaron: Thou, and thy sons, and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the sins of your priesthood.

2 And take with thee thy brethren also of the tribe of Levi, and the sceptre of thy father, and let them be ready in hand, and minister to thee: but thou and thy sons shall minister in the tabernacle of the testimony.

3 And the Levites shall watch to do thy commands, and about all the works of the tabernacle: only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary nor the altar, lest both they die, and you also perish with them.

4 But let them be with thee, and watch in the charge of the tabernacle, and in all the ceremonies thereof. A stranger shall not join himself with you.

5 Watch ye in the charge of the sanctuary, and in the ministry of the altar: lest indignation rise upon the children of Israel.

6 I have given you your brethren the Levites from among the children of Israel, and have delivered them for a gift to the Lord, to serve in the ministries of the tabernacle.

7 But thou and thy sons look ye to the priesthood: and all things that pertain to the service of the altar, and that are within the veil, shall be executed by the priests. If any stranger shall approach, he shall be slain.

8 And the Lord said to Aaron: Behold I have given thee the charge of my firstfruits. All things that are sanctified by the children of Israel, I have delivered to thee and to thy sons for the priestly office, by everlasting ordinances.

9 These therefore shalt thou take of the things that are sanctified, and are offered to the Lord. Every offering, and sacrifice, and whatsoever is rendered to me for sin and for trespass, and becometh holy of holies, shall be for thee and thy sons.

10 Thou shalt eat it in the sanctuary: the males only shall eat thereof, because it is a consecrated thing to thee.

11 But the firstfruits, which the children of Israel shall vow and offer, I have given to thee, and to thy sons, and to thy daughters, by a perpetual

12 omnem medullam olei et vini ac frumenti quicquid offerunt primitiarum Domino tibi dedi

12 All the best of the oil, and of the wine, and of the corn, whatsoever firstfruits they offer to the Lord, I have given them to thee.

13 universa frugum initia quas gignit humus et Domino deportantur cedent in usus tuos qui mundus est in domo tua vescetur eis

13 All the firstripe of the fruits, that the ground bringeth forth, and which are brought to the Lord, shall be for thy use: he that is clean in thy house, shall eat them.

14 omne quod ex voto reddiderint filii Israhel tuum erit

14 Every thing that the children of Israel shall give by vow, shall be thine.

15 quicquid primum erumpet e vulva cunctae carnis quam offerunt Domino sive ex hominibus sive de pecoribus fuerit tui iuris erit ita dumtaxat ut pro hominis primogenito pretium accipias et omne animal quod inmundum est redimi facias

15 Whatsoever is firstborn of all flesh, which they offer to the Lord, whether it be of men, or of beasts, shall belong to thee: only for the firstborn of man thou shalt take a price, and every beast that is unclean thou shalt cause to be redeemed,

16 cuius redemptio erit post unum mensem siclis argenti quinque pondere sanctuarii siclus viginti obolos habet

16 And the redemption of it shall be after one month, for five sicles of silver, by the weight of the sanctuary. A sicle hath twenty obols.

17 primogenitum autem bovis et ovis et caprae non facies redimi quia sanctificata sunt Domino sanguinem tantum eorum fundes super altare et adipem adolebis in suavissimum odorem Domino

17 But the firstling of a cow, and of a sheep and of a goat thou shalt not cause to be redeemed, because they are sanctified to the Lord. Their blood only thou shalt pour upon the altar, and their fat thou shalt burn for a most sweet odour to the Lord.

18 carnes vero in usum tuum cedent sicut pectusculum consecratum et armus dexter tua erunt

18 But the flesh shall fall to thy use, as the consecrated breast, and the right shoulder shall be thine.

19 omnes primitias sanctuarii quas offerunt filii Israhel Domino tibi dedi et filiis ac filiabus tuis iure perpetuo pactum salis est sempiternum coram Domino tibi ac filiis tuis

19 All the firstfruits of the sanctuary which the children of Israel offer to the Lord, I have given to thee and to thy sons and daughters, by a perpetual ordinance. It is a covenant of salt for ever before the Lord, to thee and to thy sons.

20 dixitque Dominus ad Aaron in terra eorum nihil possidebitis nec habebitis partem inter eos ego pars et hereditas tua in medio filiorum Israhel

20 And the Lord said to Aaron: You shall possess nothing in their land, neither shall you have a portion among them: I am thy portion and inheritance in the midst of the children of Israel.

21 filiis autem Levi dedi omnes decimas Israhelitis in possessionem pro ministerio quo serviunt mihi in tabernaculo foederis

21 And I have given to the sons of Levi all the tithes of Israel for a possession, for the ministry wherewith they serve me in the tabernacle of the covenant:

22 ut non accedant ultra filii Israhel ad tabernaculum nec committant peccatum mortiferum

22 That the children of Israel may not approach any more to the tabernacle, nor commit deadly sin,

23 solis filiis Levi mihi in tabernaculo servientibus et portantibus peccata populi legitimum sempiternum erit in generationibus vestris nihil aliud possidebunt

23 But only the sons of Levi may serve me in the tabernacle, and bear the sins of the people. It shall be an everlasting ordinance in your generations. They shall not possess any other thing,

24 decimarum oblatione contenti quas in usus eorum et necessaria separavi

24 But be content with the oblation or tithes, which I have separated for their uses and necessities.

25 locutusque est Dominus ad Mosen dicens

25 And the Lord spoke to Moses, saying:

26 praecipe Levitis atque denuntia cum acceperitis a filiis Israhel decimas quas dedi vobis primitias earum offerite Domino id est decimam partem decimae

26 Command the Levites, and declare unto them: When you shall receive of the children of Israel the tithes, which I have given you, offer the firstfruits of them to the Lord, that is to say, the tenth part of the tenth:

27 That it may be reckoned to you as an oblation

27 ut reputetur vobis in oblationem
primitivorum tam de areis quam de torcularibus

28 et universis quorum accipitis primitias
offerite Domino et date Aaron sacerdoti

29 omnia quae offertis ex decimis et in donaria
Domini separatis optima et electa erunt

30 dicesque ad eos si praeclara et meliora
quaeque obtuleritis ex decimis reputabitur vobis
quasi de area et torculari dederitis primitias

31 et comedetis eas in omnibus locis vestris tam
vos quam familiae vestrae quia pretium est pro
ministerio quo servitis in tabernaculo testimonii

32 et non peccabitis super hoc egregia vobis et
pinguia reservantes ne polluatis oblationes
filiorum Israhel et moriamini

of firstfruits, as well of the barnfloors as of the
winepresses:

28 And of all the things of which you receive
tithes, offer the firstfruits to the Lord, and give
them to Aaron the priest.

29 All the things that you shall offer of the
tithes, and shall separate for the gifts of the
Lord, shall be the best and choicest things.

30 And thou shalt say to them: If you offer all the
goodly and the better things of the tithes, it
shall be reckoned to you as if you had given the
firstfruits of the barnfloor and the winepress:

31 And you shall eat them in all your places, both
you and your families: because it is your reward
for the ministry, wherewith you serve in the
tabernacle of the testimony.

32 And you shall not sin in this point, by reserving
the choicest and fat things to yourselves, lest
you profane the oblations of the children of
Israel, and die.

Numeri - Chapter 19

1 Locutusque est Dominus ad Moysen et Aaron
dicens

2 ista est religio victimae quam constituit
Dominus praecipe filiis Israhel ut adducant ad te
vaccam rufam aetatis integrae in qua nulla sit
macula nec portaverit iugum

3 tradetisque eam Eleazaro sacerdoti qui
eductam extra castra immolabit in conspectu
omnium

4 et tinguens digitum in sanguine eius asperget
contra fores tabernaculi septem vicibus

5 conburetque eam cunctis videntibus tam pelle
et carnibus eius quam sanguine et fimo flammae
traditis

6 lignum quoque cedrinum et hyssopum
coccumque bis tinctum sacerdos mittet in
flamam quae vaccam vorat

7 et tunc demum lotis vestibus et corpore suo
ingredietur in castra commaculatusque erit
usque ad vesperam

8 sed et ille qui conbuserit eam lavabit
vestimenta sua et corpus et immundus erit usque
ad vesperam

9 colliget autem vir mundus cineres vaccae et
effundet eos extra castra in loco purissimo ut
sint multitudini filiorum Israhel in custodiam et
in aquam aspersionis quia pro peccato vacca
conbusta est

10 cumque laverit qui vaccae portaverat cineres
vestimenta sua immundus erit usque ad
vesperum habebunt hoc filii Israhel et advenae
qui habitant inter eos sanctum iure perpetuo

1 And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying:

2 This is the observance of the victim, which the
Lord hath ordained. Command the children of
Israel, that they bring unto thee a red cow of full
age, in which there is no blemish, and which hath
not carried the yoke:

3 And you shall deliver her to Eleazar the priest,
who shall bring her forth without the camp, and
shall immolate her in the sight of all:

4 And dipping his finger in her blood, shall
sprinkle it over against the door of the
tabernacle seven times,

5 And shall burn her in the sight of all delivering
up to the fire her skin, and her flesh, and her
blood, and her dung.

6 The priest shall also take cedar wood, and
hyssop, and scarlet twice dyed, and cast it into
the flame, with which the cow is consumed.

7 And then after washing his garments, and body,
he shall enter into the camp, and shall be
unclean until the evening.

8 He also that hath burned her, shall wash his
garments, and his body, and shall be unclean
until the evening.

9 And a man that is clean shall gather up the
ashes of the cow, and shall pour them forth
without the camp in a most clean place, that
they may be reserved for the multitude of the
children of Israel, and for a water of aspersion:
because the cow was burnt for sin.

10 And when he that carried the ashes of the
cow, hath washed his garments, he shall be
unclean until the evening. The children of Israel,
and the strangers that dwell among them, shall
observe this for a holy thing by a perpetual

11 qui tetigerit cadaver hominis et propter hoc septem diebus fuerit inmundus

12 aspergetur ex hac aqua die tertio et septimo et sic mundabitur si die tertio aspersus non fuerit septimo non poterit emundari

13 omnis qui tetigerit humanae animae morticinum et aspersus hac commixtione non fuerit polluet tabernaculum Domini et peribit ex Israel quia aqua expiationis non est aspersus inmundus erit et manebit spurcitia eius super eum

14 ista est lex hominis qui moritur in tabernaculo omnes qui ingrediuntur tentorium illius et universa vasa quae ibi sunt polluta erunt septem diebus

15 vas quod non habuerit operculum nec ligaturam desuper inmundum erit

16 si quis in agro tetigerit cadaver occisi hominis aut per se mortui sive os illius vel sepulchrum inmundus erit septem diebus

17 tollent de cineribus combustionis atque peccati et mittent aquas vivas super eos in vas

18 in quibus cum homo mundus tinxerit hyssopum asperget eo omne tentorium et cunctam supellectilem et homines huiusmodi contagione pollutos

19 atque hoc modo mundus lustrabit inmundum tertio et septimo die expiatusque die septimo lavabit et se et vestimenta sua et mundus erit ad vesperam

20 si quis hoc ritu non fuerit expiatus peribit anima illius de medio ecclesiae quia sanctuarium Domini polluit et non est aqua lustrationis aspersus

21 erit hoc praeceptum legitimum sempiternum ipse quoque qui aspergit aquas lavabit vestimenta sua omnis qui tetigerit aquas expiationis inmundus erit usque ad vesperam

22 quicquid tetigerit inmundus inmundum faciet et anima quae horum quippiam tetigerit inunda erit usque ad vesperum

ordinance.

11 He that toucheth the corpse of a man, and is therefore unclean seven days,

12 Shall be sprinkled with this water on the third day, and on the seventh, and so shall be cleansed. If he were not sprinkled on the third day, he cannot be cleansed on the seventh.

13 Every one that toucheth the corpse of a man, and is not sprinkled with this mixture, shall profane the tabernacle of the Lord, and shall perish out of Israel: because he was not sprinkled with the water of expiation, he shall be unclean, and his uncleanness shall remain upon him.

14 This is the law of a man that dieth in a tent: All that go into his tent and all the vessels that are there, shall be unclean seven days.

15 The vessel that hath no cover, nor binding over it, shall be unclean.

16 If any man in the field touch the corpse of a man that was slain, or that died of himself, or his bone, or his grave, he shall be unclean seven days.

17 And they shall take of the ashes of the burning and of the sin offering, and shall pour living waters upon them into a vessel.

18 And a man that is clean shall dip hyssop in them, and shall sprinkle therewith all the tent, and all the furniture, and the men that are defiled with touching any such thing:

19 And in this manner he that is clean shall purify the unclean on the third and on the seventh day. And being expiated the seventh day, he shall wash both himself and his garments, and be unclean until the evening.

20 If any man be not expiated after this rite, his soul shall perish out of the midst of the church: because he hath profaned the sanctuary of the Lord, and was not sprinkled with the water of purification.

21 This precept shall be an ordinance for ever. He also that sprinkled the water, shall wash his garments. Every one that shall touch the waters of expiation, shall be unclean until the evening.

22 Whatsoever a person toucheth who is unclean, he shall make it unclean: and the person that toucheth any of these things, shall be unclean until the evening.

Numeri - Chapter 20

1 Veneruntque filii Israel et omnis multitudo in desertum Sin mense primo et mansit populus in Cades mortuaque est ibi Maria et sepulta in eodem loco

2 cumque indigeret aqua populus coierunt adversum Moysen et Aaron

3 et versi in seditionem dixerunt utinam perissemus inter fratres nostros coram Domino

1 And the children of Israel, and all the multitude came into the desert of Sin, in the first month: and the people abode in Cades. And Mary died there, and was buried in the same place.

2 And the people wanting water, came together against Moses and Aaron:

3 And making a sedition, they said: Would God we had perished among our brethren before the Lord.

4 cur eduxistis ecclesiam Domini in solitudinem
ut et nos et nostra iumenta moriantur

5 quare nos fecistis ascendere de Aegypto et
adduxistis in locum istum pessimum qui seri non
potest qui nec ficum gignit nec vineas nec mala
granata insuper et aquam non habet ad
bibendum

6 ingressusque Moses et Aaron dimissa
multitudine tabernaculum foederis corruerunt
proni in terram et apparuit gloria Domini super
eos

7 locutusque est Dominus ad Mosen dicens

8 tolle virgam et congrega populum tu et Aaron
frater tuus et loquimini ad petram coram eis et
illa dabit aquas cumque eduxeris aquam de petra
bibet omnis multitudo et iumenta eius

9 tulit igitur Moses virgam quae erat in
conspectu Domini sicut praeceperat ei

10 congregata multitudo ante petram
dixitque eis audite rebelles et increduli num de
petra hac vobis aquam poterimus eicere

11 cumque elevasset Moses manum percutiens
virga bis silicem egressae sunt aquae largissimae
ita ut et populus biberet et iumenta

12 dixitque Dominus ad Mosen et Aaron quia
non credidistis mihi ut sanctificaretis me coram
filiis Israhel non introducetis hos populos in
terram quam dabo eis

13 haec est aqua Contradictionis ubi iurgati sunt
filii Israhel contra Dominum et sanctificatus est
in eis

14 misit interea nuntios Moses de Cades ad
regem Edom qui dicerent haec mandat frater
tuus Israhel nosti omnem laborem qui
adprehendit nos

15 quomodo descenderint patres nostri in
Aegyptum et habitaverimus ibi multo tempore
adflixi et nos Aegyptii et patres nostros

16 et quomodo clamaverimus ad Dominum et
exaudierit nos miseritque angelum qui eduxerit
nos de Aegypto ecce in urbe Cades quae est in
extremis finibus tuis positi

17 obsecramus ut nobis transire liceat per
terram tuam non ibimus per agros nec per vineas
non bibemus aquas de puteis tuis sed gradiemur
via publica nec ad dextram nec ad sinistram
declinantes donec transeamus terminos tuos

18 cui respondit Edom non transibis per me

4 Why have you brought out the church of the
Lord into the wilderness, that both we and our
cattle should die?

5 Why have you made us come up out of Egypt,
and have brought us into this wretched place
which cannot be sowed, nor bringeth forth figs,
nor vines, nor pomegranates, neither is there any
water to drink?

6 And Moses and Aaron leaving the multitude,
went into the tabernacle of the covenant, and
fell flat upon the ground, and cried to the Lord,
and said. O Lord God, hear the cry of this people,
and open to them thy treasure, a fountain of
living water, that being satisfied, they may cease
to murmur. And the glory of the Lord appeared
over them.

7 And the Lord spoke to Moses, saying:

8 Take the rod, and assemble the people
together, thou and Aaron thy brother, and speak
to the rock before them, and it shall yield waters.
And when thou hast brought forth water out of
the rock, all the multitude and their cattle shall
drink.

9 Moses therefore took the rod, which was
before the Lord, as he had commanded him,

10 And having gathered together the multitude
before the rock, he said to them: Hear, ye
rebellious and incredulous: Can we bring you
forth water out of this rock?

11 And when Moses had lifted up his hand, and
struck the rock twice with the rod, there came
forth water in great abundance, so that the
people and their cattle drank,

12 And the Lord said to Moses and Aaron:
Because you have not believed me, to sanctify
me before the children of Israel, you shall not
bring these people into the land, which I will
give them.

13 This is the Water of contradiction, where the
children of Israel strove with words against the
Lord, and he was sanctified in them.

14 In the mean time Moses sent messengers
from Cades to the king of Edom, to say: Thus
saith thy brother Israel: Thou knowest all the
labour that hath come upon us:

15 In what manner our fathers went down into
Egypt, and there we dwelt a long time, and the
Egyptians afflicted us and our fathers.

16 And how we cried to the Lord, and he heard
us, and sent an angel, who hath brought us out of
Egypt. Lo, we are now in the city of Cades, which
is in the uttermost of thy borders,

17 And we beseech thee that we may have leave
to pass through thy country. We will not go
through the fields, nor through the vineyards, we
will not drink the waters of thy wells, but we will
go by the common highway, neither turning
aside to the right hand, nor to the left, till we are
past thy borders.

18 And Edom answered them: Thou shalt not
pass by me: if thou dost I will come out armed

alioquin armatus occurram tibi

against thee.

19 dixeruntque filii Israhel per tritam gradiemur viam et si biberimus aquas tuas nos et pecora nostra dabimus quod iustum est nulla erit in pretio difficultas tantum velociter transeamus

19 And the children of Israel said: We will go by the beaten way: and if we and our cattle drink of thy waters, we will give thee what is just: there shall be no difficulty in the price, only let us pass speedily.

20 at ille respondit non transibis statimque egressus est obuius cum infinita multitudo et manu forti

20 But he answered: Thou shalt not pass. And immediately he came forth to meet them with an infinite multitude, and a strong hand,

21 nec voluit adquiescere deprecanti ut concederet transitum per fines suos quam ob rem devertit ab eo Israhel

21 Neither would he condescend to their desire to grant them passage through his borders. Wherefore Israel turned another way from him.

22 cumque castra movissent de Cades venerunt in montem Or qui est in finibus terrae Edom

22 And when they had removed the camp from Cades, they came to mount Hor, which is in the borders of the land of Edom:

23 ubi locutus est Dominus ad Mosen

23 Where the Lord spoke to Moses:

24 pergat inquit Aaron ad populos suos non enim intrabit terram quam dedi filiis Israhel eo quod incredulus fuerit ori meo ad aquas Contradictionis

24 Let Aaron, saith he, go to his people: for he shall not go into the land which I have given the children of Israel, because he was incredulous to my words, at the waters of contradiction.

25 tolle Aaron et filium eius cum eo et duces eos in montem Or

25 Take Aaron and his son with him, and bring them up into mount Hor:

26 cumque nudaveris patrem veste sua indues ea Eleazarum filium eius et Aaron colligetur et morietur ibi

26 And when thou hast stripped the father of his vesture, thou shalt vest therewith Eleazar his son: Aaron shall be gathered to his people, and die there.

27 fecit Moses ut praeceperat Dominus et ascenderunt in montem Or coram omni multitudo

27 Moses did as the Lord had commanded: and they went up into mount Hor before all the multitude.

28 cumque Aaron spoliasset vestibus suis induit eis Eleazarum filium eius

28 And when he had stripped Aaron of his vestments, he vested Eleazar his son with them.

29 illo mortuo in montis supercilio descendit cum Eleazaro

29 And Aaron being dead in the top of the mountain, he came down with Eleazar.

30 omnis autem multitudo videns occubuisse Aaron flevit super eo triginta diebus per cunctas familias suas

30 And all the multitude seeing that Aaron was dead, mourned for him thirty days throughout all their families.

Numeri - Chapter 21

1 Quod cum audisset Chananeus rex Arad qui habitabat ad meridiem venisse scilicet Israhel per exploratorum viam pugnavit contra illum et victor existens duxit ex eo praedam

1 And when king Arad the Chanaanite, who dwelt towards the south, had heard this, to wit, that Israel was come by the way of the spies, he fought against them, and overcoming them carried off their spoils.

2 at Israhel voto se Domino obligans ait si tradideris populum istum in manu mea delebo urbes eius

2 But Israel binding himself by vow to the Lord, said: If thou wilt deliver thus people into my hand, I will utterly destroy their cities.

3 exaudivitque Dominus preces Israhel et tradidit Chananeum quem ille interfecit subversis urbibus eius et vocavit nomen loci illius Horma id est anathema

3 And the Lord heard the prayers of Israel, and delivered up the Chanaanite, and they cut them off and destroyed their cities: and they called the name of that place Horma, that is to say, Anathema.

4 profecti sunt autem et de monte Or per viam quae ducit ad mare Rubrum ut circumirent terram Edom et taedere coepit populum itineris ac laboris

4 And they marched from mount Hor, by the way that leadeth to the Red Sea, to compass the land of Edom. And the people began to be weary of their journey and labour:

5 locutusque contra Deum et Mosen ait cur eduxisti nos de Aegypto ut moreremur in

5 And speaking against God and Moses, they said: Why didst thou bring us out of Egypt, to die in

solitudine deest panis non sunt aquae anima nostra iam nausiat super cibo isto levissimo

6 quam ob rem misit Dominus in populum ignitos serpentes ad quorum plagas et mortes plurimorum

7 venerunt ad Mosen atque dixerunt peccavimus quia locuti sumus contra Dominum et te ora ut tollat a nobis serpentes oravit Moses pro populo

8 et locutus est Dominus ad eum fac serpentem et pone eum pro signo qui percussus aspexerit eum vivet

9 fecit ergo Moses serpentem aeneum et posuit pro signo quem cum percussi aspicerent sanabantur

10 profectique filii Israhel castrametati sunt in Oboth

11 unde egressi fixere tentoria in Hieabarim in solitudine quae respicit Moab contra orientalem plagam

12 et inde moventes venerunt ad torrentem Zared

13 quem relinquentes castrametati sunt contra Arnon quae est in deserto et prominet in finibus Amorrei siquidem Arnon terminus est Moab dividens Moabitas et Amorreos

14 unde dicitur in libro bellorum Domini sicut fecit in mari Rubro sic faciet in torrentibus Arnon

15 scopuli torrentium inclinati sunt ut requiescerent in Ar et recumberent in finibus Moabitarum

16 ex eo loco apparuit puteus super quo locutus est Dominus ad Mosen congrega populum et dabo ei aquam

17 tunc cecinit Israhel carmen istud ascendat puteus concinebant

18 puteus quem foderunt principes et paraverunt duces multitudinis in datore legis et in baculis suis de solitudine Matthana

19 de Matthana Nahalihel de Nahalihel in Bamoth

20 de Bamoth vallis est in regione Moab in vertice Phasga et quod respicit contra desertum

21 misit autem Israhel nuntios ad Seon regem Amorreorum dicens

22 obsecro ut transire mihi liceat per terram tuam non declinabimus in agros et vineas non bibemus aquas ex puteis via regia gradiemur donec transeamus terminos tuos

23 qui concedere noluit ut transiret Israhel per fines suos quin potius exercitu congregato egressus est obviam in desertum et venit in Iasa

the wilderness? There is no bread, nor have we any waters: our soul now loatheth this very light food.

6 Wherefore the Lord sent among the people fiery serpents, which bit them and killed many of them.

7 Upon which they came to Moses, and said; We have sinned, because we have spoken against the Lord and thee: pray that he may take away these serpents from us. And Moses prayed for the people.

8 And the Lord said to him: Make a brazen serpent, and set it up for a sign: whosoever being struck shall look on it, shall live.

9 Moses therefore made a brazen serpent, and set it up for a sign: which when they that were bitten looked upon, they were healed.

10 And the children of Israel setting forwards camped in Oboth.

11 And departing thence they pitched their tents in Jeabarim, in the wilderness, that faceth Moab toward the east.

12 And removing from thence, they came to the torrent Zared:

13 Which they left and encamped over against Arnon, which is in the desert and standeth out on the borders of the Amorrite. For Arnon is the border of Moab, dividing the Moabites and the Amorrites.

14 Wherefore it is said in the book of the wars of the Lord: As he did in the Red Sea, so will he do in the streams of Arnon.

15 The rocks of the torrents were bowed down that they might rest in Ar, and lie down in the borders of the Moabites.

16 When they went from that place, the well appeared whereof the Lord said to Moses: Gather the people together, and I will give them water.

17 Then Israel sung this song: Let the well spring up. They sung thereto:

18 The well, which the princes dug, and the chiefs of the people prepared by the direction of the lawgiver, and with their staves. And they marched from the wilderness to Mathana.

19 From Mathana unto Nahaliel: from Nahaliel unto Bamoth.

20 From Bamoth, is a valley in the country of Moab, to the top of Phasga, which looked towards the desert.

21 And Israel sent messengers to Sehon king of the Amorrites, saying:

22 I beseech thee that I may have leave to pass through thy land: we will not go aside into the fields or the vineyards, we will not drink waters of the wells, we will go the king's highway, till we be past thy borders.

23 And he would not grant that Israel should pass by his borders: but rather gathering an army, went forth to meet them in the desert, and

pugnavitque contra eum

24 a quo percussus est in ore gladii et possessa est terra eius ab Arnon usque Ieboc et filios Ammon quia forti praesidio tenebantur termini Ammanitarum

25 tulit ergo Israhel omnes civitates eius et habitavit in urbibus Amorrei in Esebon scilicet et viculis eius

26 urbs Esebon fuit regis Seon Amorrei qui pugnavit contra regem Moab et tulit omnem terram quae dicionis illius fuerat usque Arnon

27 idcirco dicitur in proverbio venite in Esebon aedificetur et construatur civitas Seon

28 ignis egressus est de Esebon flamma de oppido Seon et devoravit Ar Moabitarum et habitatores excelsorum Arnon

29 vae tibi Moab peristi popule Chamos dedit filios eius in fugam et filias in captivitatem regi Amorreorum Seon

30 iugum ipsorum disperiit ab Esebon usque Dibon lassi pervenerunt in Nophe et usque Medaba

31 habitavit itaque Israhel in terra Amorrei

32 misitque Moses qui explorarent lazer cuius ceperunt viculos et possederunt habitatores

33 verteruntque se et ascenderunt per viam Basan et occurrit eis Og rex Basan cum omni populo suo pugnaturus in Edrai

34 dixitque Dominus ad Mosen ne timeas eum quia in manu tua tradidi illum et omnem populum ac terram eius faciesque illi sicut fecisti Seon regi Amorreorum habitatori Esebon

35 percusserunt igitur et hunc cum filiis suis universumque populum eius usque ad internicionem et possederunt terram illius

came to Jasa and fought against them.

24 And he was slain by them with the edge of the sword, and they possessed his land from the Arnon unto the Jeboc, and to the confines of the children of Ammon: for the borders of the Ammonites, were kept with a strong garrison.

25 So Israel took all his cities, and dwelt in the cities of the Amorrite, to wit, in Hesebon, and in the villages thereof.

26 Hesebon was the city of Sehon the king of the Amorrites, who fought against the king of Moab: and took all the land, that had been of his dominion, as far as the Arnon.

27 Therefore it is said in the proverb: Come into Hesebon, let the city of Sehon be built and set up:

28 A fire is gone out of Hesebon, a flame from the city of Sehon, and hath consumed Ar of the Moabites, and the inhabitants of the high places of the Arnon.

29 Woe to thee Moab: thou art undone, O people of Chamos. He hath given his sons to flight, and his daughters into captivity to Sehon the king of the Amorrites.

30 Their yoke is perished from Hesebon unto Dibon, they came weary to Nophe, and unto Medaba.

31 So Israel dwelt in the land of the Amorrite.

32 And Moses sent some to take a view of Jazer: and they took the villages of it, and conquered the inhabitants.

33 And they turned themselves, and went up by the way of Basan, and Og the king of Basan came against them with all his people, to fight in Edrai.

34 And the Lord said to Moses: Fear him not, for I have delivered him and all his people, and his country into thy hand: and thou shalt do to him as thou didst to Sehon the king of the Amorrites, the inhabitant of Hesebon.

35 So they slew him also with his sons, and all his people, not letting any one escape, and they possessed his land.

Numeri - Chapter 22

1 Profectique castrametati sunt in campestribus Moab ubi trans Iordanem Hierichus sita est

2 videns autem Balac filius Sepphor omnia quae fecerat Israhel Amorreo

3 et quod pertimuissent eum Moabitae et impetum eius ferre non possent

4 dixit ad maiores natu Madian ita delebit hic populus omnes qui in nostris finibus commorantur quomodo solet bos herbas usque ad radices carpere ipse erat eo tempore rex in Moab

5 misit ergo nuntios ad Balaam filium Beor ariolum qui habitabat super flumen terrae

1 And they went forward and encamped in the plains of Moab, over against where Jericho is situate beyond the Jordan.

2 And Balac the son of Sephor, seeing all that Israel had done to the Amorrite,

3 And that the Moabites were in great fear of him, and were not able to sustain his assault,

4 He said to the elders of Madian: So will this people destroy all that dwell in our borders, as the ox is wont to eat the grass to the very roots. Now he was at that time king in Moab.

5 He sent therefore messengers to Balaam the son of Beor, a soothsayer, who dwelt by the river

filiorum Ammon ut vocarent eum et dicerent ecce egressus est populus ex Aegypto qui operuit superficiem terrae sedens contra me

6 veni igitur et maledic populo huic quia fortior me est si quo modo possim percutere et eicere eum de terra mea novi enim quod benedictus sit cui benedixeris et maledictus in quem maledicta congesseris

7 perrexerunt seniores Moab et maiores natu Madian habentes divinationis pretium in manibus cumque venissent ad Balaam et narrassent ei omnia verba Balac

8 ille respondit manete hic nocte et respondebo quicquid mihi dixerit Dominus manentibus illis apud Balaam venit Deus et ait ad eum

9 quid sibi volunt homines isti apud te

10 respondit Balac filius Sepphor rex Moabitarum misit ad me

11 dicens ecce populus qui egressus est de Aegypto operuit superficiem terrae veni et maledic ei si quo modo possim pugnans abicere eum

12 dixitque Deus ad Balaam noli ire cum eis neque maledicas populo quia benedictus est

13 qui mane consurgens dixit ad principes ite in terram vestram quia prohibuit me Deus venire vobiscum

14 reversi principes dixerunt ad Balac noluit Balaam venire nobiscum

15 rursum ille multo plures et nobiliores quam ante miserat misit

16 qui cum venissent ad Balaam dixerunt sic dicit Balac filius Sepphor ne cuncteris venire ad me

17 paratum honorare te et quicquid volueris dare veni et maledic populo isti

18 respondit Balaam si dederit mihi Balac plenam domum suam argenti et auri non potero inmutare verbum Domini Dei mei ut vel plus vel minus loquar

19 obsecro ut hic maneatis etiam hac nocte et scire queam quid mihi rursum respondeat Dominus

20 venit ergo Deus ad Balaam nocte et ait ei si vocare te venerunt homines isti surge et vade cum eis ita dumtaxat ut quod tibi praecepero facias

21 surrexit Balaam mane et strata asina profectus est cum eis

22 et iratus est Deus stetitque angelus Domini in via contra Balaam qui sedebat asinae et duos pueros habebat secum

23 cernens asina angelum stantem in via evaginato gladio avertit se de itinere et ibat per agrum quam cum verberaret Balaam et vellet ad

of the land of the children of Ammon, to call him, and to say: Behold a people is come out of Egypt, that hath covered the face of the earth, sitting over against me.

6 Come therefore, and curse this people, because it is mightier than I: if by any means I may beat them and drive them out of my land: for I know that he whom thou shalt bless is blessed, and he whom thou shalt curse is cursed.

7 And the ancients of Moab, and the elders of Madian, went with the price of divination in their hands. And where they were come to Balaam, and had told him all the words of Balac:

8 He answered: Tarry here this night and I will answer whatsoever the Lord shall say to me. And while they stayed with Balaam, God came and said to him:

9 What mean these men that are with thee?

10 He answered: Balac the son of Sephor king of the Moabites hath sent to me,

11 Saying: Behold a people that is come out of Egypt, hath covered the face of the land: come and curse them, if by any means I may fight with them and drive them away.

12 And God said to Balaam: Thou shalt not go with them, nor shalt thou curse the people: because it is blessed.

13 And he rose in the morning and said to the princes: Go into your country, because the Lord hath forbid me to come with you.

14 The princes returning, said to Balac: Balaam would not come with us.

15 Then he sent many more and more noble than he had sent before:

16 Who, when they were come to Balaam, said: Thus saith Balac the son of Sephor, Delay not to come to me:

17 For I am ready to honour thee, and will give thee whatsoever thou wilt: come and curse this people.

18 Balaam answered: If Balac would give me his house full of silver and gold, I cannot alter the word of the Lord my God, to speak either more or less.

19 I pray you to stay here this night also, that I may know what the Lord will answer me once more.

20 God therefore came to Balaam in the night, and said to him: If these men be come to call thee, arise and go with them: yet so, that thou do what I shall command thee.

21 Balaam arose in the morning, and saddling his ass went with them.

22 And God was angry. And an angel of the Lord stood in the way against Balaam, who sat on the ass, and had two servants with him.

23 The ass seeing the angel standing in the way, with a drawn sword, turned herself out of the way, and went into the field. And when Balaam beat her, and had a mind to bring her again to

semitam reducere

24 stetit angelus in angustiis duarum
maceriarum quibus vineae cingebantur

25 quem videns asina iunxit se parieti et adtrivit
sedentis pedem at ille iterum verberabat

26 et nihilominus angelus ad locum angustum
transiens ubi nec ad dextram nec ad sinistram
poterat deviari obuius stetit

27 cumque vidisset asina stantem angelum
concidit sub pedibus sedentis qui iratus
vehementius caedebat fuste latera

28 aperuitque Dominus os asinae et locuta est
quid feci tibi cur percutis me ecce iam tertio

29 respondit Balaam quia commeruisti et
inlusisti mihi utinam haberem gladium ut te
percuterem

30 dixit asina nonne animal tuum sum cui
semper sedere consuesti usque in praesentem
diem dic quid simile umquam fecerim tibi at ille
ait numquam

31 protinus aperuit Dominus oculos Balaam et
vidit angelum stantem in via evaginato gladio
adoravitque eum pronus in terram

32 cui angelus cur inquit tertio verberas asinam
tuam ego veni ut adversarer tibi quia perversa
est via tua mihi quae contraria

33 et nisi asina declinasset de via dans locum
resistenti te occidissem et illa viveret

34 dixit Balaam peccavi nesciens quod tu stares
contra me et nunc si displicet tibi ut vadam
revertar

35 ait angelus vade cum istis et cave ne aliud
quam praecepero tibi loquaris ivit igitur cum
principibus

36 quod cum audisset Balac egressus est in
occursum eius in oppido Moabitarum quod situm
est in extremis finibus Arnon

37 dixitque ad Balaam misi nuntios ut vocarent
te cur non statim venisti ad me an quia
mercedem adventui tuo reddere nequeo

38 cui ille respondit ecce adsum numquid loqui
potero aliud nisi quod Deus posuerit in ore meo

39 perrexerunt ergo simul et venerunt in urbem
quae in extremis regni eius finibus erat

40 cumque occidisset Balac boves et oves misit
ad Balaam et principes qui cum eo erant munera

the way,

24 The angel stood in a narrow place between
two walls, wherewith the vineyards were
enclosed.

25 And the ass seeing him, thrust herself close to
the wall, and bruised the foot of the rider. But he
beat her again:

26 And nevertheless the angel going on to a
narrow place, where there was no way to turn
aside either to the right hand or to the left,
stood to meet him.

27 And when the ass saw the angel standing, she
fell under the feet of the rider: who being angry
beat her sides more vehemently with a staff.

28 And the Lord opened the mouth of the ass,
and she said: What have I done to thee? Why
strikest thou me, lo, now this third time?

29 Balaam answered: Because thou hast
deserved it, and hast served me ill: I would I had a
sword that I might kill thee.

30 The ass said: Am not I thy beast, on which thou
hast been always accustomed to ride until this
present day? tell me if I ever did the like thing to
thee. But he said: Never.

31 Forthwith the Lord opened the eyes of
Balaam, and he saw the angel standing in the
way with a drawn sword, and he worshipped him
falling flat on the ground.

32 And the angel said to him: Why beatest thou
thy ass these three times? I am come to
withstand thee, because thy way is perverse, and
contrary to me:

33 And unless the ass had turned out of the way,
giving place to me who stood against thee, I had
slain thee, and she should have lived.

34 Balaam said: I have sinned, not knowing that
thou didst stand against me: and now if it
displease thee that I go, I will return.

35 The angel said: Go with these men, and see
thou speak no other thing than what I shall
command thee. He went therefore with the
princes.

36 And when Balac heard it he came forth to
meet him in a town of the Moabites, that is
situate in the uttermost borders of Arnon.

37 And he said to Balaam: I sent messengers to
call thee, why didst thou not come immediately
to me? was it because I am not able to reward
thy coming?

38 He answered him: Lo, here I am: shall I have
power to speak any other thing but that which
God shall put in my mouth?

39 So they went on together, and came into a
city, that was in the uttermost borders of his
kingdom.

40 And when Balac had killed oxen and sheep, he
sent presents to Balaam, and to the princes that
were with him.

41 And when morning was come, he brought him

41 mane autem facto duxit eum ad excelsa Baal et intuitus est extremam partem populi

to the high places of Baal, and he beheld the uttermost part of the people.

Numeri - Chapter 23

1 Dixitque Balaam ad Balac aedifica mihi hic septem aras et para totidem vitulos eiusdemque numeri arietes

1 And Balaam said to Balac: Build me here seven altars, and prepare as many calves, and the same number of rams.

2 cumque fecisset iuxta sermonem Balaam inposuerunt simul vitulum et arietem super aram

2 And when he had done according to the word of Balaam, they laid together a calf and a ram upon every altar.

3 dixitque Balaam ad Balac sta paulisper iuxta holocaustum tuum donec vadam si forte occurrat mihi Dominus et quodcumque imperaverit loquar tibi

3 And Balaam said to Balac: Stand a while by thy burnt offering, until I go, to see if perhaps the Lord will meet me, and whatsoever he shall command, I will speak to thee.

4 cumque abisset velociter occurrit ei Deus locutusque ad eum Balaam septem inquit aras erexi et inposui vitulum et arietem desuper

4 And when he was gone with speed, God met him. And Balaam speaking to him, said: I have erected seven altars, and have laid on everyone a calf and a ram.

5 Dominus autem posuit verbum in ore eius et ait revertere ad Balac et haec loqueris

5 And the Lord put the word in his mouth, and said: Return to Balac, and thus shalt thou speak.

6 reversus invenit stantem Balac iuxta holocaustum suum et omnes principes Moabitarum

6 Returning he found Balac standing by his burnt offering, with all the princes of the Moabites:

7 adsumptaque parabola sua dixit de Aram adduxit me Balac rex Moabitarum de montibus orientis veni inquit et maledic Iacob propterea et detestare Israhel

7 And taking up his parable, he said: Balac king of the Moabites hath brought me from Aram, from the mountains of the east: Come, said he, and curse Jacob: make haste and detest Israel.

8 quomodo maledicam cui non maledixit Deus qua ratione detester quem Dominus non detestatur

8 How shall I curse him, whom God hath not cursed? By what means should I detest him, whom the Lord detesteth not?

9 de summis silicibus videbo eum et de collibus considerabo illum populus solus habitabit et inter gentes non reputabitur

9 I shall see him from the tops of the rocks, and shall consider him from the hills. This people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations.

10 quis dinumerare possit pulverem Iacob et nosse numerum stirpis Israhel moriatur anima mea morte iustorum et fiant novissima mea horum similia

10 Who can count the dust of Jacob, and know the number of the stock of Israel? Let my soul die the death of the just, and my last end be like to them.

11 dixitque Balac ad Balaam quid est hoc quod agis ut malediceres inimicis vocavi te et tu e contrario benedicis eis

11 And Balac said to Balaam: What is this that thou dost? I sent for thee to curse my enemies: and thou contrariwise blessest them.

12 cui ille respondit num aliud possum loqui nisi quod iusserit Dominus

12 He answered him: Can I speak any thing else but what the Lord commandeth?

13 dixit ergo Balac veni mecum in alterum locum unde partem Israhelis videas et totum videre non possis inde maledicito ei

13 Balac therefore said: Come with me to another place from whence thou mayest see part of Israel, and canst not see them all: curse them from thence.

14 cumque duxisset eum in locum sublimem super verticem montis Phasga aedificavit Balaam septem aras et inpositis supra vitulo atque ariete

14 And when he had brought him to a high place, upon the top of mount Phasga, Balaam built seven altars, and laying on every one a calf and a ram,

15 dixit ad Balac sta hic iuxta holocaustum tuum donec ego pergam obvius

15 He said to Balac: Stand here by thy burnt offering while I go to meet him.

16 cui cum Dominus occurrisset posuissetque verbum in ore eius ait revertere ad Balac et haec loqueris ei

16 And when the Lord had met him, and had put the word in his mouth, he said: Return to Balac, and thus shalt thou say to him.

17 reversus invenit eum stantem iuxta holocaustum suum et principes Moabitarum cum

17 Returning he found him standing by his burnt sacrifice, and the princes of the Moabites with

eo ad quem Balac quid inquit locutus est Dominus

18 at ille adsumpta parabola sua ait sta Balac et ausculata audi fili Sephor

19 non est Deus quasi homo ut mentiatur nec ut filius hominis ut mutetur dixit ergo et non faciet locutus est et non implebit

20 ad benedicendum adductus sum benedictionem prohibere non valeo

21 non est idolum in Iacob nec videtur simulacrum in Israhel Dominus Deus eius cum eo est et clangor victoriae regis in illo

22 Deus eduxit eum de Aegypto cuius fortitudo similis est rinocerotis

23 non est augurium in Iacob nec divinatio in Israhel temporibus suis dicitur Iacob et Israheli quid operatus sit Deus

24 ecce populus ut leaena consurget et quasi leo erigetur non accubabit donec devoret praedam et occisorum sanguinem bibat

25 dixitque Balac ad Balaam nec maledicas ei nec benedicas

26 et ille nonne ait dixi tibi quod quicquid mihi Deus imperaret hoc facerem

27 et ait Balac ad eum veni et ducam te ad alium locum si forte placeat Deo ut inde maledicas eis

28 cumque duxisset eum super verticem montis Phogor qui respicit solitudinem

29 dixit ei Balaam aedifica mihi hic septem aras et para totidem vitulos eiusdemque numeri arietes

30 fecit Balac ut Balaam dixerat inposuitque vitulos et arietes per singulas aras

him. And Balac said to him: What hath the Lord spoken?

18 But he taking up his parable, said: Stand, O Balac, and give ear: hear, thou son of Sephor:

19 God is not a man, that he should lie, nor is the son of man, that he should be changed. Hath he said then, and will he not do? hath he spoken, and will he not fulfil?

20 I was brought to bless, the blessing I am not able to hinder.

21 There is no idol in Jacob, neither is there an image god to be seen in Israel. The Lord his God is with him, and the sound of the victory of the king in him.

22 God hath brought him out of Egypt, whose strength is like to the rhinoceros.

23 There is no soothsaying in Jacob, nor divination in Israel. In their times it shall be told to Jacob and to Israel what God hath wrought.

24 Behold the people shall rise up as a lioness, and shall lift itself up as a lion: it shall not lie down till it devour the prey, and drink the blood of the slain.

25 And Balac said to Balaam: Neither curse, nor bless him.

26 And he said: Did I not tell thee, that whatsoever God should command me, that I would do?

27 And Balac said to him: Come and I will bring thee to another place; if peradventure it please God that thou mayest curse them from thence.

28 And when he had brought him upon the top of mount Phogor, which looketh towards the wilderness,

29 Balaam said to him: Build me here seven altars, and prepare as many calves, and the same number of rams.

30 Balac did as Balaam had said: and he laid on every altar, a calf and a ram.

Numeri - Chapter 24

1 Cumque vidisset Balaam quod placeret Domino ut benediceret Israheli nequaquam abiit ut ante perrexerat ut augurium quaereret sed dirigens contra desertum vultum suum

2 et elevans oculos vidit Israhel in tentoriis commorantem per tribus suas et inruente in se spiritu Dei

3 adsumpta parabola ait dixit Balaam filius Beor dixit homo cuius obturatus est oculus

4 dixit auditor sermonum Dei qui visionem Omnipotentis intuitus est qui cadit et sic aperiuntur oculi eius

5 quam pulchra tabernacula tua Iacob et tentoria tua Israhel

6 ut valles nemorosae ut horti iuxta fluvios inrigui ut tabernacula quae fixit Dominus quasi

1 And when Balaam saw that it pleased the Lord that he should bless Israel, he went not as he had gone before, to seek divination: but setting his face towards the desert,

2 And lifting up his eyes, he saw Israel abiding in their tents by their tribes: and the spirit of God rushing upon him,

3 He took up his parable and said: Balaam the son of Beor hath said: The man hath said, whose eye is stopped up:

4 The bearer of the words of God hath said, he that hath beheld the vision of the Almighty, he that falleth, and so his eyes are opened:

5 How beautiful are thy tabernacles O Jacob, and thy tents, O Israel!

6 As woody valleys, as watered gardens near the rivers, as tabernacles which the Lord hath

cedri propter aquas

7 fluet aqua de situla eius et semen illius erit in aquas multas tolletur propter Agag rex eius et auferetur regnum illius

8 Deus eduxit illum de Aegypto cuius fortitudo similis est rinocerotis devorabunt gentes hostes illius ossaque eorum confringent et perforabunt sagittis

9 accubans dormivit ut leo et quasi leaena quam suscitare nullus audebit qui benedixerit tibi erit ipse benedictus qui maledixerit in maledictione reputabitur

10 iratusque Balac contra Balaam conplosis manibus ait ad maledicendum inimicis meis vocavi te quibus e contrario tertio benedixisti

11 revertere ad locum tuum decreveram quidem magnifice honorare te sed Dominus privavit te honore disposito

12 respondit Balaam ad Balac nonne nuntiis tuis quos misisti ad me dixi

13 si dederit mihi Balac plenam domum suam argenti et auri non potero praeterire sermonem Domini Dei mei ut vel boni quid vel mali proferam ex corde meo sed quicquid Dominus dixerit hoc loquar

14 verumtamen pergens ad populum meum dabo consilium quid populus tuus huic populo faciat extremo tempore

15 sumpta igitur parabola rursum ait dixit Balaam filius Beor dixit homo cuius obturatus est oculus

16 dixit auditor sermonum Dei qui novit doctrinam Altissimi et visiones Omnipotentis videt qui cadens apertos habet oculos

17 videbo eum sed non modo intuebor illum sed non prope orietur stella ex Iacob et consurget virga de Israel et percutiet duces Moab vastabitque omnes filios Seth

18 et erit Idumea possessio eius hereditas Seir cedet inimicis suis Israel vero fortiter aget

19 de Iacob erit qui dominetur et perdat reliquias civitatis

20 cumque vidisset Amalech adsumens parabolam ait principium gentium Amalech cuius extrema perdentur

21 vidit quoque Cineum et adsumpta parabola ait robustum est quidem habitaculum tuum sed si in petra posueris nidum tuum

22 et fueris electus de stirpe Cain quamdiu poteris permanere Assur enim capiet te

23 adsumptaque parabola iterum locutus est heu quis victurus est quando ista faciet Deus

24 venient in trieribus de Italia superabunt

pitched, as cedars by the waterside.

7 Water shall flow out of his bucket, and his seed shall be in many waters. For Agag his king shall be removed, and his kingdom shall be taken away.

8 God hath brought him out of Egypt, whose strength is like to the rhinoceros. They shall devour the nations that are his enemies, and break their bones, and pierce them with arrows.

9 Lying down he hath slept as a lion, and as a lioness, whom none shall dare to rouse. He that blesseth thee, shall also himself be blessed: he that curseth thee shall be reckoned accursed.

10 And Balac being angry against Balaam, clapped his hands together and said: I called thee to curse my enemies, and thou on the contrary hast blessed them three times.

11 Return to thy place. I had determined indeed greatly to honour thee, but the Lord hath deprived thee of the honour designed for thee.

12 Balaam made answer to Balac: Did I not say to thy messengers, whom thou sentest to me:

13 If Balac would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the Lord my God, to utter any thing of my own head either good or evil: but whatsoever the Lord shall say, that I will speak?

14 But yet going to my people, I will give thee counsel, what this people shall do to thy people in the latter days.

15 Therefore taking up his parable, again he said: Balaam the son of Beor hath said: The man whose eye is stopped up, hath said:

16 The hearer of the words of God hath said, who knoweth the doctrine of the Highest, and seeth the visions of the Almighty, who falling hath his eyes opened:

17 I shall see him, but not now: I shall behold him, but not near. A STAR SHALL RISE out of Jacob and a sceptre shall spring up from Israel: and shall strike the chiefs of Moab, and shall waste all the children of Seth

18 And he shall possess Idumea: the inheritance of Seir shall come to their enemies, but Israel shall do manfully.

19 Out of Jacob shall he come that shall rule, and shall destroy the remains of the city.

20 And when he saw Amalec, he took up his parable, and said: Amalec the beginning of nations, whose latter ends shall be destroyed.

21 He saw also the Cinite: and took up his parable, and said: Thy habitation indeed is strong: but though thou build thy nest in a rock,

22 And thou be chosen of the stock of Cin, how long shalt thou be able to continue? For Assur shall take thee captive.

23 And taking up his parable, again he said: Alas, who shall live when God shall do these things?

24 They shall come in galleys from Italy, they

Assyrios vastabuntque Hebraeos et ad extremum etiam ipsi peribunt shall overcome the Assyrians, and shall waste the Hebrews, and at the last they themselves also shall perish.

25 surrexitque Balaam et reversus est in locum suum Balac quoque via qua venerat rediit **25** And Balaam rose, and returned to his place: Balac also returned the way that he came.

Numeri - Chapter 25

1 Morabatur autem eo tempore Israhel in Setthim et fornicatus est populus cum filiabus Moab

2 quae vocaverunt eos ad sacrificia sua at illi comederunt et adoraverunt deos earum

3 initiatusque est Israhel Beelphegor et iratus Dominus

4 ait ad Mosen tolle cunctos principes populi et suspende eos contra solem in patibulis ut avertatur furor meus ab Israhel

5 dixitque Moses ad iudices Israhel occidat unusquisque proximos suos qui initiati sunt Beelphegor

6 et ecce unus de filiis Israhel intravit coram fratribus suis ad scortum madianitin vidente Mose et omni turba filiorum Israhel qui flebant ante fores tabernaculi

7 quod cum vidisset Finees filius Eleazari filii Aaron sacerdotis surrexit de medio multitudinis et arrepto pugione

8 ingressus est post virum israhelitem in lupanar et perfodit ambos simul virum scilicet et mulierem in locis genitalibus cessavitque plaga a filiis Israhel

9 et occisi sunt viginti quattuor milia homines

10 dixitque Dominus ad Mosen

11 Finees filius Eleazari filii Aaron sacerdotis avertit iram meam a filiis Israhel quia zelo meo commotus est contra eos ut non ipse delerem filios Israhel in zelo meo

12 idcirco loquere ad eos ecce do ei pacem foederis mei

13 et erit tam ipsi quam semini illius pactum sacerdotii sempiternum quia zelatus est pro Deo suo et expiavit scelus filiorum Israhel

14 erat autem nomen viri israhelitae qui occisus est cum Madianitide Zambri filius Salu dux de cognatione et tribu Symeonis

15 porro mulier madianitis quae pariter interfecta est vocabatur Chozbi filia Sur principis nobilissimi Madianitarum

16 locutusque est Dominus ad Mosen dicens

17 hostes vos sentiant Madianitae et percutite eos

1 And Israel at that time abode in Settim, and the people committed fornication with the daughters of Moab,

2 Who called them to their sacrifices. And they ate of them, and adored their gods.

3 And Israel was initiated to Beelphegor: upon which the Lord being angry,

4 Said to Moses: Take all the princes of the people, and hang them up on gibbets against the sun: that my fury may be turned away from Israel.

5 And Moses said to the judges of Israel: Let every man kill his neighbours, that have been initiated to Beelphegor.

6 And behold one of the children of Israel went in before his brethren to a harlot of Madian, in the sight of Moses and of all the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle.

7 And when Phinees the son of Eleazar the son of Aaron the priest saw it, he rose up from the midst of the multitude, and taking a dagger,

8 Went in after the Israelite into the brothel house, and thrust both of them through together, to wit, the man and the woman in the genital parts. And the scourge ceased from the children of Israel.

9 And there were slain four and twenty thousand men.

10 And the Lord said to Moses:

11 Phinees the son of Eleazar the son of Aaron the priest, hath turned away my wrath from the children of Israel: because he was moved with my zeal against them, that I myself might not destroy the children of Israel in my zeal.

12 Therefore say to him: behold I give him the peace of my covenant,

13 And the covenant of the priesthood for ever shall be both to him and his seed, because he hath been zealous for his God, and hath made atonement for the wickedness of the children of Israel.

14 And the name of the Israelite, that was slain with the woman of Madian, was Zambri the son of Salu, a prince of the kindred and tribe of Simeon.

15 And the Madianite woman, that was slain with him, was called Cozbi the daughter of Sur, a most noble prince among the Madianites.

16 And the Lord spoke to Moses, saying:

17 Let the Madianites find you their enemies, and slay you them:

18 quia et ipsi hostiliter egerunt contra vos et deceptere insidiis per idolum Phogor et Chozbi filiam ducis Madian sororem suam quae percussa est in die plagae pro sacrilegio Phogor

18 Because they also have acted like enemies against you, and have guilefully deceived you by the idol Phogor, and Cozbi their sister, a daughter of a prince of Madian, who was slain in the day of the plague for the sacrilege of Phogor.

Numeri - Chapter 26

1 Postquam noxiorum sanguis effusus est dixit Dominus ad Moisen et Eleazarum filium Aaron sacerdotem

1 After the blood of the guilty was shed, the Lord said to Moses and to Eleazar the son of Aaron, the priest:

2 numerate omnem summam filiorum Israhel a viginti annis et supra per domos et cognationes suas cunctos qui possunt ad bella procedere

2 Number the whole sum of the children of Israel from twenty years old and upward, by their houses and kindreds, all that are able to go forth to war.

3 locuti sunt itaque Moises et Eleazar sacerdos in campestribus Moab super Iordanem contra Hierichum ad eos qui erant

3 Moses therefore and Eleazar the priest, being in the plains of Moab upon the Jordan over against Jericho, spoke to them that were

4 a viginti annis et supra sicut Dominus imperarat quorum iste est numerus

4 From twenty years old and upward, as the Lord had commanded: and this is the number of them:

5 Ruben primogenitus Israhel huius filius Enoch a quo familia Enochitarum et Phallu a quo familia Phalluitarum

5 Ruben the firstborn of Israel. His sons were Henoch, of whom is the family of the Henochites: and Phallu, of whom is the family of the Phalluites:

6 et Esrom a quo familia Esromitarum et Charmi a quo familia Charmitarum

6 And Hesron, of whom is the family of the Hesronites: and Charmi, of whom is the family of the Charmites.

7 hae sunt familiae de stirpe Ruben quarum numerus inventus est quadraginta tria milia et septingenti triginta

7 These are the families of the stock of Ruben: whose number was found to be forty-three thousand seven hundred and thirty.

8 filius Phallu Heliab

8 The son of Phallu was Eliab.

9 huius filii Namuhel et Dathan et Abiram isti sunt Dathan et Abiram principes populi qui surrexerunt contra Moisen et Aaron in seditione Core quando adversum Dominum rebellaverunt

9 His sons, were Namuel and Dathan and Abiron. These are Dathan and Abiron the princes of the people, that rose against Moses and Aaron in the sedition of Core, when they rebelled against the Lord:

10 et aperiens terra os suum devoravit Core morientibus plurimis quando conbusit ignis ducentos quinquaginta viros et factum est grande miraculum

10 And the earth opening her mouth swallowed up Core, many others dying, when the fire burned two hundred and fifty men. And there was a great miracle wrought,

11 ut Core pereunte filii illius non perirent

11 That when Core perished, his sons did not perish.

12 filii Symeon per cognationes suas Namuhel ab hoc familia Namuhelitarum lamin ab hoc familia laminitarum Iachin ab hoc familia Iachinitarum

12 The sons of Simeon by their kindreds: Namuel, of him is the family of the Namuelites: Jamin, of him is the family of the Jaminites: Jachim, of him is the family of the Jachimites:

13 Zare ab hoc familia Zareitarum Saul ab hoc familia Saulitarum

13 Zare, of him is the family of the Zarites: Saul, of him is the family of the Saulites.

14 hae sunt familiae de stirpe Symeon quarum omnis numerus fuit viginti duo milia ducentorum

14 These are the families of the stock of Simeon, of which the whole number was twenty-two thousand two hundred.

15 filii Gad per cognationes suas Sephon ab hoc familia Sephonitarum Aggi ab hoc familia Aggitarum Suni ab hoc familia Sunitarum

15 The sons of Gad by their kindreds: Sephon, of him is the family of the Sephonites: Aggi, of him is the family of the Aggites: Suni, of him is the family of the Sunites:

16 Ozni ab hoc familia Oznitarum Heri ab hoc familia Heritarum

16 Ozni, of him is the family of the Oznites: Her, of him is the family of the Herites:

17 Arod ab hoc familia Aroditarum Arihel ab hoc familia Arihelitarum

17 Arod, of him is the family of the Arodites: Ariel, of him is the family of the Arielites.

18 istae sunt familiae Gad quarum omnis numerus fuit quadraginta milia quingentorum

18 These are the families of Gad, of which the whole number was forty thousand five hundred.

19 filii Iuda Her et Onan qui ambo mortui sunt in terra Chanaan

19 The sons of Juda, Her and Onan, who both died in the land of Chanaan.

20 fueruntque filii Iuda per cognationes suas Sela a quo familia Selanitarum Phares a quo familia Pharesitarum Zare a quo familia Zareitarum

20 And the sons of Juda by their kindreds were: Sela, of whom is the family of the Selaites: Phares, of whom is the family of the Pharesites: Zare, of whom is the family of the Zarites.

21 porro filii Phares Esrom a quo familia Esromitarum et Amul a quo familia Amulitarum

21 Moreover the sons of Phares were: Hesron, of whom is the family of the Hesronites: and Hamul, of whom is the family of the Hamulites.

22 istae sunt familiae Iuda quarum omnis numerus fuit septuaginta milia quingentorum

22 These are the families of Juda, of which the whole number was seventy-six thousand five hundred.

23 filii Issachar per cognationes suas Thola a quo familia Tholaitarum Phua a quo familia Phuitarum

23 The sons of Issachar, by their kindreds: Thola of whom is the family of the Tholaites: Phua, of whom is the family of the Phuites:

24 Jasub a quo familia Jasubitarum Semran a quo familia Semranitarum

24 Jasub, of whom is the family of the Jasubites: Semran, of whom is the family of the Semranites.

25 hae sunt cognationes Issachar quarum numerus fuit sexaginta quattuor milia trecentorum

25 These are the kindreds of Issachar, whose number was sixty-four thousand three hundred.

26 filii Zabulon per cognationes suas Sared a quo familia Sareditarum Helon a quo familia Helonitarum Ialel a quo familia Ialelitarum

26 The sons of Zabulon by their kindreds: Sared, of whom is the family of the Saredites: Elon, of whom is the family of the Elonites: Jalel, of whom is the family of the Jalelites.

27 hae sunt cognationes Zabulon quarum numerus fuit sexaginta milia quingentorum

27 These are the kindreds of Zabulon, whose number was sixty thousand five hundred.

28 filii Ioseph per cognationes suas Manasse et Ephraim

28 The sons of Joseph by their kindred, Manasses and Ephraim.

29 de Manasse ortus est Machir a quo familia Machiritarum Machir genuit Galaad a quo familia Galaaditarum

29 Of Manasses was born Machir, of whom is the family of the Machirites. Machir begot Galaad, of whom is the family of the Galaadites.

30 Galaad habuit filios Hiezer a quo familia Hiezeritarum et Eiec a quo familia Elecarum

30 Galaad had sons: Jezer, of whom is the family of the Jezerites: and Helec, of whom is the family of the Helecites:

31 et Asriel a quo familia Asrielitarum et Sechem a quo familia Sechemitarum

31 And Asriel, of whom is the family of the Asrielites: and Sechem, of whom is the family of the Sechemites:

32 et Semida a quo familia Semidatarum et Ephraim a quo familia Ephraimitarum

32 And Semida, of whom is the family of the Semidaites: and Hephher, of whom is the family of the Hephherites.

33 fuit autem Ephraim pater Salphaad qui filios non habebat sed tantum filias quarum ista sunt nomina Maala et Noa et Eglia et Melcha et Thersa

33 And Hephher was the father of Salphaad, who had no sons, but only daughters, whose names are these: Maala, and Noa, and Hegla, and Melcha, and Thersa.

34 hae sunt familiae Manasse et numerus earum quinquaginta duo milia septingentorum

34 These are the families of Manasses, and the number of them fifty-two thousand seven hundred.

35 filii autem Ephraim per cognationes suas fuerunt hii Suthala a quo familia Suthalitarum Becher a quo familia Becheritarum Tehen a quo familia Tehenitarum

35 And the sons of Ephraim by their kindreds were these: Suthala, of whom is the family of the Suthalaites: Becher, of whom is the family of the Becherites: Thehen, of whom is the family of the Thehenites.

36 porro filius Suthala fuit Heran a quo familia Heranitarum

36 Now the son of Suthala was Heran, of whom is the family of the Heranites.

37 hae sunt cognationes filiorum Ephraim quarum numerus triginta duo milia

37 These are the kindreds of the sons of Ephraim: whose number was thirty-two thousand five hundred.

quingentorum

38 isti sunt filii Ioseph per familias suas filii Benjamin in cognationibus suis Bale a quo familia Baleitarum Azbel a quo familia Azbelitarum Ahiram a quo familia Ahramitarum

39 Supham a quo familia Suphamitarum Hupham a quo familia Huphamitarum

40 filii Bale Hered et Noeman de Hered familia Hereditarum de Noeman familia Noemitarum

41 hii sunt filii Benjamin per cognationes suas quorum numerus quadraginta quinque milia sescentorum

42 filii Dan per cognationes suas Suham a quo familia Suhamitarum hae cognationes Dan per familias suas

43 omnes fuere Suhamitae quorum numerus erat sexaginta quattuor milia quadringentorum

44 filii Aser per cognationes suas Iemna a quo familia Iemnaitarum Iessui a quo familia Iessuitarum Brie a quo familia Brieitarum

45 filii Brie Haber a quo familia Haberitarum et Melchihel a quo familia Melchihelitarum

46 nomen autem filiae Aser fuit Sara

47 hae cognationes filiorum Aser et numerus eorum quinquaginta tria milia quadringentorum

48 filii Nephtalim per cognationes suas Iessihel a quo familia Iessihelitarum Guni a quo familia Gunitarum

49 Iesser a quo familia Iesseritarum Sellem a quo familia Sellemitarum

50 hae sunt cognationes filiorum Nephtalim per familias suas quorum numerus quadraginta quinque milia quadringentorum

51 ista est summa filiorum Israhel qui recensiti sunt sescenta milia et mille septingenti triginta

52 locutusque est Dominus ad Mosen dicens

53 istis dividetur terra iuxta numerum vocabulorum in possessiones suas

54 pluribus maiorem partem dabis et paucioribus minorem singulis sicut nunc recensiti sunt tradetur possessio

55 ita dumtaxat ut sors terram tribus dividat et familiis

56 quicquid sorte contigerit hoc vel plures accipient vel pauciores

57 hic quoque est numerus filiorum Levi per familias suas Gerson a quo familia Gersonitarum Caath a quo familia Caathitarum Merari a quo familia Meraritarum

38 These are the sons of Joseph by their families. The sons of Benjamin in their kindreds: Bela, of whom is the family of the Belaites: Asbel, of whom is the family of the Asbelites: Ahiram, of whom is the family of the Ahiramites:

39 Supham, of whom is the family of the Suphamites: Hupham, of whom is the family of the Huphamites.

40 The sons of Bela: Hered, and Noeman. Of Hered, is the family of the Heredites: of Noeman, the family of the Noemanites.

41 These are the sons of Benjamin by their kindreds, whose number was forty-five thousand six hundred.

42 The sons of Dan by their kindreds: Suham, of whom is the family of the Suhamites: These are the kindreds of Dan by their families.

43 All were Suhamites, whose number was sixty-four thousand four hundred.

44 The sons of Aser by their kindreds: Jemna, of whom is the family of the Jemnaites: Jessui, of whom is the family of the Jessuites: Brie, of whom is the family of the Brieites.

45 The sons of Brie: Heber, of whom is the family of the Heberites: and Melchiel, of whom is the family of the Melchielites.

46 And the name of the daughter of Aser, was Sara.

47 These are the kindreds of the sons of Aser, and their number fifty-three thousand four hundred.

48 The sons of Nephtali by their kindreds: Jesiel, of whom is the family of the Jesielites: Guni, of whom is the family of the Gunites:

49 Jeser, of whom is the family of the Jeserites: Sellem, of whom is the family of the Sellemites.

50 These are the kindreds of the sons of Nephtali by their families: whose number was forty-five thousand four hundred.

51 This is the sum of the children of Israel, that were reckoned up, six hundred and one thousand seven hundred and thirty.

52 And the Lord spoke to Moses, saying:

53 To these shall the land be divided for their possessions according to the number of names.

54 To the greater number thou shalt give a greater portion, and to the fewer a less: to every one, as they have now been reckoned up, shall a possession be delivered:

55 Yet so that by lot the land be divided to the tribe and families.

56 Whatsoever shall fall by lot, that shall be taken by the more, or the fewer.

57 This also is the number of the sons of Levi by their families: Gerson, of whom is the family of the Gersonites: Caath, of whom is the family of the Caathites: Merari, of whom is the family of the Merarites.

58 hae sunt familiae Levi familia Lobni familia Hebroni familia Mooli familia Musi familia Cori at vero Caath genuit Amram

59 qui habuit uxorem Iochabed filiam Levi quae nata est ei in Aegypto haec genuit viro suo Amram filios Aaron et Mosen et Mariam sororem eorum

60 de Aaron orti sunt Nadab et Abiu et Eleazar et Ithamar

61 quorum Nadab et Abiu mortui sunt cum obtulissent ignem alienum coram Domino

62 fueruntque omnes qui numerati sunt viginti tria milia generis masculini ab uno mense et supra quia non sunt recensiti inter filios Israhel nec eis cum ceteris data possessio

63 hic est numerus filiorum Israhel qui descripti sunt a Mosen et Eleazaro sacerdote in campestribus Moab supra Iordanem contra Hiericho

64 inter quos nullus fuit eorum qui ante numerati sunt a Mose et Aaron in deserto Sinai

65 praedixerat enim Dominus quod omnes morerentur in solitudine nullusque remansit ex eis nisi Chaleb filius Iephonne et Iosue filius Nun

58 These are the families of Levi: The family of Lobni, the family of Hebroni, the family of Core. Now Caath begot Amram:

59 Who had to wife Jochabed the daughter of Levi, who was born to him in Egypt. She bore to her husband Amram sons, Aaron and Moses, and Mary their sister.

60 Of Aaron were born Nadab and Abiu, and Eleazar and Ithamar:

61 Of whom Nadab and Abiu died, when they had offered the strange fire before the Lord.

62 And all that were numbered, were twenty-three thousand males from one month old and upward: for they were not reckoned up among the children of Israel, neither was a possession given to them with the rest.

63 This is the number of the children of Israel, that were enrolled by Moses and Eleazar the priest, in the plains of Moab upon the Jordan, over against Jericho.

64 Among whom there was not one of them that were numbered before by Moses and Aaron in the desert of Sinai.

65 For the Lord had foretold that they should die in the wilderness. And none remained of them, but Caleb the son of Jephone, and Josue the son of Nun.

Numeri - Chapter 27

1 Accesserunt autem filiae Salphaad filii Ephraim filii Galaad filii Machir filii Manasse qui fuit filius Ioseph quarum sunt nomina Maala et Noa et Eglah et Melcha et Thersa

2 steteruntque coram Mosen et Eleazaro sacerdote et cunctis principibus populi ad ostium tabernaculi foederis atque dixerunt

3 pater noster mortuus est in deserto nec fuit in seditione quae concitata est contra Dominum sub Core sed in peccato suo mortuus est hic non habuit mares filios cur tollitur nomen illius de familia sua quia non habet filium date nobis possessionem inter cognatos patris nostri

4 rettulitque Moses causam earum ad iudicium Domini

5 qui dixit ad eum

6 iustam rem postulant filiae Salphaad da eis possessionem inter cognatos patris sui et ei in hereditate succedant

7 ad filios autem Israhel loqueris haec

8 homo cum mortuus fuerit absque filio ad filiam eius transibit hereditas

9 si filiam non habuerit habebit successores fratres suos

10 quod si et fratres non fuerint dabitur hereditatem fratribus patris eius

1 Then came the daughters of Salphaad, the son of Ephraim, the son of Galaad, the son of Machir, the son of Manasses, who was the son of Joseph: and their names are Maala, and Noa, and Eglah, and Melcha, and Thersa.

2 And they stood before Moses and Eleazar the priest, and all the princes of the people at the door of the tabernacle of the covenant, and said:

3 Our father died in the desert, and was not in the sedition, that was raised against the Lord under Core, but he died in his own sin: and he had no male children. Why is his name taken away out of his family, because he had no son? Give us a possession among the kinsmen of our father.

4 And Moses referred their cause to the judgment of the Lord.

5 And the Lord said to him:

6 The daughters of Salphaad demand a just thing: Give them a possession among their father's kindred, and let them succeed him in his inheritance.

7 And to the children of Israel thou shalt speak these things:

8 When a man dieth without a son, his inheritance shall pass to his daughter.

9 If he have no daughter, his brethren shall succeed him.

10 And if he have no brethren, you shall give the inheritance to his father's brethren.

11 sin autem nec patruos habuerit dabitur hereditas his qui ei proximi sunt eritque hoc filiis Israhel sanctum lege perpetua sicut praecepit Dominus Mosi

12 dixit quoque Dominus ad Mosen ascende in montem istum Abarim et contemplare inde terram quam daturus sum filiis Israhel

13 cumque videris eam ibis et tu ad populum tuum sicut iuit frater tuus Aaron

14 quia offendistis me in deserto Sin in contradictione multitudinis nec sanctificare me voluistis coram ea super aquas hae sunt aquae Contradictionis in Cades deserti Sin

15 cui respondit Moses

16 provideat Dominus Deus spirituum omnis carnis hominem qui sit super multitudinem hanc

17 et possit exire et intrare ante eos et educere illos vel introducere ne sit populus Domini sicut oves absque pastore

18 dixitque Dominus ad eum tolle Iosue filium Nun virum in quo est spiritus et pone manum tuam super eum

19 qui stabit coram Eleazaro sacerdote et omni multitudine

20 et dabis ei praecepta cunctis videntibus et partem gloriae tuae ut audiat eum omnis synagoga filiorum Israhel

21 pro hoc si quid agendum erit Eleazar sacerdos consulat Dominum ad verbum eius egredietur et ingredietur ipse et omnes filii Israhel cum eo et cetera multitudo

22 fecit Moses ut praeceperat Dominus cumque tulisset Iosue statuit eum coram Eleazaro sacerdote et omni frequentia populi

23 et inpositis capiti eius manibus cuncta replicavit quae mandaverat Dominus

11 But if he have no uncles by the father, the inheritance shall be given to them that are the next akin. And this shall be to the children of Israel sacred by a perpetual law, as the Lord hath commanded Moses.

12 The Lord also said to Moses: Go up into this mountain Abarim, and view from thence the land which I will give to the children of Israel.

13 And when thou shalt have seen it, thou also shalt go to thy people, as thy brother Aaron is gone:

14 Because you offended me in the desert of Sin in the contradiction of the multitude, neither would you sanctify me before them at the waters. These are the waters of contradiction in Cades of the desert of Sin.

15 And Moses answered him:

16 May the Lord the God of the spirits of all flesh provide a man, that may be over this multitude:

17 And may go out and in before them, and may lead them out, or bring them in: lest the people of the Lord be as sheep without a shepherd.

18 And the Lord said to him: take Josue the son of Nun, a man in whom is the Spirit, and put thy hand upon him.

19 And he shall stand before Eleazar the priest and all the multitude:

20 And thou shalt give him precepts in the sight of all, and part of thy glory, that all the congregation of the children of Israel may hear him.

21 If any thing be to be done, Eleazar the priest shall consult the Lord for him. He and all the children of Israel with him, and the rest of the multitude shall go out and go in at his word.

22 Moses did as the Lord had commanded. And, when he had taken Josue, he set him before Eleazar the priest, and all the assembly of the people,

23 And laying his hands on his head, he repeated all things that the Lord had commanded.

Numeri - Chapter 28

1 Dixit quoque Dominus ad Mosen

2 praecipe filiis Israhel et dices ad eos oblationem meam et panes et incensum odoris suavissimi offerte per tempora sua

3 haec sunt sacrificia quae offerre debetis agnos anniculos immaculatos duos cotidie in holocaustum sempiternum

4 unum offeretis mane et alterum ad vesperam

5 decimam partem ophi similae quae conspersa sit oleo purissimo et habeat quartam partem hin

6 holocaustum iuge est quod obtulistis in monte

1 The Lord also said to Moses:

2 Command the children of Israel, and thou shalt say to them: Offer ye my oblation and my bread, and burnt sacrifice of most sweet odour, in their due seasons.

3 These are the sacrifices which you shall offer: Two lambs of a year old without blemish every day for the perpetual holocaust:

4 One you shall offer in the mornings, and the other in the evening:

5 And the tenth part of an ephi of flour, which shall be tempered with the, purest oil, of the measure of the fourth part of a hin.

6 It is the continual holocaust which you offered in mount Sinai for a most sweet odour of a

Sinai in odorem suavissimum incensi Domini

7 et libabitis vini quartam partem hin per agnos singulos in sanctuario Domini

8 alterumque agnum similiter offeretis ad vesperam iuxta omnem ritum sacrificii matutini et libamentorum eius oblationem suavissimi odoris Domino

9 die autem sabbati offeretis duos agnos anniculos immaculatos et duas decimas similiae oleo conspersae in sacrificio et liba

10 quae rite funduntur per singula sabbata in holocausto sempiterno

11 in kalendis autem id est in mensuum exordiis offeretis holocaustum Domino vitulos de armento duos arietem unum agnos anniculos septem immaculatos

12 et tres decimas similiae oleo conspersae in sacrificio per singulos vitulos et duas decimas similiae oleo conspersae per singulos arietes

13 et decimam decimae similiae ex oleo in sacrificio per agnos singulos holocaustum suavissimi odoris atque incensi est Domino

14 libamenta autem vini quae per singulas fundenda sunt victimas ista erunt media pars hin per vitulos singulos tertia per arietem quarta per agnum hoc erit holocaustum per omnes menses qui sibi anno vertente succedunt

15 hircus quoque offeretur Domino pro peccatis in holocaustum sempiternum cum libamentis suis

16 mense autem primo quartadecima die mensis phase Domini erit

17 et quintadecima die sollemnitatis septem diebus vescantur azymis

18 quarum dies prima venerabilis et sancta erit omne opus servile non facietis in ea

19 offeretisque incensum holocaustum Domino vitulos de armento duos arietem unum agnos anniculos immaculatos septem

20 et sacrificia singulorum ex simila quae conspersa sit oleo tres decimas per singulos vitulos et duas decimas per arietem

21 et decimam decimae per agnos singulos id est per septem agnos

22 et hircum pro peccato unum ut expietur pro vobis

23 praeter holocaustum matutinum quod semper offertis

24 ita facietis per singulos dies septem dierum in fomitem ignis et in odorem suavissimum Domino qui surget de holocausto et de

sacrifice by fire to the Lord.

7 And for a libation you shall offer of wine the fourth part of a hin for every lamb in the sanctuary of the Lord.

8 And you shall offer the other lamb in like manner in the evening according to all the rites of the morning sacrifice, and of the libations thereof, an oblation of most sweet odour to the Lord.

9 And on the sabbath day you shall offer two lambs of a year old without blemish, and two tenths of flour tempered with oil in sacrifice, and the libations,

10 Which regularly are poured out every sabbath for the perpetual holocaust.

11 And on the first day of the month you shall offer a holocaust to the Lord, two calves of the herd, one ram, and seven lambs of a year old, without blemish,

12 And three tenths of flour tempered with oil in sacrifice for every calf: and two tenths of flour tempered with oil for every ram:

13 And the tenth of a tenth of flour tempered with oil in sacrifice for every lamb. It is a holocaust of most sweet odour and an offering by fire to the Lord.

14 And these shall be the libations of wine that are to be poured out for every victim: Half a hin for every calf, a third for a ram, and a fourth for a lamb. This shall be the holocaust for every month, as they succeed one another in the course of the year.

15 A buck goat also shall be offered to the Lord for a sin offering over and above the perpetual holocaust with its libations.

16 And in the first month, on the four tenth day of the month, shall be the phase of the Lord,

17 And on the fifteenth day the solemn feast: seven days shall they eat unleavened bread.

18 And the first day of them shall be venerable and holy: you shall not do any servile work therein.

19 And you shall offer a burnt sacrifice a holocaust to the Lord, two calves of the herd, one ram, seven lambs of a year old, without blemish:

20 And for the sacrifice of every one three tenths of flour which shall be tempered with oil to every calf, and two tenths to every ram,

21 And the tenth of a tenth, to every lamb, that is to say, to all the seven lambs:

22 And one buck goat for sin, to make atonement for you,

23 Besides the morning holocaust which you shall always offer.

24 So shall you do every day of the seven days for the food of the fire, and for a most sweet odour to the Lord, which shall rise from the holocaust,

libationibus singulorum

25 dies quoque septimus celeberrimus et sanctus erit vobis omne opus servile non facietis in eo

26 dies etiam primitivorum quando offertis novas fruges Domino expletis ebdomadibus venerabilis et sancta erit omne opus servile non facietis in ea

27 offeretisque holocaustum in odorem suavissimum Domino vitulos de armento duos arietem unum et agnos anniculos immaculatos septem

28 atque in sacrificiis eorum similia oleo conspersae tres decimas per singulos vitulos per arietes duas

29 per agnos decimam decimae qui simul sunt agni septem hircum quoque

30 qui mactatur pro expiatione praeter holocaustum sempiternum et liba eius

31 immaculata offeretis omnia cum libationibus suis

and from the libations of each.

25 The seventh day also shall be most solemn and holy unto you, you shall do no servile work therein.

26 The day also of firstfruits, when after the weeks are accomplished, you shall offer new fruits to the Lord, shall be venerable and holy: you shall do no servile work therein.

27 And you shall offer a holocaust for a most sweet odour to the Lord, two calves of the herd, one ram, and seven lambs of a year old, without blemish:

28 And in the sacrifices of them three tenths of flour tempered with oil to every calf, two to every ram,

29 The tenth of a tenth to every lamb, which in all are seven lambs: a buck goat also,

30 Which is slain for expiation: besides the perpetual holocaust and the libations thereof.

31 You shall offer them all without blemish with their libations.

Numeri - Chapter 29

1 Mensis etiam septimi prima dies venerabilis et sancta erit vobis omne opus servile non facietis in ea quia dies clangoris est et tubarum

2 offeretisque holocaustum in odorem suavissimum Domino vitulum de armento unum arietem unum agnos anniculos immaculatos septem

3 et in sacrificiis eorum similia oleo conspersae tres decimas per singulos vitulos duas decimas per arietem

4 unam decimam per agnum qui simul sunt agni septem

5 et hircum pro peccato qui offertur in expiationem populi

6 praeter holocaustum kalendarum cum sacrificiis suis et holocaustum sempiternum cum libationibus solitis hisdem caerimoniis offeretis in odorem suavissimum incensum Domino

7 decima quoque dies mensis huius septimi erit vobis sancta atque venerabilis et affligetis animas vestras omne opus servile non facietis in ea

8 offeretisque holocaustum Domino in odorem suavissimum vitulum de armento unum arietem unum agnos anniculos immaculatos septem

9 et in sacrificiis eorum similia oleo conspersae tres decimas per vitulos singulos duas decimas per arietem

10 decimam decimae per agnos singulos qui sunt simul septem agni

11 et hircum pro peccato absque his quae offerri pro delicto solent in expiationem et

1 The first day also of the seventh month shall be venerable and holy unto you; you shall do no servile work therein, because it is the day of the sounding and of trumpets.

2 And you shall offer a holocaust for a most sweet odour to the Lord, one calf of the herd, one ram and seven lambs of a year old, without blemish.

3 And for their sacrifices, three tenths of flour tempered with oil to every calf, two tenths to a ram,

4 One tenth to a lamb, which in all are seven lambs:

5 And a buck goat for sin, which is offered for the expiation of the people,

6 Besides the holocaust of the first day of the month with the sacrifices thereof, and the perpetual holocaust with the accustomed libations. With the same ceremonies you shall offer a burnt sacrifice for a most sweet odour to the Lord.

7 The tenth day also of this seventh month shall be holy and venerable unto you, and you shall afflict your souls; you shall do no servile work therein.

8 And you shall offer a holocaust to the Lord for a most sweet odour, one calf of the herd, one ram, and seven lambs of a year old, without blemish:

9 And for their sacrifices, three tenths of flour tempered with oil to every calf, two tenths to a ram,

10 The tenth of a tenth to every lamb, which are in all seven lambs:

11 And a buck goat for sin, besides the things that are wont to be offered for sin, for expiation,

holocaustum sempiternum in sacrificio et libaminibus eorum

12 quintadecima vero die mensis septimi quae vobis erit sancta atque venerabilis omne opus servile non facietis in ea sed celebrabitis sollemnitatem Domino septem diebus

13 offeretisque holocaustum in odorem suavissimum Domino vitulos de armento tredecim arietes duos agnos anniculos quattuordecim immaculatos

14 et in libamentis eorum similia oleo conspersae tres decimas per vitulos singulos qui sunt simul vituli tredecim et duas decimas arietibus uno id est simul arietibus duobus

15 et decimam decimae agnis singulis qui sunt simul agni quattuordecim

16 et hircum pro peccato absque holocausto sempiterno et sacrificio et libamine eius

17 in die altero offeres vitulos de armento duodecim arietes duos agnos anniculos immaculatos quattuordecim

18 sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabis

19 et hircum pro peccato absque holocausto sempiterno sacrificioque eius et libamine

20 die tertio offeres vitulos undecim arietes duos agnos anniculos immaculatos quattuordecim

21 sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabis

22 et hircum pro peccato absque holocausto sempiterno et sacrificio et libamine eius

23 die quarto offeres vitulos decem arietes duos agnos anniculos immaculatos quattuordecim

24 sacrificiaque eorum et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabis

25 et hircum pro peccato absque holocausto sempiterno sacrificioque eius et libamine

26 die quinto offeres vitulos novem arietes duos agnos anniculos immaculatos quattuordecim

27 sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabis

28 et hircum pro peccato absque holocausto sempiterno sacrificioque eius et libamine

29 die sexto offeres vitulos octo arietes duos agnos anniculos immaculatos quattuordecim

30 sacrificiaque et libamina singulorum per

and for the perpetual holocaust with their sacrifice and libations.

12 And on the fifteenth day of the seventh month, which shall be unto you holy and venerable, you shall do no servile work, but shall celebrate a solemnity to the Lord seven days.

13 And you shall offer a holocaust for a most sweet odour to the Lord, thirteen calves of the herd, two rams, and fourteen lambs of a year old, without blemish:

14 And for their libations three tenths of flour tempered with oil to every calf, being in all thirteen calves: and two tenths to each ram, being two rams,

15 And the tenth of a tenth to every lamb, being in all fourteen lambs:

16 And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

17 On the second day you shall offer twelve calves of the herd, two rams and fourteen lambs of a year old, without blemish:

18 And the sacrifices and the libations for every one, for the calves and for the rams and for the lambs you shall duly celebrate:

19 And a buck goat for a sin offering besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

20 The third day you shall offer eleven calves, two rams, and fourteen lambs of a year old, without blemish:

21 And the sacrifices and the libations of every one for the calves and for the rams and for the lambs you shall offer according to the rite:

22 And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice, and the libation thereof.

23 The fourth day you shall offer ten calves, two rams, and fourteen lambs of a year old, without blemish:

24 And the sacrifices and the libations of every one for the calves and for the rams and for the lambs you shall celebrate in right manner:

25 And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

26 The fifth day you shall offer nine calves, two rams, and fourteen lambs of a year old, without blemish:

27 And the sacrifices and the libations of every one for the calves and for the rams and for the lambs you shall celebrate according to the rite:

28 And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

29 The sixth day you shall offer eight calves, two rams, and fourteen lambs of a year old, without blemish:

30 And the sacrifices and the libations of every

vitulos et arietes et agnos rite celebrabis

31 et hircum pro peccato absque holocausto sempiterno sacrificioque eius et libamine

32 die septimo offeres vitulos septem arietes duos agnos anniculos immaculatos quattuordecim

33 sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabis

34 et hircum pro peccato absque holocausto sempiterno sacrificioque eius et libamine

35 die octavo qui est celeberrimus omne opus servile non facietis

36 offerentes holocaustum in odorem suavissimum Domino vitulum unum arietem unum agnos anniculos immaculatos septem

37 sacrificiaque et libamina singulorum per vitulos et arietes et agnos rite celebrabis

38 et hircum pro peccato absque holocausto sempiterno sacrificioque eius et libamine

39 haec offeretis Domino in sollemnitatibus vestris praeter vota et oblationes spontaneas in holocausto in sacrificio in libamine et in hostiis pacificis

40 narravitque Moses filiis Israel omnia quae ei Dominus imperarat

one for the calves and for the rams and for the lambs you shall celebrate according to the rite:

31 And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

32 The seventh day you shall offer seven calves and two rams, and fourteen lambs of a year old, without blemish:

33 And the sacrifices and the libations of every one for the calves and for the rams and for the lambs you shall celebrate according to the rite:

34 And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

35 On the eighth day, which is most solemn, you shall do no servile work:

36 But you shall offer a holocaust for a most sweet odour to the Lord, one calf, one ram, and seven lambs of a year old, without blemish:

37 And the sacrifices and the libations of every one for the calves and for the rams and for the lambs you shall celebrate according to the rite:

38 And a buck goat for sin, besides the perpetual holocaust, and the sacrifice and the libation thereof.

39 These things shall you offer to the Lord in your solemnities: besides your vows and voluntary oblations for holocaust, for sacrifice, for libation, and for victims of peace offerings.

40 And Moses told the children of Israel all that the Lord had commanded him:

Numeri - Chapter 30

1 Et locutus est ad principes tribuum filiorum Israel iste est sermo quem praecepit Dominus

2 si quis virorum votum Domino voverit aut se constrinxerit iuramento non faciet irritum verbum suum sed omne quod promisit implebit

3 mulier si quippiam voverit et se constrinxerit iuramento quae est in domo patris sui et in aetate adhuc puellari si cognoverit pater votum quod pollicita est et iuramentum quo obligavit animam suam et tacuerit voti rea erit

4 quicquid pollicita est et iuravit opere conplebit

5 sin autem statim ut audierit contradixerit pater et vota et iuramenta eius irrita erunt nec obnoxia tenebitur sponsioni eo quod contradixerit pater

6 si maritum habuerit et voverit aliquid et semel verbum de ore eius egrediens animam illius obligaverit iuramento

7 quo die audierit vir et non contradixerit voti rea erit reddet quodcumque promiserat

1 And he said to the princes of the tribes of the children of Israel: This is the word that the Lord hath commanded:

2 If any man make a vow to the Lord, or bind himself by an oath: he shall not make his word void but shall fulfil all that he promised.

3 If a woman vow any thing, and bind herself by an oath, being in her father's house, and but yet a girl in age: if her father knew the vow that she hath promised, and the oath wherewith she hath bound her soul, and held his peace, she shall be bound by the vow:

4 Whatsoever she promised and swore, she shall fulfil in deed.

5 But if her father, immediately as soon as he heard it, gainsaid it, both her vows and her oaths shall be void, neither shall she be bound to what she promised, because her father hath gainsaid it.

6 If she have a husband, and shall vow any thing, and the word once going out of her mouth shall bind her soul by an oath,

7 The day that her husband shall hear it, and not gainsay it, she shall be bound to the vow, and shall give whatsoever she promised.

8 sin autem audiens statim contradixerit et irritas fecerit pollicitationes eius verbaque quibus obstrinxerat animam suam propitius ei erit Dominus

9 vidua et repudiata quicquid voverint reddent

10 uxor in domo viri cum se voto constrinxerit et iuramento

11 si audierit vir et tacuerit nec contradixerit sponsioni reddet quodcumque promiserat

12 sin autem extemplo contradixerit non tenebitur promissionis rea quia maritus contradixit et Dominus ei propitius erit

13 si voverit et iuramento se constrinxerit ut per ieiunium vel ceterarum rerum abstinentiam adfligat animam suam in arbitrio viri erit ut faciat sive non faciat

14 quod si audiens vir tacuerit et in alteram diem distulerit sententiam quicquid voverat atque promiserat reddet quia statim ut audivit tacuit

15 sin autem contradixerit postquam rescivit portabit ipse iniquitatem eius

16 istae sunt leges quas constituit Dominus Mosi inter virum et uxorem inter patrem et filiam quae in puellari adhuc aetate est vel quae manet in parentis domo

8 But if as soon as he heareth he gainsay it, and make her promises and the words wherewith she had bound her soul of no effect: the Lord will forgive her.

9 The widow, and she that is divorced, shall fulfil whatsoever they vow.

10 If the wife in the house of her husband, hath bound herself by vow and by oath,

11 If her husband hear, and hold his peace, and doth not disallow the promise, she shall accomplish whatsoever she had promised.

12 But if forthwith he gainsay it, she shall not be bound by the promise: because her husband gainsaid it, and the Lord will be merciful to her.

13 If she vow and bind herself by oath, to afflict her soul by fasting, or abstinence from other things, it shall depend on the will of her husband, whether she shall do it, or not do it.

14 But if the husband hearing it hold his peace, and defer the declaring his mind till another day: whatsoever she had vowed and promised, she shall fulfil: because immediately as he heard it, he held his peace.

15 But if he gainsay it after that he knew it, he shall bear her iniquity.

16 These are the laws which the Lord appointed to Moses between the husband and the wife, between the father and the daughter that is as yet but a girl in age, or that abideth in her father's house.

Numeri - Chapter 31

1 Locutusque est Dominus ad Mosén dicens

2 ulciscere prius filios Israhel de Madianitis et sic colligeris ad populum tuum

3 statimque Moses armate inquit ex vobis viros ad pugnam qui possint ultionem Domini expetere de Madianitis

4 mille viri de singulis tribubus eligantur Israhel qui mittantur ad bellum

5 dederuntque millenos de cunctis tribubus id est duodecim milia expeditorum ad pugnam

6 quos misit Moses cum Finees filio Eleazari sacerdotis vasa quoque sancta et tubas ad clangendum tradidit ei

7 cumque pugnassent contra Madianitas atque vicissent omnes mares occiderunt

8 et reges eorum Evi et Recem et Sur et Ur et Rebe quinque principes gentis Balaam quoque filium Beor interfecerunt gladio

9 ceperuntque mulieres eorum et parvulos omniaque pecora et cunctam suppellectilem quicquid habere potuerant depopulati sunt

10 tam urbes quam viculos et castella flamma consumpsit

1 And the Lord spoke to Moses, saying:

2 Revenge first the children of Israel on the Madianites, and so thou shalt be gathered to thy people.

3 And Moses forthwith said: Arm of you men to fight, who may take the revenge of the Lord on the Madianites.

4 Let a thousand men be chosen out of every tribe of Israel to be sent to the war.

5 And they gave a thousand of every tribe, that is to say, twelve thousand men well appointed for battle.

6 And Moses sent them with Phinees the son of Eleazar the priest, and he delivered to him the holy vessels, and the trumpets to sound.

7 And when they had fought against the Madianites and had overcome them, they slew all the men.

8 And their kings Evi, and Recem, and Sur, and Hur, and Rebe, five princes of the nation: Balaam also the son of Beor they killed with the sword.

9 And they took their women, and their children captives, and all their cattle, and all their goods: and all their possessions they plundered:

10 And all their cities, and their villages, and castles, they burned.

11 et tulerunt praedam et universa quae ceperant tam ex hominibus quam ex iumentis

11 And they carried away the booty, and all that they had taken both of men and of beasts.

12 et adduxerunt ad Mosen et Eleazarum sacerdotem et ad omnem multitudinem filiorum Israel reliqua etiam utensilia portaverunt ad castra in campestribus Moab iuxta Iordanem contra Hiericho

12 And they brought them to Moses, and Eleazar the priest, and to all the multitude of the children of Israel. But the rest of the things for use they carried to the camp on the plains of Moab, beside the Jordan over against Jericho.

13 egressi sunt autem Moses et Eleazar sacerdos et omnes principes synagogae in occursum eorum extra castra

13 And Moses and Eleazar the priest and all the princes of the synagogue went forth to meet them without the camp.

14 iratusque Moses principibus exercitus tribunis et centurionibus qui venerant de bello

14 And Moses being angry with the chief officers of the army, the tribunes, and the centurions that were come from the battle,

15 ait cur feminas reservastis

15 Said: Why have you saved the women?

16 nonne istae sunt quae deceperunt filios Israel ad suggestionem Balaam et praevaricari vos fecerunt in Domino super peccato Phogor unde et percussus est populus

16 Are not these they, that deceived the children of Israel by the counsel of Balaam, and made you transgress against the Lord by the sin of Phogor, for which also the people was punished?

17 ergo cunctos interficite quicquid est generis masculini etiam in parvulis et mulieres quae noverunt viros in coitu iugulate

17 Therefore kill all that are of the male sex, even of the children: and put to death the women, that have carnally known men.

18 puellas autem et omnes feminas virgines servate vobis

18 But the girls, and all the women that are virgins save for yourselves:

19 et manete extra castra septem diebus qui occiderit hominem vel occisum tetigerit lustrabitur die tertio et septimo

19 And stay without the camp seven days. He that hath killed a man, or touched one that is killed, shall be purified the third day and the seventh day.

20 et de omni praeda sive vestimentum fuerit sive vas et aliquid in utensilia praeparatum de caprarum pellibus et pilis et ligno expiabitur

20 And of all the spoil, every garment, or vessel, or any thing made for use, of the skins, or hair of goats, or of wood, shall be purified.

21 Eleazar quoque sacerdos ad viros exercitus qui pugnaverant sic locutus est hoc est praeceptum legis quod mandavit Dominus Mosi

21 Eleazar also the priest spoke to the men of the army, that had fought, in this manner: This is the ordinance of the law, which the Lord hath commanded Moses:

22 aurum et argentum et aes et ferrum et stagnum et plumbum

22 Gold, and silver, and brass, and iron, and lead, and tin,

23 et omne quod potest transire per flammam igne purgabitur quicquid autem ignem non potest sustinere aqua expiationis sanctificabitur

23 And all that may pass through the fire, shall be purified by fire, but whatsoever cannot abide the fire, shall be sanctified with the water of expiation:

24 et lavabitis vestimenta vestra die septimo et purificati postea castra intrabitis

24 And you shall wash your garments the seventh day, and being purified, you shall afterwards enter into the camp.

25 dixitque Dominus ad Mosen

25 And the Lord said to Moses:

26 tollite summam eorum quae capta sunt ab homine usque ad pecus tu et Eleazar sacerdos et principes vulgi

26 Take the sum of the things that were taken both of man and beast, thou and Eleazar the priest and the princes of the multitude:

27 dividesque ex aequo praedam inter eos qui pugnaverunt et egressi sunt ad bellum et inter omnem reliquam multitudinem

27 And thou shalt divide the spoil equally, between them that fought and went out to the war, and between the rest of the multitude.

28 et separabis partem Domino ab his qui pugnaverunt et fuerunt in bello unam animam de quingentis tam ex hominibus quam ex bubus et asinis et ovibus

28 And thou shalt separate a portion to the Lord from them that fought and were in the battle, one soul of five hundred as well of persons as of oxen and asses and sheep.

29 et dabis eam Eleazaro sacerdoti quia primitiae Domini sunt

29 And thou shalt give it to Eleazar the priest, because they are the firstfruits of the Lord.

30 ex media quoque parte filiorum Israel

30 Out of the moiety also of the children of Israel

accipies quinquagesimum caput hominum et boum et asinorum et ovium cunctarumque animantium et dabis ea Levitis qui excubant in custodiis tabernaculi Domini

31 feceruntque Moses et Eleazar sicut praeceperat Dominus

32 fuit autem praeda quam exercitus ceperat ovium sescenta septuaginta quinque milia

33 boum septuaginta duo milia

34 asinorum sexaginta milia et mille

35 animae hominum sexus feminei quae non cognoverant viros triginta duo milia

36 dataque est media pars his qui in proelio fuerant ovium trecenta triginta septem milia quingenta

37 e quibus in partem Domini supputatae sunt oves sescentae septuaginta quinque

38 et de bubus triginta sex milibus boves septuaginta duo

39 de asinis triginta milibus quingentis asini sexaginta unus

40 de animabus hominum sedecim milibus cesserunt in partem Domini triginta duae animae

41 tradiditque Moses numerum primitiarum Domini Eleazaro sacerdoti sicut ei fuerat imperatum

42 ex media parte filiorum Israhel quam separaverat his qui in proelio fuerant

43 de media vero parte quae contigerat reliquae multitudini id est de ovium trecentis triginta septem milibus quingentis

44 et de bubus triginta sex milibus

45 et de asinis triginta milibus quingentis

46 et de hominibus sedecim milibus

47 tulit Moses quinquagesimum caput et dedit Levitis qui excubant in tabernaculo Domini sicut praeceperat Dominus

48 cumque accessissent principes exercitus ad Mosen et tribuni centurionesque dixerunt

49 nos servi tui recensuimus numerum pugnatorum quos habuimus sub manu nostra et ne unus quidem defuit

50 ob hanc causam offerimus in donariis Domini singuli quod in praeda auri potuimus invenire periscelides et armillas anulos et dextralia ac murenulas ut depreceris pro nobis Dominum

51 susceperuntque Moses et Eleazar sacerdos omne aurum in diversis speciebus

52 pondo sedecim milia septingentos quinquaginta siclos a tribunis et centurionibus

53 unusquisque enim quod in praeda rapuerat suum erat

thou shalt take the fiftieth head of persons, and of oxen, and asses, and sheep, and of all beasts, and thou shalt give them to the Levites that watch in the charge of the tabernacle of the Lord.

31 And Moses and Eleazar did as the Lord had commanded.

32 And the spoil which the army had taken, was six hundred seventy-five thousand sheep,

33 Seventy-two thousand oxen,

34 Sixty-one thousand asses:

35 And thirty-two thousand persons of the female sex, that had not known men.

36 And one half was given to them that had been in the battle, to wit, three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep:

37 Out of which, for the portion of the Lord, were reckoned six hundred seventy five sheep.

38 And out of the thirty-six thousand oxen, seventy-two oxen:

39 Out of the thirty thousand five hundred asses, sixty-one asses:

40 Out of the sixteen thousand persons, there fell to the portion of the Lord, thirty-two souls.

41 And Moses delivered the number of the firstfruits of the Lord to Eleazar the priest, as had been commanded him,

42 Out of the half of the children of Israel, which he had separated for them that had been in the battle.

43 But out of the half that fell to the rest of the multitude, that is to say, out of the three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep,

44 And out of the thirty-six thousand oxen,

45 And out of the thirty thousand five hundred asses,

46 And out of the sixteen thousand persons,

47 Moses took the fiftieth head, and gave it to the Levites that watched in the tabernacle of the Lord, as the Lord had commanded.

48 And when the commanders of the army, and the tribunes and centurions were come to Moses, they said:

49 We thy servants have reckoned up the number of the fighting men, whom we had under our hand, and not so much as one was wanting.

50 Therefore we offer as gifts to the Lord what gold every one of us could find in the booty, in garters and tablets, rings and bracelets, and chains, that thou mayst pray to the Lord for us.

51 And Moses and Eleazar the priest received all the gold in divers kinds,

52 In weight sixteen thousand seven hundred and fifty sicles, from the tribunes and from the centurions.

53 For that which every one had taken in the booty was his own.

54 et susceptum intulerunt in tabernaculum testimonii in monumentum filiorum Israhel coram Domino

54 And that which was received they brought into the tabernacle of the testimony, for a memorial of the children of Israel before the Lord.

Numeri - Chapter 32

1 Filii autem Ruben et Gad habebant pecora multa et erat illis in iumentis infinita substantia cumque vidissent Iazer et Galaad aptas alendis animalibus

1 And the sons of Ruben and Gad had many flocks of cattle, and their substance in beasts was infinite. And when they saw the lands of Jazer and Galaad fit for feeding cattle,

2 venerunt ad Moysen et ad Eleazarum sacerdotem et principes multitudinis atque dixerunt

2 They came to Moses and Eleazar the priest, and the princes of the multitude, and said:

3 Atharoth et Dibon et Iazer et Nemra Esbon et Eleale et Sabam et Nebo et Beon

3 Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nemra, Hesebon, and Eleale, and Saban, and Nebo, and Beon,

4 terram quam percussit Dominus in conspectu filiorum Israhel regionis uberrimae est ad pastum animalium et nos servi tui habemus iumenta plurima

4 The land, which the Lord hath conquered in the sight of the children of Israel, is a very fertile soil for the feeding of beasts: and we thy servants have very much cattle:

5 precamurque si invenimus gratiam coram te ut des nobis famulis tuis eam in possessionem ne facias nos transire Iordanem

5 And we pray thee, if we have found favour in thy sight, that thou give it to us thy servants in possession, and make us not pass over the Jordan.

6 quibus respondit Moyses numquid fratres vestri ibunt ad pugnam et vos hic sedebitis

6 And Moses answered them: What, shall your brethren go to fight, and will you sit here?

7 cur subvertitis mentes filiorum Israhel ne transire audeant in locum quem eis daturus est Dominus

7 Why do ye overturn the minds of the children of Israel, that they may not dare to pass into the place which the Lord hath given them?

8 nonne ita egerunt patres vestri quando misi de Cadesbarne ad explorandam terram

8 Was it not thus your fathers did, when I sent from Cadesbarne to view the land?

9 cumque venissent usque ad vallem Botri lustrata omni regione subverterunt cor filiorum Israhel ut non intrarent fines quos eis Dominus dedit

9 And when they were come as far as the valley of the cluster, having viewed all the country, they overturned the hearts of the children of Israel, that they should not enter into the coasts, which the Lord gave them.

10 qui iratus iuravit dicens

10 And he swore in his anger, saying:

11 si videbunt homines isti qui ascenderunt ex Aegypto a viginti annis et supra terram quam sub iuramento pollicitus sum Abraham Isaac et Iacob et noluerunt sequi me

11 If these men, that came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land, which I promised with an oath to Abraham, Isaac, and Jacob: because they would not follow me,

12 praeter Chaleb filium Iepphone Cenezeum et Iosue filium Nun isti impleverunt voluntatem meam

12 Except Caleb the son of Jephone the Cenezite, and Josue the son of Nun: these have fulfilled my will.

13 iratusque Dominus adversum Israhel circumduxit eum per desertum quadraginta annis donec consumeretur universa generatio quae fecerat malum in conspectu eius

13 And the Lord being angry against Israel, led them about through the desert forty years, until the whole generation, that had done evil in his sight, was consumed.

14 et ecce inquit vos surrexistis pro patribus vestris incrementa et alumni hominum peccatorum ut augetis furorem Domini contra Israhel

14 And behold, said he, you are risen up instead of your fathers, the increase and offspring of sinful men, to augment the fury of the Lord against Israel.

15 qui si nolueritis sequi eum in solitudine populum derelinquet et vos causa eritis necis omnium

15 For if you will not follow him, he will leave the people in the wilderness, and you shall be the cause of the destruction of all.

16 at illi prope accedentes dixerunt caulas ovium fabricabimus et stabula iumentorum parvulis quoque nostris urbes munitas

16 But they coming near, said: We will make sheepfolds, and stalls for our cattle, and strong cities for our children:

17 nos autem ipsi armati et accincti pergemus ad proelium ante filios Israhel donec introducamus eos ad loca sua parvuli nostri et quicquid habere possumus erunt in urbibus muratis propter habitatorum insidias

18 non revertemur in domos nostras usquequo possideant filii Israhel hereditatem suam

19 nec quicquam quaeremus trans Iordanem quia iam habemus possessionem nostram in orientali eius plaga

20 quibus Moses ait si facitis quod promittitis expediti pergite coram Domino ad pugnam

21 et omnis vir bellator armatus Iordanem transeat donec subvertat Dominus inimicos suos

22 et subiciatur ei omnis terra tunc eritis inculpabiles et apud Dominum et apud Israhel et obtinebitis regiones quas vultis coram Domino

23 sin autem quod dicitis non feceritis nulli dubium quin peccetis in Dominum et scitote quoniam peccatum vestrum adprehendet vos

24 aedificate ergo urbes parvulis vestris et caulas ac stabula ovibus ac iumentis et quod polliciti estis implete

25 dixeruntque filii Gad et Ruben ad Moysen servi tui sumus faciemus quod iubet dominus noster

26 parvulos nostros et mulieres et pecora ac iumenta relinquemus in urbibus Galaad

27 nos autem famuli tui omnes expediti pergemus ad bellum sicut tu domine loqueris

28 praecepit ergo Moyses Eleazaro sacerdoti et Iosue filio Nun et principibus familiarum per tribus Israhel et dixit ad eos

29 si transierint filii Gad et filii Ruben vobiscum Iordanem omnes armati ad bellum coram Domino et vobis fuerit terra subiecta date eis Galaad in possessionem

30 sin autem noluerint transire vobiscum in terram Chanaan inter vos habitandi accipiant loca

31 responderuntque filii Gad et filii Ruben sicut locutus est Dominus servis suis ita faciemus

32 ipsi armati pergemus coram Domino in terram Chanaan et possessionem iam suscepisse nos confitemur trans Iordanem

33 dedit itaque Moyses filiis Gad et Ruben et dimidia tribui Manasse filii Ioseph regnum Seon regis Amorrei et regnum Og regis Basan et terram eorum cum urbibus suis per circuitum

34 igitur extruxerunt filii Gad Dibon et Atharoth et Aroer

17 And we ourselves will go armed and ready for battle before the children of Israel, until we bring them in unto their places. Our little ones, and all we have, shall be in walled cities, for fear of the ambushes of the inhabitants.

18 We will not return into our houses until the children of Israel possess their inheritance:

19 Neither will we seek any thing beyond the Jordan, because we have already our possession on the east side thereof,

20 And Moses said to them: If you do what you promise, go on well appointed for war before the Lord:

21 And let every fighting man pass over the Jordan, until the Lord overthrow his enemies:

22 And all the land be brought under him, then shall you be blameless before the Lord and before Israel, and you shall obtain the countries that you desire, before the Lord.

23 But if you do not what you say, no man can doubt but you sin against God: and know ye, that your sin shall overtake you.

24 Build therefore cities for your children, and folds and stalls for your sheep and beasts, and accomplish what you have promised.

25 And the children of Gad and Ruben said to Moses: We are thy servants, we will do what my lord commandeth.

26 We will leave our children, and our wives and sheep and cattle, in the cities of Galaad:

27 And we thy servants all well appointed will march on to the war, as thou, my lord, speakest.

28 Moses therefore commanded Eleazar the priest, and Josue the son of Nun, and the princes of the families of all the tribes of Israel, and said to them:

29 If the children of Gad, and the children of Ruben pass with you over the Jordan, all armed for war before the Lord, and the land be made subject to you: give them Galaad in possession.

30 But if they will not pass armed with you into the land of Chanaan, let them receive places to dwell in among you.

31 And the children of Gad, and the children of Ruben answered: As the Lord hath spoken to his servants, so will we do:

32 We will go armed before the Lord into the land of Chanaan, and we confess that we have already received our possession beyond the Jordan.

33 Moses therefore gave to the children of Gad and of Ruben, and to the half tribe of Manasses the son of Joseph, the kingdom of Seon king of the Amorrites, and the kingdom of Og king of Basan, and their land and the cities thereof round about.

34 And the sons of Gad built Dibon, and Atharoth, and Aroer,

35 And Etroth, and Sophan, and Jazer, and

35 Etrothsophan et Iazer Iecbaa

Jegbaa,

36 et Bethnemra et Betharan urbes munitas et
caulas pecoribus suis

36 And Bethnemra, and Betharan, fenced cities,
and folds for their cattle.

37 filii vero Ruben aedificaverunt Esbon et
Eleale et Cariathaim

37 But the children of Ruben built Hesebon, and
Eleale, and Cariathaim,

38 et Nabo et Baalmeon versis nominibus
Sabama quoque inponentes vocabula urbibus
quas extruxerant

38 And Nabo, and Baalmeon (their names being
changed) and Sabama: giving names to the cities
which they had built.

39 porro filii Machir filii Manasse perrexerunt in
Galaad et vastaverunt eam interfecto Amorreo
habitatore eius

39 Moreover the children of Machir, the son of
Manasses, went into Galaad, and wasted it,
cutting off the Amorrites, the inhabitants
thereof.

40 dedit ergo Moses terram Galaad Machir filio
Manasse qui habitavit in ea

40 And Moses gave the land of Galaad to Machir
the son of Manasses, and he dwelt in it.

41 Iair autem filius Manasse abiit et occupavit
vicos eius quos appellavit Avothair id est villas
Iair

41 And Jair the son of Manasses went, and took
the villages thereof, and he called them Havoth
Jair, that is to say, the villages of Jair.

42 Nobe quoque perrexit et adprehendit Canath
cum viculis suis vocavitque eam ex nomine suo
Nobe

42 Nobe also went, and took Canath with the
villages thereof: and he called it by his own
name, Nobe.

Numeri - Chapter 33

1 Hae sunt mansiones filiorum Israel qui
egressi sunt de Aegypto per turmas suas in manu
Mosi et Aaron

1 These are the mansions of the children of
Israel, who went out of Egypt by their troops
under the conduct of Moses and Aaron,

2 quas descripsit Moses iuxta castrorum loca
quae Domini iussione mutabant

2 Which Moses wrote down according to the
places of their encamping, which they changed
by the commandment of the Lord.

3 profecti igitur de Ramesse mense primo
quintadecima die mensis primi altera die phase
filii Israel in manu excelsa videntibus cunctis
Aegyptiis

3 Now the children of Israel departed from
Ramesses the first month, on the fifteenth day
of the first month, the day after the phase, with
a mighty hand, in the sight of all the Egyptians,

4 et sepelientibus primogenitos quos
percusserat Dominus nam et in diis eorum
exercuerat ultionem

4 Who were burying their firstborn, whom the
Lord had slain (upon their gods also he had
executed vengeance,)

5 castrametati sunt in Soccoth

5 And they camped in Soccoth.

6 et de Soccoth venerunt in Aetham quae est in
extremis finibus solitudinis

6 And from Soccoth they came into Etham, which
is in the uttermost borders of the wilderness.

7 inde egressi venerunt contra Phihairoth quae
respicit Beelsephon et castrametati sunt ante
Magdolum

7 Departing from thence they came over against
Phihairoth, which looketh towards Beelsephon,
and they camped before Magdalum.

8 profectique de Phihairoth transierunt per
medium mare in solitudinem et ambulantes
tribus diebus per desertum Aetham castrametati
sunt in Mara

8 And departing from Phihairoth, they passed
through the midst of the sea into the wilderness:
and having marched three days through the
desert of Etham, they camped in Mara.

9 profectique de Mara venerunt in Helim ubi
erant duodecim fontes aquarum et palmae
septuaginta ibique castrametati sunt

9 And departing from Mara, they came into Elim,
where there were twelve fountains of waters,
and seventy palm trees: and there they camped.

10 sed et inde egressi fixere tentoria super mare
Rubrum profectique de mari Rubro

10 But departing from thence also, they pitched
their tents by the Red Sea. And departing from
the Red Sea,

11 castrametati sunt in deserto Sin

11 They camped in the desert of Sin.

12 unde egressi venerunt in Daphca

12 And they removed from thence, and came to
Daphca.

13 profectique de Daphca castrametati sunt in
Alus

13 And departing from Daphca, they camped in
Alus.

14 egressi de Alus Raphidim fixere tentoria ubi

14 And departing from Alus, they pitched their

aqua populo defuit ad bibendum

15 profectique de Raphidim castrametati sunt in deserto Sinai

16 sed et de solitudine Sinai egressi venerunt ad sepulchra Concupiscentiae

17 profectique de sepulchris Concupiscentiae castrametati sunt in Aseroth

18 et de Aseroth venerunt in Rethma

19 profectique de Rethma castrametati sunt in Remmonphares

20 unde egressi venerunt in Lebna

21 et de Lebna castrametati sunt in Ressa

22 egressi de Ressa venerunt in Ceelatha

23 unde profecti castrametati sunt in monte Sepher

24 egressi de monte Sepher venerunt in Arada

25 inde proficiscentes castrametati sunt in Maceloth

26 profectique de Maceloth venerunt in Thaath

27 de Thaath castrametati sunt in Thare

28 unde egressi fixerunt tentoria in Methca

29 et de Methca castrametati sunt in Esmona

30 profectique de Esmona venerunt in Moseroth

31 et de Moseroth castrametati sunt in Baneiacan

32 egressique de Baneiacan venerunt in montem Gadgad

33 unde profecti castrametati sunt in Hietebatha

34 et de Hietebatha venerunt in Ebrona

35 egressique de Ebrona castrametati sunt in Asiongaber

36 inde profecti venerunt in desertum Sin haec est Cades

37 egressique de Cades castrametati sunt in monte Hor in extremis finibus terrae Edom

38 ascenditque Aaron sacerdos montem Hor iubente Domino et ibi mortuus est anno quadragesimo egressionis filiorum Israhel ex Aegypto mense quinto prima die mensis

39 cum esset annorum centum viginti trium

40 audivitque Chananeus rex Arad qui habitabat ad meridiem in terra Chanaan venisse filios Israhel

41 et profecti de monte Hor castrametati sunt

tents in Raphidim, where the people wanted water to drink.

15 And departing from Raphidim, they camped in the desert of Sinai.

16 But departing also from the desert of Sinai, they came to the graves of lust.

17 And departing from the graves of lust, they camped in Haseroth.

18 And from Haseroth they came to Rethma.

19 And departing from Rethma, they camped in Remmomphares.

20 And they departed from thence and came to Lebna.

21 Removing from Lebna they camped in Ressa.

22 And departing from Ressa, they came to Ceelatha.

23 And they removed from thence and camped in the mountain Sepher.

24 Departing from the mountain Sepher, they came to Arada,

25 From thence they went and camped in Maceloth.

26 And departing from Maceloth, they came to Thahath.

27 Removing from Thahath they camped in Thare.

28 And they departed from thence, and pitched their tents in Methca.

29 And removing from Methca, they camped in Hesmona.

30 And departing from Hesmona, they came to Moseroth.

31 And removing from Moseroth, they camped in Benejaacan.

32 And departing from Benejaacan, they came to mount Gadgad.

33 From thence they went and camped in Jetebatha.

34 And from Jetebatha they came to Hebrona.

35 And departing from Hebrona, they camped in Asiongaber.

36 They removed from thence and came into the desert of Sin, which is Cades.

37 And departing from Cades, they camped in mount Hor, in the uttermost borders of the land of Edom.

38 And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the Lord: and there he died in the fortieth year of the coming forth of the children of Israel out of Egypt, the fifth month, the first day of the month,

39 When he was a hundred and twenty-three years old.

40 And king Arad the Chanaanite, who dwelt towards the south, heard that the children of Israel were come to the land of Chanaan.

41 And they departed from mount Hor, and

in Salmona

42 unde egressi venerunt in Phinon

43 profectique de Phinon castrametati sunt in Oboth

44 et de Oboth venerunt in Ieabarim quae est in finibus Moabitarum

45 profectique de Ieabarim fixere tentoria in Dibongad

46 unde egressi castrametati sunt in Elmondeblathaim

47 egressi de Elmondeblathaim venerunt ad montes Abarim contra Nabo

48 profectique de montibus Abarim transierunt ad campestria Moab super Iordanem contra Hiericho

49 ibique castrametati sunt de Bethsimon usque ad Belsattim in planioribus locis Moabitarum

50 ubi locutus est Dominus ad Mosen

51 praecipe filiis Israel et dic ad eos quando transieritis Iordanem intrantes terram Chanaan

52 disperdite cunctos habitatores regionis illius confringite titulos et statuas comminuite atque omnia excelsa vastate

53 mundantes terram et habitantes in ea ego enim dedi vobis illam in possessionem

54 quam dividetis vobis sorte pluribus dabitis latiore et paucis angustiore singulis ut sors ceciderit ita tribuetur hereditas per tribus et familias possessio dividetur

55 sin autem nolueritis interficere habitatores terrae qui remanserint erunt vobis quasi clavi in oculis et lanceae in lateribus et adversabuntur vobis in terra habitationis vestrae

56 et quicquid illis facere cogitaram vobis faciam

camped in Salmona.

42 From whence they removed and came to Phunon.

43 And departing from Phunon, they camped in Oboth.

44 And from Oboth they came to Ijeabarim, which is in the borders of the Moabites.

45 And departing from Ijeabarim they pitched their tents in Dibongab.

46 From thence they went and camped in Helmondeblathaim.

47 And departing from Helmondeblathaim, they came to the mountains of Abarim over against Nabo.

48 And departing from the mountains of Abarim, they passed to the plains of Moab, by the Jordan, over against Jericho.

49 And there they camped from Bethsimoth even to Ablesatim in the plains of the Moabites,

50 Where the Lord said to Moses:

51 Command the children of Israel, and say to them: When you shall have passed over the Jordan, entering into the land of Chanaan,

52 Destroy all the inhabitants of that land: Beat down their pillars, and break in pieces their statues, and waste all their high places,

53 Cleansing the land, and dwelling in it. For I have given it you for a possession.

54 And you shall divide it among you by lot. To the more you shall give a larger part, and to the fewer a lesser. To every one as the lot shall fall, so shall the inheritance be given. The possession shall be divided by the tribes and the families.

55 But if you will not kill the inhabitants of the land: they that remain, shall be unto you as nails in your eyes, and spears in your sides, and they shall be your adversaries in the land of your habitation.

56 And whatsoever I had thought to do to them, I will do to you.

Numeri - Chapter 34

1 Locutus est Dominus ad Mosen

2 praecipe filiis Israel et dices ad eos cum ingressi fueritis terram Chanaan et in possessionem vobis sorte ceciderit his finibus terminabitur

3 pars meridiana incipiet a solitudine Sin quae est iuxta Edom et habebit terminos contra orientem mare Salsissimum

4 qui circumibunt australem plagam per ascensum Scorpionis ita ut transeant Senna et perveniant in meridiem usque ad Cadesbarne unde egredientur confinia ad villam nomine Addar et tendent usque Asemona

1 And the Lord spoke to Moses, saying:

2 Command the children of Israel, and thou shalt say to them: When you are entered into the land of Chanaan, and it shall be fallen into your possession by lot, it shall be bounded by these limits:

3 The south side shall begin from the wilderness of Sin, which is by Edom: and shall have the most salt sea for its furthest limits eastward:

4 Which limits shall go round on the south side by the ascent of the Scorpion and so into Senna, and reach toward the south as far as Cadesbarne, from whence the frontiers shall go out to the town called Adar, and shall reach as far as Asemona.

5 ibitque per gyrum terminus ab Asemona usque ad torrentem Aegypti et maris Magni litore finietur	5 And the limits shall fetch a compass from Asemona to the torrent of Egypt, and shall end in the shore of the great sea.
6 plaga autem occidentalis a mari Magno incipiet et ipso fine cludetur	6 And the west side shall begin from the great sea, and the same shall be the end thereof.
7 porro ad septentrionalem plagam a mari Magno termini incipient pervenientes usque ad montem Altissimum	7 But toward the north side the borders shall begin from the great sea, reaching to the most high mountain,
8 a quo venies in Emath usque ad terminos Sedada	8 From which they shall come to Emath, as far as the borders of Sedada:
9 ibuntque confinia usque Zephrona et villam Henan hii erunt termini in parte aquilonis	9 And the limits shall go as far as Zephrona, and the village of Enan. These shall be the borders on the north side.
10 inde metabuntur fines contra orientalem plagam de villa Henan usque Sephama	10 From thence they shall mark out the grounds towards the east side from the village of Enan unto Sephama.
11 et de Sephama descendent termini in Rebla contra fontem inde pervenient contra orientem ad mare Chenereth	11 And from Sephama the bounds shall go down to Rebla over against the fountain of Daphnis: from thence they shall come eastward to the sea of Cenereth,
12 et tendent usque Iordanem et ad ultimum Salsissimo cludentur mari hanc habebitis terram per fines suos in circuitu	12 And shall reach as far as the Jordan, and at the last shall be closed in by the most salt sea. This shall be your land with its borders round about.
13 praecepitque Moses filiis Israhel dicens haec erit terra quam possidebitis sorte et quam iussit dari Dominus novem tribubus et dimidia tribui	13 And Moses commanded the children of Israel, saying: This shall be the land which you shall possess by lot, and which the Lord hath commanded to be given to the nine tribes, and to the half tribe.
14 tribus enim filiorum Ruben per familias suas et tribus filiorum Gad iuxta cognationum numerum media quoque tribus Manasse	14 For the tribe of the children of Ruben by their families, and the tribe of the children of Gad according to the number of their kindreds, and half of the tribe of Manasses,
15 id est duae semis tribus acceperunt partem suam trans Iordanem contra Hiericho ad orientalem plagam	15 That is, two tribes and a half, have received their portion beyond the Jordan over against Jericho at the east side.
16 et ait Dominus ad Mosen	16 And the Lord said to Moses:
17 haec sunt nomina virorum qui terram vobis divident Eleazar sacerdos et Iosue filius Nun	17 These are the names of the men, that shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Josue the son of Nun,
18 et singuli principes de tribubus singulis	18 And one prince of every tribe,
19 quorum ista sunt vocabula de tribu Iuda Chaleb filius Iepphone	19 Whose names are these: Of the tribe of Juda, Caleb the son of Jephone.
20 de tribu Symeon Samuhel filius Ammiud	20 Of the tribe of Simeon, Samuel the son of Ammiud.
21 de tribu Benjamin Helidad filius Chaselon	21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chaselon.
22 de tribu filiorum Dan Bocci filius Iogli	22 Of the tribe of the children of Dan, Bocci the son of Jogli.
23 filiorum Ioseph de tribu Manasse Hannihel filius Ephod	23 Of the children of Joseph of the tribe of Manasses, Hanniel the son of Ephod.
24 de tribu Ephraim Camuhel filius Sephtan	24 Of the tribe of Ephraim, Camuel the son of Sephtan.
25 de tribu Zabulon Elisaphan filius Pharnach	25 Of the tribe of Zabulon, Elisaphan the son of Pharnach.
26 de tribu Isachar dux Faltihel filius Ozan	26 Of the tribe of Issachar, Phaltiel the prince, the son of Ozan.
27 de tribu Aser Ahiud filius Salomi	27 Of the tribe of Aser, Ahiud the son of Salomi.

28 de tribu Nephtali Phedahel filius Ameiud

28 Of the tribe of Nephtali: Phedael the son of Ammiud.

29 hii sunt quibus praecepit Dominus ut dividerent filii Israhel terram Chanaan

29 These are they Whom the Lord hath commanded to divide the land of Chanaan to the children of Israel.

Numeri - Chapter 35

1 Haec quoque locutus est Dominus ad Mosen in campestribus Moab super Iordanem contra Hiericho

1 And the Lord spoke these things also to Moses in the plains of Moab by the Jordan, over against Jericho:

2 praecipe filiis Israhel ut dent Levitis de possessionibus suis

2 Command the children of Israel that they give to the Levites out of their possessions,

3 urbes ad habitandum et suburbana earum per circuitum ut ipsi in oppidis maneant et suburbana sint pecoribus ac iumentis

3 Cities to dwell in, and their suburbs round about: that they may abide in the towns, and the suburbs may be for them cattle and beasts:

4 quae a muris civitatum forinsecus per circuitum mille passuum spatio tendentur

4 Which suburbs shall reach from the walls of the cities outward, a thousand paces on every side:

5 contra orientem duo milia erunt cubiti et contra meridiem similiter duo milia ad mare quoque quod respicit occidentem eadem mensura erit et septentrionalis plaga aequali termino finietur eruntque urbes in medio et foris suburbana

5 Toward the east shall be two thousand cubits: and toward the south in like manner shall be two thousand cubits: toward the sea also, which looketh to the west, shall be the same extent: and the north side shall be bounded with the like limits. And the cities shall be in the midst, and the suburbs without.

6 de ipsis autem oppidis quae Levitis dabitur sex erunt in fugitivorum auxilia separata ut fugiat ad ea qui fuderit sanguinem exceptis his alia quadraginta duo oppida

6 And among the cities, which you shall give to the Levites, six shall be separated for refuge to fugitives, that he who hath shed blood may flee to them: and besides these there shall be other forty-two cities,

7 id est simul quadraginta octo cum suburbanis suis

7 That is, in all forty-eight with their suburbs.

8 ipsaeque urbes quae dabuntur de possessionibus filiorum Israhel ab his qui plus habent plures auferentur et qui minus pauciores singuli iuxta mensuram hereditatis suae dabunt oppida Levitis

8 And of these cities which shall be given out of the possessions of the children of Israel, from them that have more, more shall be taken: and from them that have less, fewer. Each shall give towns to the Levites according to the extent of their inheritance.

9 ait Dominus ad Mosen

9 The Lord said to Moses:

10 loquere filiis Israhel et dices ad eos quando transgressi fueritis Iordanem in terram Chanaan

10 Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: When you shall have passed over the Jordan into the land of Chanaan,

11 decernite quae urbes esse debeant in praesidia fugitivorum qui nolentes sanguinem fuderint

11 Determine what cities shall be for the refuge of fugitives, who have shed blood against their will.

12 in quibus cum fuerit profugus cognatus occisi eum non poterit occidere donec stet in conspectu multitudinis et causa illius iudicetur

12 And when the fugitive shall be in them, the kinsman of him that is slain may not have power to kill him, until he stand before the multitude, and his cause be judged.

13 de ipsis autem urbibus quae ad fugitivorum subsidia separantur

13 And of those cities, that are separated for the refuge of fugitives,

14 tres erunt trans Iordanem et tres in terra Chanaan

14 Three shall be beyond the Jordan, and three in the land of Chanaan,

15 tam filiis Israhel quam advenis atque peregrinis ut confugiat ad eas qui nolens sanguinem fuderit

15 As well for the children of Israel as for strangers and sojourners, that he may flee to them, who hath shed blood against his will.

16 si quis ferro percusserit et mortuus fuerit qui percussus est reus erit homicidii et ipse morietur

16 If any man strike with iron, and he die that was struck: he shall be guilty of murder, and he himself shall die.

17 si lapidem iecerit et ictus occubuerit
similiter punietur

18 si ligno percussus interierit percussoris
sanguine vindicabitur

19 propinquus occisi homicidam interficiet
statim ut adprehenderit eum percutiet

20 si per odium quis hominem inpulerit vel
iecerit quippiam in eum per insidias

21 aut cum esset inimicus manu percusserit et
ille mortuus fuerit percussor homicidii reus erit
cognatus occisi statim ut invenerit eum
iugulabit

22 quod si fortuito et absque odio

23 et inimicitiiis quicquam horum fecerit

24 et hoc audiente populo fuerit conprobatum
atque inter percussorem et propinquum
sanguinis quaestio ventilata

25 liberabitur innocens de ultoris manu et
reducetur per sententiam in urbem ad quam
confugerat manebitque ibi donec sacerdos
magnus qui oleo sancto unctus est moriatur

26 si interfector extra fines urbium quae
exulibus deputatae sunt

27 fuerit inventus et percussus ab eo qui ultor
est sanguinis absque noxa erit qui eum occiderit

28 debuerat enim profugus usque ad mortem
pontificis in urbe residere postquam autem ille
obierit homicida revertetur in terram suam

29 haec sempiterna erunt et legitima in cunctis
habitationibus vestris

30 homicida sub testibus punietur ad unius
testimonium nullus condemnabitur

31 non accipietis pretium ab eo qui reus est
sanguinis statim et ipse morietur

32 exules et profugi ante mortem pontificis
nullo modo in urbes suas reverti poterunt

33 ne polluatis terram habitationis vestrae quae
insontium cruore maculatur nec aliter expiari
potest nisi per eius sanguinem qui alterius
sanguinem fuderit

34 atque ita emundabitur vestra possessio me
commorante vobiscum ego enim sum Dominus
qui habito inter filios Israhel

17 If he throw a stone, and he that is struck die:
he shall be punished in the same manner.

18 If he that is struck with wood die: he shall be
revenged by the blood of him that struck him.

19 The kinsman of him that was slain, shall kill
the murderer: as soon as he apprehendeth him,
he shall kill him.

20 If through hatred any one push a man, or fling
any thing at him with ill design:

21 Or being his enemy, strike him with his hand,
and he die: the striker shall be guilty of murder:
the kinsman of him that was slain as soon as he
findeth him, shall kill him.

22 But if by chance medley, and without hatred,

23 And enmity, he do any of these things,

24 And this be proved in the hearing of the
people, and the cause be debated between him
that struck, and the next of kin:

25 The innocent shall be delivered from the hand
of the revenger, and shall be brought back by
sentence into the city, to which he had fled, and
he shall abide there until the death of the high
priest, that is anointed with the holy oil.

26 If the murderer be found without the limits of
the cities that are appointed for the banished,

27 And be struck by him that is the avenger of
blood: he shall not be guilty that killed him.

28 For the fugitive ought to have stayed in the
city until the death of the high priest: and after
he is dead, then shall the manslayer return to his
own country.

29 These things shall be perpetual, and for an
ordinance in all your dwellings.

30 The murderer shall be punished by witnesses:
none shall be condemned upon the evidence of
one man.

31 You shall not take money of him that is guilty
of blood, but he shall die forthwith.

32 The banished and fugitives before the death
of the high priest may by no means return into
their own cities.

33 Defile not the land of your habitation, which
is stained with the blood of the innocent:
neither can it otherwise be expiated, but by his
blood that hath shed the blood of another.

34 And thus shall your possession be cleansed,
myself abiding with you. For I am the Lord that
dwell among the children of Israel.

Numeri - Chapter 36

1 Accesserunt autem et principes familiarum
Galaad filii Machir filii Manasse de stirpe filiorum
Ioseph locutique sunt Mosi coram principibus
Israhel atque dixerunt

2 tibi domino nostro praecepit Dominus ut
terram sorte divideres filiis Israhel et ut filiabus
Salphaad fratris nostri dares possessionem

1 And the princes of the families of Galaad, the
son of Machir, the son of Manasses, of the stock
of the children of Joseph, came and spoke to
Moses before the princes of Israel, and said:

2 The Lord hath commanded thee, my lord, that
thou shouldst divide the land by lot to the
children of Israel, and that thou shouldst give to
the daughters of Salphaad our brother the

debitam patri

3 quas si alterius tribus homines uxores acceperint sequetur possessio sua et translata ad aliam tribum de nostra hereditate minuetur

4 atque ita fiet ut cum iobeleus id est quinquagesimus annus remissionis advenerit confundatur sortium distributio et aliorum possessio ad alios transeat

5 respondit Moses filiis Israhel et Domino praecipiente ait recte tribus filiorum Ioseph locuta est

6 et haec lex super filiabus Salphaad a Domino promulgata est nubant quibus volunt tantum ut suae tribus hominibus

7 ne commisceatur possessio filiorum Israhel de tribu in tribum omnes enim viri ducent uxores de tribu et cognatione sua

8 et cunctae feminae maritos de eadem tribu accipient ut hereditas permaneat in familiis

9 nec sibi misceantur tribus sed ita maneant

10 ut a Domino separatae sunt feceruntque filiae Salphaad ut fuerat imperatum

11 et nupserunt Maala et Thersa et Eglā et Melcha et Noa filiis patris sui

12 de familia Manasse qui fuit filius Ioseph et possessio quae illis fuerat adtributa mansit in tribu et familia patris earum

13 haec sunt mandata atque iudicia quae praecepit Dominus per manum Mosi ad filios Israhel in campestribus Moab super Iordanem contra Hiericho

possession due to their father:

3 Now if men of another tribe take them to wives, their possession will follow them, and being transferred to another tribe, will be a diminishing of our inheritance.

4 And so it shall come to pass, that when the jubilee, the is, the fiftieth year of remission, is come, the distribution made by the lots shall be confounded, and the possession of the one shall pass to the others.

5 Moses answered the children of Israel, and said by the command of the Lord: The tribe of the children of Joseph hath spoken rightly.

6 And this is the law promulgated by the Lord touching the daughters of Salphaad: Let them marry to whom they will, only so that it be to men of their own tribe.

7 Lest the possession of the children of Israel be mingled from tribe to tribe. For all men shall marry wives of their own tribe and kindred:

8 And all women shall take husbands of the same tribe: that the inheritance may remain in the families.

9 And that the tribes be not mingled one with another, but remain so

10 As they were separated by the Lord. And the daughters of Salphaad did as was commanded:

11 And Maala, and Thersa, and Hegla, and Melcha, and Noa were married to the sons of their uncle by their father

12 Of the family of Manasses, who was the son of Joseph: and the possession that had been allotted to them, remained in the tribe and family of their father.

13 These are the commandments and judgment, which the Lord commanded by the hand of Moses to the children of Israel, in the plains of Moab upon the Jordan over against Jericho.